

THE COMMUTER

YOUR LOCAL IN-FLIGHT MAGAZINE

ST BARTH COMMUTER MAGAZINE #06






TUDOR



BLACK BAY ONE S&G

**BORN TO
DARE**

 **Goldfinger**
jewelry



M
Manos de Oro
SAINT-BARTH  SINCE 2023



 [manosdeorosbh](https://www.instagram.com/manosdeorosbh)

1 Imm L'Aroma, rue du Roi Oscar II
97133 Gustavia - St Barth
+590 590 52 97 89

LOLITA JACA

ST BARTH - PALM BEACH



ST-BARTH - GUSTAVIA
DAY SHOP CARRE D'OR - NIGHT SHOP NEXT TO BONITO

PALM BEACH - 353 PERUVIAN AVENUE



ST BARTH FRENCH WE ST INDIES

®



The Original brand of St Barth

Discover our new Signature collection

SBH AIRPORT
2nd floor

ST JEAN
1723 Route de Saint-Jean

GUSTAVIA
1 Rue du bord de mer

 [stbarthfrenchwestindies](https://www.instagram.com/stbarthfrenchwestindies)
 [saintbarthwi.com](https://www.saintbarthwi.com)

SEBASTIANO

CARIBBEAN LIFESTYLE

@sebastiano_fwi | sebastiano.fr



© crédit photo : Sandro ROZAS

Ça file



relax

La Fibre Orange

Jusqu'à

8 Gbit/s⁽¹⁾ ↑↓

en envoi comme
en réception

Offres Internet soumises à conditions avec engagement de 12 mois valables aux Antilles Guyane françaises à partir du 10/04/2025, sous réserve d'éligibilité technique. Détails et conditions sur orangecaraibe.com

(1) Selon éligibilité du débit à l'adresse du client, débit théorique jusqu'à 8 Gbit/s symétrique (descendant et montant) disponibles uniquement avec l'offre Livebox Ultra Fibre, dans les zones suivantes : Baie-Mahault, Les Abymes, Gosier, Petit-Bourg, Port-Louis, Anse-Bertrand, Saint-François, Désirade, Les Saintes, Capesterre de Marie-Galante, Saint-Barthélemy, Fort-de-France, Schoelcher, Ducos, Cayenne, Remire-Montjoly, Kourou, Iracoubo, Matoury, Saint-Laurent et Sinnamary – réseau en cours de déploiement (jusqu'à 12 Gbit/s et 1800 Mbit/s

dans les autres zones). Plus d'informations relatives à la couverture et test d'éligibilité sur orangecaraibe.com. En cas d'usage de l'accès internet sur plusieurs équipements, le débit est partagé. Débits théoriques maximum disponibles au niveau de la Livebox compatible et avec équipements compatibles (câbles Ethernet, ordinateur et carte réseau). 08/25 © Orange S.A au capital de 10 640 226 396 € Siège Social : 111, quai du Président Roosevelt 92130 Issy les Moulineaux 380 129 866 RCS Nanterre.



est là

EDITORIAL / ÉDITO



Dear Readers

For 30 years, we have had the privilege of transporting thousands of travelers—residents, professionals, families, couples, and adventurers—to numerous destinations. As you know, every flight is a story we have shared with you: an eagerly awaited departure, a joyful return, a discovery, or simply a welcome break from everyday life.

This 30th anniversary is an opportunity to warmly thank all those who have contributed to writing this beautiful story: you, dear passengers, for your loyalty and trust; our partners, for their support over the years; and of course our team members, who uphold the values of St Barth Commuter every day. A passionate and dedicated team: seasoned pilots, devoted ground agents, meticulous maintenance staff, and all those who work behind the scenes to ensure our aircraft take off each day.

Our company continues to move forward with the same determination: staying the course, innovating, and serving its passengers with both high standards and care. We have new projects, ideas taking flight, and an ongoing desire to offer you the very best travel experience. For example, we recently finalized the purchase of a new aircraft, which will be delivered at the end of the year.

Stay connected. More surprises await as we celebrate this milestone together—just like this magazine we are pleased to offer you. Inside, you will discover beautiful stories—above all, human ones—about our company and the many people who shape our islands.

Thank you for these 30 years of shared skies. Onward to the next chapter, together!

We look forward to welcoming you aboard our aircraft. ■

Chères lectrices, Chers lecteurs,

Depuis 30 ans, nous avons eu le privilège de transporter des milliers de voyageurs — résidents, professionnels, familles, amoureux ou aventuriers — vers de nombreuses destinations. Vous le savez : chaque vol est une histoire que nous avons partagée avec vous : un départ attendu, un retour joyeux, une découverte ou une simple parenthèse dans le quotidien.

Ce 30e anniversaire est l'occasion de remercier chaleureusement tous ceux qui ont contribué à écrire cette belle histoire : vous, cher(e)s passager(e)s, pour votre fidélité et votre confiance; nos partenaires, pour leur soutien au fil des années et, bien sûr, nos collaborateurs, qui portent chaque jour les valeurs de St Barth Commuter. Une équipe passionnée et engagée : des pilotes chevronnés, des agents au sol dévoués, un personnel de maintenance rigoureux, et tous ceux qui œuvrent dans l'ombre pour faire décoller nos avions chaque jour.

Notre compagnie continue d'avancer avec la même détermination : garder le cap, innover et servir ses passagers avec exigence et bienveillance. Nous avons de nouveaux projets, des idées plein les ailes, et toujours l'envie de vous offrir le meilleur des voyages. Nous avons par exemple signé l'achat d'un nouvel avion, qui sera livré en fin d'année.

Restez connecté(e)s. D'autres surprises vous attendent pour célébrer cette étape avec nous; à l'image de ce magazine nous vous offrons. Vous y retrouverez de belles histoires, avant tout humaines, sur notre compagnie et sur les nombreux acteurs qui font nos territoires.

Merci pour ces 30 ans de ciel partagé. Cap vers la suite, ensemble !

Au plaisir de vous recevoir à bord de nos avions, ■

Bertrand Magras

Managing Partner / Associé-Gérant

**A NEW YEAR RISES,
A NEW LOGO, ONE MORE AIRCRAFT IN OUR SKY,
AND THE SAME PASSION CARRYING US FORWARD.**

Based in St. Barth for over 30 years
A fleet of 6 aircraft
Serving 25+ Caribbean destinations

Aéroport Remy de Haenen, St Barthelemy
+590 590 27 54 54

ST **B** ARTH
COMMUTER
Your local Airline



Annual magazine produced and published by
Editions Ante Insulae
SBH DOM - Carrefour les 4 Chemins
97133 Marigot - Saint-Barthélemy
+590 (0)590 326 436 / redaction@anteinsulae.fr
RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415
Registration number 2015 B 875 LLC
Capital of €5,000

Publication management
redaction@anteinsulae.fr

Editor-in-chief
Agnès Monlouis-Félicité - amf@anteinsulae.fr

Contributors
Marc Audigier - Olivier Aussedat - Dennis Carlton -
Joyce Conroy-Aktouche - Ellen Lampert-Gréaux -
Agnès Monlouis-Félicité

Design
Blue Marine

Layout
Jan Masgrau

Front page
Bruno Magras - Oil painting / Peinture à l'huile -
© Samuel Nagau

Ad sales
Mathieu Audigier - Sébastien Wai
sales@anteinsulae.fr

Printing
Serigraf

Even partial duplication of any article or photo published in this magazine is strictly forbidden. Editions Ante Insulae is not liable for any of the submitted materials.

Produced and printed in the French West-Indies and Guiana. Paper comes from sustainably managed forests, PEFC certified.

© Ante Insulae - Novembre 2024

CONTENTS / SOMMAIRE

- 20

THE COMPANY / LA COMPAGNIE
St Barth Commuter: 30 Years of Commitment With and For the Community
St Barth Commuter : 30 ans d'engagements avec et pour le collectif
- 22

At the Heart of St Barth Commuter:
Three Exemplary Career Paths
Au cœur de St Barth Commuter : trois trajectoires exemplaires
- 26

SPOTLIGHT DESTINATION
Powder-Pink Against Blue: Barbuda's Iridescent Beaches
Rose poudré sur fond de bleu : les plages nacrées de Barbuda
- 28

ECO-FRIENDLY TOURISM / TOURISME DURABLE
What if You Took Part in the Mangrove Revival in Tortola?
Et si vous participiez à la renaissance des mangroves à Tortola ?
- 30

DISCOVERY / DÉCOUVERTE
Nevis Peak The Volcanic Soul of an Island
Nevis Peak L'âme volcanique d'une île
- 34

TOURISM / TOURISME
Saint Martin, Thrill the Water's Flow
Saint-Martin, l'exhalation au fil de l'eau
- 38

Guadeloupe Islands: Authenticity to Be Shared
Iles de guadeloupe : l'authenticité en partage



- 44

REAL ESTATE / IMMOBILIER
St Barth Sotheby's International Realty, A Family Story Built on Trust, Expertise, and the Love of St. Barth
St. Barth Sotheby's International Realty, Une histoire de famille bâtie sur la confiance, l'expertise et l'amour de St-Barth
- 56

COMPETITIVE SAILING / NAUTISME
St Barth Cata Cup Under the trade winds, the world's F18 elite go head-to-head
St Barth Cata Cup : Sous les alizés, l'élite mondiale du F18 se défie
- 50

SURF
Thomas and Noé Lédée A Love Letter to Saint-Barthélemy
Thomas et Noé Lédée: lettre d'amour à Saint-Barthélemy
- 54

DIVING / PLONGÉE
Beneath the Surface with Birdy: Islandiving and the Corals
Sous la surface avec Birdy: Islandiving et les coraux
- 56

ENVIRONMENT / ENVIRONNEMENT
In Saint Barthélemy, a Challenge That Never Takes a Vacation
À Saint-Barthélemy, un défi qui ne prend pas de vacances
- 60

ADVERTORIAL / PUBLI-REPORTAGE
WATAKI Clinic: Medical Care and Rehabilitation in the Heart of Saint Martin
Clinique WATAKI : les soins médicaux et de réadaptation au cœur de Saint-Martin
- 62

ARTWORKS / CRÉATION
Les Petits Carreaux: Colors and Passion
Les Petits Carreaux : couleurs et passion
- 64

CINEMA / CINÉMA
29 Years Of Caribbean Cinema
29 ans de cinéma Caribéen
- 66

FESTIVAL
Saint B'art Livre & Jazz Festival Where words resonate with music
Saint B'art Livre & Jazz Festival et les mots résonnent en musique
- 68

FESTIVAL / FESTIVAL
St Barth Music Festival: The unmissable musical event
St Barth Music Festival : L'évènement musical incontournable





74



80



92

70 MUSIC / MUSIQUE

Winona Vettraino Berry a Veritable Virtuoso
Winona Vettraino Berry : Une véritable virtuose

74 ARTS / ART

St Barth in Light, Color, and Transparency
Saint-Barth en lumières, couleurs et transparences

78 Mehdy Maxor: An Eye on the Ages *Mehdy Maxor, un oeil sur les époques*

80 Kay Quattrocchi 2026 Collection "Sea and Space"

84 EXHIBITION / EXPOSITION

This Is Not an Article, or Belgian Surrealism in St Barth
Ceci n'est pas un article, ou le surréalisme belge à Saint-Barth

88 MUSEUM / MUSÉE

Wall House Museum of Saint Barthélemy:
The 2026 Program
*Musée Wall House de Saint-Barth :
le programme 2026*

90 FASHION / MODE

Lolita Jaca St Barth Heritage and Movement
Lolita Jaca St Barth Héritage et Mouvement

92 PHOTO SHOOT / SEANCE PHOTO

106 FASHION / MODE

St Barth French West Indies, Elegance in Motion
St Barth French West Indies, l'élégance en mouvement

108 OUTING / SORTIES

The Select: A Touch of the Past, an Eye on Tomorrow
Le Sélect: un air d'avant, un oeil sur demain

10 AERONAUTICS / AÉRONAUTIQUE

Caribavia: The Synergy Between Aviation And Tourism
Caribavia : la synergie entre aviation et tourisme

114 Women in the Sky *Le ciel au féminin*

120 THE COMPANY / THE COMPANY

The CCO, a beacon for St Barth Commuter
Le CCO, un phare pour St Barth Commuter

124 From the Workshop to the Sky: Anticipating to Fly Better *De l'atelier au ciel, anticiper pour mieux voler*

128 THE AIRLINE / THE COMPANY

St Barth Commuter Network
CarterRéseau St Barth Commuter

130 CALENDAR / AGENDA

132 GAMES / JEUX



Since 1999,
your trusted source
for St. Barth real estate.

St. Barth
Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

26 Rue Samuel Fahberg - Gustavia Harbor
(next to Bagatelle Restaurant)

+1-580-29-90-10
estates@stbarthsir.com
stbarthsir.com



Not exclusive partner for Private Villa Rentals
WIMCO ST BARTH
PROPERTY

© 2025 Sotheby's International Realty. All Rights Reserved. Sotheby's International Realty is a registered trademark and used with permission. Each Sotheby's International Realty office is independently owned and operated, except those operated by Sotheby's International Realty, Inc. All offerings are subject to errors, omissions, changes including price or withdrawn without notice. Equal Housing Opportunity.



30 YEARS OF COMMITMENT WITH AND FOR THE COMMUNITY

ST BARTH COMMUTER : 30 ANS D'ENGAGEMENTS AVEC ET POUR LE COLLECTIF

Author / Auteur Agnès Monlouis-Félicité

In 2025, St Barth Commuter celebrated its 30th anniversary. In May, employees, partners and friends gathered for an evening filled with emotion to honor a story that is, above all, deeply human. We look back on this milestone with Bertrand Magras, Managing Partner, and Stéphanie Magras, Compliance and Safety Manager.

The Commuter - You were well surrounded to celebrate the company's 30th anniversary...

Stéphanie Magras - Yes, and it truly warmed our hearts. We invited our employees, our families and friends, and key figures from the aviation sector — airport directors and service providers from St Barth, Pointe-à-Pitre, St Martin Grand Case and Juliana, Air Caraïbes, travel agencies...

Bertrand Magras - And of course, guests from outside the aviation industry who nevertheless play an important role: the President of the Collectivité, the President of the Saint Barthélemy Tourism Committee, the Director of the Chamber of Commerce, hotel directors and many other partners we work with.

En 2025 la compagnie St Barth Commuter a fêté ses 30 ans. Au mois de mai, collaborateurs, partenaires et amis se sont réunis pour une soirée riche en émotions en l'honneur d'une histoire avant tout humaine. Retour sur cet événement avec Bertrand Magras, associé-Gérant et Stéphanie Magras, Responsable conformité et sécurité.

The Commuter - Vous étiez bien entourés pour souffler les 30 ans de la compagnie...

Stéphanie Magras - Oui et cela nous fait chaud au cœur. Nous avons invité nos employés, nos familles et amis, des acteurs du monde de l'aérien — directeurs et prestataires de service des aéroports de St-Barth, Pointe-à-Pitre, St Martin Grand Case et Juliana, la compagnie Air Caraïbes, des agences de voyages...

Bertrand Magras - Et bien sûr des convives extérieurs à l'aéronautique tout en étant parties prenantes comme le Président de la Collectivité, le Président du Comité de Tourisme de Saint Barthélemy, le directeur de la Chambre Economique Multiprofessionnelle, des directeur d'hôtels et bien d'autres partenaires avec qui nous travaillons.



TC - What do these 30 years mean to you?

BM - The history of air transport in the Caribbean shows that such longevity is rare. With more than 140 airlines having ceased operations in the region since 1980, remaining active, and being the oldest French airline in the Caribbean, is a true source of pride.

TC - What should we take away from this journey?

BM - It is important to look back at what has been accomplished since the beginning—a story that started with an idea and two men, Michel Martinon and Bruno Magras, who were convinced that St Barth needed its own airline to ensure its connectivity. Serving the island is the company's DNA: with over one million passengers transported to date and more than 2,500 medical evacuations carried out between 2003 and 2022, we can confidently say the mission has been fulfilled. In close collaboration with Civil Aviation authorities, we have also contributed to developments in operational regulations on several issues. Another notable fact: in 2015, the Élysée called upon us to transport the President of France during his official visit to St Barth.

SM - We've come a long way since April 18, 1995, when a small aircraft took off for the first time under the St Barth Commuter colors. Our company has grown significantly, but our mission remains unchanged: to offer our passengers quality service — caring, attentive and human. Thirty years of service, thirty years of progress, and thirty years of teamwork.

TC - Your employees seem to be part of the miracle-makers behind the company's story...

BM - None of this would have been possible without the people who make up our team. Thanks to their commitment, professionalism and passion, we have continued to move forward, demonstrating resilience in the face of challenges. They are the true artisans of this success.

TC - What do you see on the horizon for St Barth Commuter?

SM - Over the years, St Barth Commuter has strengthened its strategy to better meet passenger needs, driven by a dynamic of continuous improvement and a desire to evolve, work more efficiently and enhance the passenger experience; all while ensuring the highest level of safety for both passengers and crews. And we will continue to do so. Our partners play and will continue to play a key role in this development: the travel agencies we have worked with for many years, our loyal customers who trust us, and all our other partners. We extend a warm thank-you to them for this valuable synergy that we intend to pursue! ■

TC - Que ressentez-vous face à ces 30 années écoulées ?

BM - L'histoire du transport aérien aux Antilles montre qu'une telle longévité est une exception. Avec plus de 140 compagnies ayant cessé leur activité depuis 1980 dans la zone, être toujours présent, en étant la plus ancienne des compagnies françaises aux Antilles, est pour nous une réelle fierté.

TC - Que pourrions-nous en retenir ?

BM - Il me semble important de revenir sur ce qui a été accompli dans cette histoire qui commence avec une idée et deux hommes, Michel Martinon et Bruno Magras, convaincus que St-Barth avait besoin de sa propre compagnie aérienne pour assurer sa desserte. Servir le territoire est l'ADN de la compagnie : avec plus d'un million de passagers transportés à ce jour et plus de 2500 évacuations sanitaires effectuées entre 2003 et 2022, la mission a été remplie. En étroite collaboration avec l'Aviation Civile, nous avons aussi contribué à faire évoluer la réglementation opérationnelle sur certains sujets. Autre fait marquant : c'est à nous que l'Élysée a fait appel en 2015 pour le transport du Président de la République lors de sa visite à St Barth.

SM - Du chemin a été parcouru depuis le 18 avril 1995 quand un petit avion décollait pour la première fois sous les couleurs de St Barth Commuter. Notre compagnie a bien grandi, mais notre mission reste la même : offrir à nos passagers un service de qualité, humain et attentif. Trente ans de service, trente ans de progrès et aussi trente ans de travail en équipe.

TC - Vos collaborateurs font ainsi partie des faiseurs de miracles de l'histoire de la compagnie...

BM - Tout cela n'aurait jamais pu être accompli sans celles et ceux qui constituent cette équipe. C'est grâce à leur engagement, leur professionnalisme et leur passion que nous avons pu avancer ; tout en faisant preuve de résilience face aux défis. Elles et ils sont les artisans de cette réussite.

TC - Que voyez-vous à l'horizon du ciel de St Barth Commuter ?

SM - Au fil des années, St Barth Commuter a su renforcer sa stratégie pour mieux répondre aux besoins de ses passagers, avec une dynamique d'amélioration continue et une volonté d'évoluer, de travailler plus efficacement tout en garantissant la sécurité des passagers et des équipages. Nous continuerons. Nos partenaires jouent et joueront encore un rôle clé dans ce développement : les agences de voyage avec qui nous travaillons depuis de nombreuses années, nos clients fidèles qui nous accordent leur confiance, et nos autres partenaires. Un grand merci à eux pour cette belle synergie que nous entendons bien poursuivre ! ■



AT THE HEART *of St Barth Commuter:* THREE EXEMPLARY CAREER PATHS

AU CŒUR DE ST BARTH COMMUTER : TROIS TRAJECTOIRES EXEMPLAIRES

Author / Auteur Agnès Monlouis-Félicité

During the celebration of the company's 30th anniversary, "we wanted to revive a tradition from the past—honoring employee seniority through an official distinction," explains Bertrand Magras, Managing Partner of St Barth Commuter. The Medal of Honor for Work, whose first level, "Silver," is awarded after 20 years of service, was presented by the Prefect's Chief of Staff, Marie-Hildegarde Chauveau, who represented him. Three recipients were honored.

En cette fête des 30 ans, « nous avons tenu à renouer avec une action menée par le passé pour récompenser l'ancienneté de service d'un salarié au travers d'une distinction honorifique », explique Bertrand Magras, associé-gérant de la compagnie St Barth Commuter. La médaille d'honneur du travail, dont le premier échelon, « Argent », est obtenu après 20 ans de service, a été remise par la directrice de cabinet du Préfet, Marie-Hildegarde Chauveau, qui le représentait. Trois lauréats ont été mis à l'honneur.

The three medalists alongside Stéphanie and Bertrand Magras. / Les 3 médaillés aux côtés de Stéphanie et Bertrand Magras.
Photo credit: © André Ferreira - Studio 22 production.



Pati Guyot
GALERIE D'ART



Pati Guyot - Saint Barth Gallery
Next to « Pati de St Barth » St Jean
stbarthgallery.com
WhatsApp +33 640 346 219

114/145cm.
Acrylics and 24k gold
leaf on stretched canvas

THE COMPANY /

LA COMPAGNIE



1

Alexandra Lédée, The keystone of customer relations

Clé de voûte de la relation client

Born and raised in Saint-Barthélemy, Alexandra Lédée joined St Barth Commuter in July 2004 as a reservations agent before becoming Head of the Reservations Department and Security Manager. For nineteen years, she has handled a wide range of responsibilities from managing reservations to coordinating security training, as well as overseeing access control for staff and vehicles on the airport platform. A key figure in the department's evolution, she contributed to the implementation of the company's own reservation system and online ticket sales, while also supporting the major fleet changes. Marked by the challenges of the pandemic, which she navigated using modern digital tools to maintain passenger assistance, she looks back on many memorable moments, reflecting her deep attachment to the company. ■

Née et élevée à Saint-Barthélemy, Alexandra Lédée rejoint St Barth Commuter en juillet 2004 comme agente de réservation, avant de devenir responsable du service réservations et responsable sûreté. Depuis dix-neuf ans, elle gère un large éventail de missions allant du traitement des réservations à la planification des formations sûreté, en passant par la gestion des accès du personnel et des véhicules en zone aéroportuaire. Actrice clé de l'évolution du service, elle a contribué à la mise en place du système de réservation propre à la compagnie et de la vente en ligne, accompagnant aussi les changements majeurs de la flotte. Marquée par le défi de la pandémie, qu'elle a affronté grâce à des outils modernes permettant de maintenir l'assistance aux passagers, elle retient de son parcours une multitude de moments forts, témoignant de son profond attachement à la compagnie. ■

Explore her full portrait in Commuter 4 p. 130

Découvrir son portrait complet dans le Commuter 4 p. 130

<http://thecommutermag.com/the-commuter-4.html>



3

Francis Brin, Guided by the numbers

Les chiffres pour boussole

Francis Brin joined St Barth Commuter in July 2004 after being approached by Bruno Magras while completing his accounting studies. Upon arrival, he set up the company's in-house accounting department, previously outsourced, and gradually expanded its scope to include payroll and social administration. His role involves continuously adapting the department to evolving accounting and social regulations, as well as external events affecting operations. Through the figures he analyzes, he confirms the company's strength despite climatic, health-related or global challenge, thanks to rigorous management. Looking ahead, he anticipates continued growth for St Barth Commuter, provided the company remains flexible in the face of technological developments, traffic congestion and the realities of Saint-Barthélemy. ■

Francis Brin rejoint St Barth Commuter en juillet 2004, après avoir été sollicité par Bruno Magras alors qu'il poursuivait ses études en comptabilité. À son arrivée, il met en place le service comptabilité jusque-là externalisé, puis en développe progressivement le périmètre jusqu'à intégrer la partie sociale et la paie. Son rôle consiste à adapter continuellement le service aux évolutions comptables et sociales, ainsi qu'aux événements externes impactant l'activité. Témoins des chiffres qu'il analyse, il constate la solidité de la compagnie malgré les aléas climatiques, sanitaires ou mondiaux, grâce à une gestion rigoureuse. Attentif à l'avenir, il anticipe une poursuite du développement de St Barth Commuter, à condition de rester flexible face aux évolutions technologiques, à la congestion du trafic et aux réalités locales de Saint-Barthélemy. ■

Explore her full portrait in Commuter 3 p. 116

Découvrir son portrait complet dans le Commuter 3 p. 116

<http://thecommutermag.com/the-commuter-3.html>

Gerald Blanchard, The ground operations expert

L'expert des opérations au sol



2

Gérald Blanchard joined St Barth Commuter in 2003 and has built a strong 20-year career within the company. After starting as a ground operations agent, he served as Station Manager at the Sint-Maarten Princess Juliana Airport from 2010 to 2017, before becoming Head of Ground Operations in 2017. At the nerve center of St Barth Commuter, he ensures strict application of procedures, oversees essential documentation and trains ground staff. Passionate and experienced, he works daily to guarantee flight safety and high-quality passenger service in an environment where anticipation and coordination are key. ■

Gérald Blanchard rejoint St Barth Commuter en 2003 et y construit depuis plus de vingt ans un parcours solide. Après avoir débuté comme agent d'opération au sol, puis exercé la fonction de chef d'escale à l'aéroport de Sint-Maarten Princess Juliana entre 2010 et 2017, il devient en 2017 responsable des opérations sol de la compagnie. Au centre névralgique de St Barth Commuter, il veille à l'application rigoureuse des procédures, supervise la documentation essentielle au service et assure la formation des agents au sol. Passionné et expérimenté, il œuvre quotidiennement à garantir la sécurité des vols et la qualité du service aux passagers, dans un univers à hautes responsabilités où anticipation et coordination sont essentielles. ■

Explore her full portrait in Commuter 5 p. 130

Découvrir son portrait complet dans le Commuter 5 p. 130

<http://thecommutermag.com/the-commuter-5.html>

1, 2. Photo credit: © Peter Alexandre.

3. Photo credit: © André Ferreira - Studio 22 production.



DU PLUS PETIT AU PLUS GRAND + de 300 véhicules à louer sur St-Martin !

KIA SPORTAGE
Nouveau modèle 2023

JEEP UNLIMITED SAHARA NEW
hard top or soft top

NISSAN MARCH
Votre petite citadine
à partir de 25 €/jour



COLLECTION PRESTIGE

Nos véhicules de prestige raviront nos clients VIP pour des vacances de luxe



VÉHICULES UTILITAIRES

Besoin d'un camion ou d'un utilitaire pour un déménagement, pas de problème. Golfe Car Rental s'occupe de vous avec sa gamme utilitaire.



TRANSFERT AÉROPORT

Golfe Car Rental s'occupe de venir vous chercher aux différents aéroports de l'île, mais aussi aux gares maritimes de Marigot et Oyster Pond



OFFRE ENTREPRISE

Vous faites des voyages d'affaires sur notre île, Golfe Car Rental a des offres spéciales pour vous ! Demander nos offres Entreprises



PLANS D'ASSURANCES ABORDABLES

Conduisez en paix avec toute votre famille grâce à nos plans d'assurances abordables



PROGRAMME DE FIDÉLITÉ

Pour nos clients particuliers et professionnels, GOLFE CAR RENTAL vous propose de vous inscrire dans notre programme de fidélisation afin d'avoir accès à de nombreux avantages

f Golfe Car Rental

Route de l'Espérance - Grand Case

email : contact@golfecarrental.com

phone : 0590 51 94 81 - 0690 35 04 75

www.golfecarrental.com

à découvrir sur golfecarrental.com



Powder-Pink

AGAINST BLUE: BARBUDA'S IRIDESCENT BEACHES

ROSE POUDRÉ SUR FOND DE BLEU :
LES PLAGES NACRÉES DE BARBUDA

Author / Auteur **Agnès Monlouis-Félicité**

In the Winter season, as the world starts layering up in parkas and scarves, as a year-round destination, Barbuda stays gloriously sunny, serving up adventure, mouthwatering cuisine, catamaran cruising, amazing snorkeling sites and world-class surfing.

Croissant de sable posé sur la mer des Caraïbes, Barbuda honore les visiteuses et visiteurs en approche de reflets inattendus : un rose discret qui fend les dunes et adoucit la lumière. Une teinte fragile née d'un mélange d'éclats de coquillages et de poussières coralliennes.



It is along Barbuda's western coast that one best appreciates the delicacy of the island's unique pink-sand phenomenon. The long shoreline of Low Bay, sometimes called Luis Beach, separates Codrington Lagoon from the open sea. Here, the sand takes on a pastel shade—almost powdery—that shifts with the moods of the sun. At dawn it leans toward mauve; at midday, toward ivory; and by dusk, it turns coppery.

Further south, River Beach displays the same palette, sometimes more vivid between October and May when the sea leaves behind a greater abundance of shells. The beach borders the Martello Tower, a relic of the nineteenth century. Not far away, at Cedar Tree Point, white and pink sands mingle once again in a landscape of dunes and mangroves where herons lead the dance.

These beaches rarely appear on signs or organized tours. They are discovered rather than announced. Their beauty lies less in their color than in the feeling they evoke: that of an island that has found the perfect balance between luxury and nature. A radiant discretion. A majestic minimalism. ■

C'est sur la côte Ouest de Barbuda que l'on saisit le mieux la délicatesse du phénomène de sable rose unique à l'île. La grande bande littorale de Low Bay, parfois appelée Luis Beach, sépare la lagune de Codrington de la mer ouverte. Là, le sable prend une nuance pastel, presque poudrée, qui change avec les humeurs du soleil. À l'aube, il tire vers le mauve ; à midi, vers l'ivoire et, au crépuscule, il se cuivre.

Plus au sud, River Beach dévoile la même palette, parfois plus soutenue entre octobre et mai lorsque la mer dépose davantage de coquillages. La plage borde la « Martello Tower », vestige du XIX^e siècle. Non loin de là, Cedar Tree Point mêle encore sables blancs et rosés, dans un décor de dunes et de mangroves où les hérons mènent la danse.

Ces plages ne s'affichent pas toujours sur des panneaux ni dans les circuits organisés. Elles se découvrent. Leur beauté tient moins à la couleur qu'à la sensation qu'elles dégagent : celle d'une île qui a trouvé la juste mesure entre luxe et nature. Une discrétion éclatante. Un minimalisme majestueux. ■

MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS
www.visitantiguabarbuda.com/

ANTIGUA
AND
BARBUDA
The beach is just the beginning...



WHAT IF YOU TOOK PART IN THE MANGROVE REVIVAL in Tortola?

ET SI VOUS PARTICIPIEZ À LA RENAISSANCE DES MANGROVES À TORTOLA ?

What if your next tropical getaway also became a meaningful experience? In Tortola, at the heart of the British Virgin Islands, travelers can discover, and even join, an ambitious mangrove restoration program. A perfect way to combine travel, nature, and purpose.

Et si votre prochaine escapade tropicale devenait aussi une expérience utile ? À Tortola, au cœur des Îles Vierges britanniques, les visiteurs peuvent découvrir et parfois rejoindre un ambitieux programme de restauration des mangroves. Une belle façon d'allier voyage, nature et engagement.

1. Photo credit: © Tourism BVI

Author / Auteur Agnès Monlouis-Félicité

In Tortola, nature is regenerating before our eyes. After the devastating hurricanes Irma and Maria in 2017, more than 90% of the island's mangroves were destroyed, leaving the coasts and reefs exposed. Since then, the local community has launched a large-scale mangrove replanting program to restore these coastal forests, true sanctuaries for marine life.

Tortola has established a mangrove nursery at the H. Lavity Stoult Community College (HLSCC), where several thousand young plants are cultivated before being replanted in damaged sites. The initiative is supported by the Ministry of Natural Resources and local partners, all sharing one clear goal: to rebuild the natural barriers that protect the shoreline and serve as nurseries for countless marine species.

Concrete action is already underway at Paraquita Bay (Inner Lagoon), where young volunteers have replanted seedlings from the nursery, bringing new life to a fragile lagoon. This kind of initiative perfectly embodies the spirit of regenerative tourism, traveling while helping to restore an ecosystem.

By visiting the HLSCC nursery or the Roger Downing Mangrove Boardwalk, you can see how each young mangrove strengthens Tortola's coastal resilience. You may even have the chance to take part in a planting session or support local conservation programs.

This positive momentum now extends beyond Tortola. A broader restoration program has been launched across the entire archipelago, with nurseries established on several islands. More than 2,100 mangroves have already been replanted throughout the territory, and nearly 6,000 young plants are currently growing, a green revival that positions the BVI as a regional model for coastal preservation.

So, on your next visit to Tortola, why not try something different? Plant a tree that will protect tomorrow the beaches you admire today. A beautiful way to travel differently and leave a positive mark on this beautiful territory. ■

À Tortola, la nature se régénère sous nos yeux. Après le passage dévastateur des ouragans Irma et Maria en 2017, plus de 90 % des mangroves ont disparu, exposant les côtes et les récifs. Depuis, la communauté locale a lancé un vaste programme de replantation de palétuviers pour restaurer ces forêts côtières, véritables refuges pour la vie marine.

Tortola a ainsi mis en place une pépinière de mangroves au H. Lavity Stoult Community College (HLSCC), où plusieurs milliers de jeunes plants sont cultivés avant d'être replantés sur les sites endommagés. Ces travaux sont soutenus par le ministère des Ressources naturelles et des partenaires locaux avec un objectif clair : reconstituer les lignes végétales qui protègent le littoral et servent de nurseries à d'innombrables espèces marines.

Des actions concrètes ont eu lieu à Paraquita Bay (Inner Lagoon), où des jeunes volontaires ont replanté des boutures issues de la pépinière, redonnant vie à une lagune fragilisée. Ce type d'initiative incarne parfaitement l'esprit du tourisme régénératif : voyager tout en participant à la restauration d'un écosystème.

En visitant la pépinière du HLSCC ou le Roger Downing Mangrove Boardwalk, vous découvrirez comment chaque jeune plant contribue à renforcer la résilience des côtes. Vous pourrez peut-être participer à une séance de plantation ou soutenir les programmes locaux de conservation.

Cette dynamique dépasse désormais les frontières de Tortola. Un vaste programme de restauration a été lancé à l'échelle de l'archipel, avec des nurseries réparties sur plusieurs îles. Plus de 2 100 palétuviers ont déjà été replantés à travers le territoire, et près de 6 000 jeunes plants sont en propagation ; une véritable renaissance verte qui fait des BVI un modèle régional de préservation côtière.

Alors, lors de votre passage à Tortola, laissez-vous tenter par une activité différente : planter un arbre qui protégera demain les plages que vous admirez aujourd'hui. Une belle façon de voyager autrement, en laissant une trace positive dans ce joli paradis. ■

MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS

www.bvitourism.com/

Nevis Peak

THE VOLCANIC SOUL OF AN ISLAND

NEVIS PEAK
L'ÂME VOLCANIQUE D'UNE ÎLE

Author / Auteur Agnès Monlouis-Félicité

At the heart of the island of Nevis stands a green cone wrapped in mist — Nevis Peak, a dormant volcano rising majestically to 985 meters. The backbone of the island, it embodies the very essence of Nevis: raw nature, deep history, and a promise of adventure.

Au cœur de l'île de Nevis se dresse un cône vert enveloppé de brumes. C'est le Nevis Peak, un volcan endormi qui s'élève majestueusement à 985 mètres. Colonne vertébrale de l'île, il incarne l'essence même de Nevis: une nature brute, une histoire profonde et une promesse d'aventure.



The Amerindians regarded the summit of Nevis Peak as a sacred place. Europeans named it "Nevis," derived from Nuestra Señora de las Nieves — "Our Lady of the Snows" — because the mountain and its clouds evoked snow. The forested slopes are still dotted with plantation ruins and ancient trails once carved by enslaved people to cross the island, blending history with mystery.

Climbing Nevis Peak is an immersive experience, best reserved for seasoned hikers. A local guide is strongly recommended to navigate this lush green labyrinth. The trail, a 3-to-5-hour round trip, winds through dense forest rich in varied ecosystems. Giant ferns, wild orchids, and thick vines shelter a diverse fauna — green vervet monkeys, red-necked pigeons, mongooses, and ring-neck doves all add a touch of wilderness to the adventure. The proposed Nevis Peak National Park, covering about 25% of the island, aims to protect this unique biodiversity.

At the summit, you find yourself with your head in the clouds. On a clear day, a spectacular panorama unfolds over the Atlantic Ocean, embracing the neighboring islands. Beyond the physical challenge, the climb is often experienced as soothing for the mind: the forest's calm, the sounds of nature, and the steady ascent offer a rare sense of renewal, far from the world's bustle.

The gentler surrounding trails allow for family walks and the discovery of natural hot springs — vivid proof of ongoing geothermal activity. The last known eruption of Nevis Peak is believed to have occurred around 100,000 years ago. The giant is merely asleep, and local authorities actively monitor it for any signs of unusual activity. Thankfully, eruptions today are predictable.

Nevis Peak is not just a summit to conquer, but an invitation to dive into the heart of nature, to explore a geological history spanning millennia, and to feel the quiet strength of a living volcano. For hikers, geology enthusiasts, and nature lovers alike, its ascent is an unforgettable experience. Climbing its slopes is to feel the volcanic heart of Nevis beating beneath your feet. ■

Les Amérindiens voyaient dans le sommet du Nevis Peak un lieu sacré. Les Européens l'ont baptisé « Nevis », dérivé de Nuestra Señora de las Nieves – la montagne et ses nuages évoquant la neige. Des ruines de plantations et des sentiers anciens, tracés par les esclaves pour traverser l'île, ponctuent encore les pentes forestières, mêlant histoire et mystère.

L'ascension du Nevis Peak est une expérience immersive, réservée plutôt aux randonneurs aguerris. Un guide local est vivement recommandé pour évoluer dans ce labyrinthe végétal. Le sentier, long de 3 à 5 heures aller-retour, serpente à travers une forêt dense aux écosystèmes variés. Fougères géantes, orchidées sauvages, lianes épaisses... abritent une faune elle aussi diversifiée où singes verts, pigeons à cou rouge, mangoustes ou colombes à collierette ajoutent une touche sauvage à l'aventure. Le projet de parc national Nevis Peak, couvrant environ 25 % de l'île, vise à protéger cette biodiversité unique.

On arrive au sommet la tête dans les nuages. Par temps clair, s'offre un panorama unique sur l'océan Atlantique, embrassant les îles voisines. Au-delà de la performance physique, l'ascension est souvent vécue comme une expérience apaisante pour l'esprit : le calme de la forêt, les sons de la nature et la montée progressive offrent un ressourcement unique, loin de l'agitation.

Les sentiers périphériques, plus doux, permettent des balades familiales et la découverte de sources chaudes naturelles. Elles témoignent d'une activité géothermique continue. La dernière éruption connue du Nevis Peak remonterait à 100 000 ans. Le géant n'est qu'endormi donc les autorités locales le surveillent activement pour détecter tout signe d'activité inhabituelle. Les éruptions sont heureusement aujourd'hui prévisibles.

Le Nevis Peak n'est pas seulement un sommet à gravir, mais une invitation à plonger au cœur de la nature, à explorer une histoire géologique millénaire et à ressentir la puissance tranquille d'un volcan toujours vivant. Pour les amateurs de randonnée, les passionnés de géologie ou les amoureux de la nature, son ascension est une expérience inoubliable. Gravier ses pentes, c'est sentir battre le cœur volcanique de Nevis. ■

MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS

www.nevisisland.com/



DIVE INTO SAINT-MARTIN

DIVE INTO THE HEART OF SAINT MARTIN'S RICH AND DIVERSE SPIRIT.
LET YOURSELF BE GUIDED BY ITS MANY DELIGHTS
GASTRONOMY, CULTURE, AND A WIDE RANGE OF LAND AND SEA ACTIVITIES.
SAVOR AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE ON THIS ISLAND FULL OF SURPRISES!

St. Martin
THE FRIENDLY ISLAND
FRENCH CARIBBEAN

ST-MARTIN.ORG

+590 590 87 57 21

10 RUE DU GÉNÉRAL DE GAULLE
MARIGOT 97150 SAINT-MARTIN



Festival de la
Gastronomie
Saint-Martin

FESTIVAL-ST-MARTIN.ORG



1

2

Saint Martin, THRILL THE WATER'S FLOW

SAINT-MARTIN,
L'EXHALATION AU FIL DE L'EAU

Author / Auteur Agnès Monlouis-Félicité

On the French side of Saint-Martin, the island reveals much more than its picture-perfect beaches: it stands as a vibrant blend of Caribbean cultures, French elegance, and festive energy. A favorite destination for epicureans, it offers a wide range of experiences where outings, shopping, and nature-based activities come together in harmony and pleasure.

Sur la partie française de Saint-Martin, l'île révèle bien plus que ses plages de carte postale : elle s'affirme comme un concentré de cultures caribéennes, d'élégance française et d'énergie festive. Destination privilégiée des épicuriens, elle offre une palette d'expériences où sorties, shopping et activités nature se conjuguent avec plaisir.

3

Nicknamed The Friendly Island, Saint-Martin embraces the art of warm, spontaneous, and sincere hospitality, where locals and visitors cross paths with smiles and kindness. This uniquely welcoming atmosphere, rich with cultural diversity, is felt in every moment spent on the island. Let's begin our journey with a treat for the senses...

Gastronomy in the Spotlight

Now a must-attend event in the Caribbean, the Festival de la Gastronomie will celebrate its 5th edition from November 11 to 22, 2025, with passion fruit as its theme. Held along the waterfront in Marigot and Marina Fort Louis, the festival brings together international chefs, local talents, mixologists, and producers. Culinary demonstrations, four-hand dinners, and barbecue competitions offer a one-of-a-kind sensory journey. All year long, Saint-Martin keeps its promise of gourmet discovery—from the famous «lolos» of Grand Case to refined fine dining restaurants. Creole cuisine blends with French, Caribbean, and even Asian influences in an explosion of flavors. After a generous dinner, it's time to head out...

Electrifying Nights and Iconic Festivals

From January to April, Tuesdays in Grand Case transform this culinary gem into a lively night market filled with artisan stalls and live music—each Tuesday becomes a celebration. Saint-Martin knows how to party, whether in beach bars, lively Marigot rooftops, seaside soirées, or major festivals.

In February, Carnival brings the streets of Marigot and Grand Case to life with costumed parades, traditional music, and joyful crowds. March sees the arrival of the highly anticipated and eco-conscious SXM Festival, drawing electronic music lovers from around the world for five immersive days of partying in breathtaking settings—home to world-class DJ sets.

A newer but already legendary event, Lov3Days, held in May, offers three days of house and techno music in paradisiacal surroundings. With artistic performances, local cuisine, and a welcoming, festive crowd, Lov3Days brings a stylish, alternative take on partying in Saint-Martin. Speaking of style...

Surnommée The Friendly Island, Saint-Martin cultive l'art de l'accueil chaleureux, spontané et sincère, où visiteurs et habitants se croisent avec sourire et bienveillance. Ce climat humain unique, empreint d'une réelle diversité culturelle, se ressent lors de tous les moments passés sur l'île. Déambulons donc en commençant par régaler nos papilles...

La gastronomie en étendard

Devenu un rendez-vous incontournable dans la Caraïbe, le Festival de la Gastronomie fêtera sa 5e édition du 11 au 22 novembre 2025, avec pour thème le fruit de la passion. Organisé autour du front de mer de Marigot et de la Marina Fort Louis, cet événement réunit chefs internationaux, talents locaux, mixologues et producteurs. Démonstrations culinaires, dîners à quatre mains ou concours de barbecue y offrent un voyage sensoriel unique. Saint-Martin tient d'ailleurs toute l'année ses promesses de découvertes gustatives : des «lolos» de Grand Case aux restaurants gastronomiques labellisés, la cuisine créole s'y mêle aux influences françaises, antillaises, voire asiatiques, dans une explosion de saveurs. Après un dîner généreux, sortons...

Des nuits électrisantes et des festivals emblématiques

Les Mardis de Grand Case transforment la petite perle gastronomique en un joyeux marché nocturne entre janvier et avril : stands artisanaux, musiciens live... chaque mardi devient une fête. Et Saint-Martin sait faire la fête, que ce soit dans les bars de plage, les rooftops animés de Marigot, les soirées de bord de mer, ou les grands événements.

Dès le mois de février, le Carnaval anime les rues de Marigot et de Grand Case avec ses défilés costumés, musiques traditionnelles et effervescence populaire. En mars, le très attendu et écoresponsable SXM Festival attire les amateurs de musique électronique du monde entier pour cinq jours de fête immersive sur des sites à couper le souffle. Un cadre unique pour des DJ sets de renommée internationale.

Plus récent mais déjà culte, le Lov3Days se déroule au mois de mai. Ce festival au format intimiste propose trois jours de house et de techno dans des décors paradisiaques. Entre performances artistiques, cuisine locale et communauté festive bienveillante, Lov3Days incarne une approche alternative et chic de la fête sur l'île. Et en parlant de chic...



Shopping: Between Local Charm and Luxury

Saint-Martin's duty-free status makes it a true shopping paradise. In Marigot, luxury boutiques sit alongside jewelers, perfumeries, and art galleries in a relaxed yet elegant atmosphere. The seaside local market offers spices, handmade souvenirs, and Creole crafts. At Orient Bay and Grand Case, you can wander through quaint boutiques, artist studios, and concept stores. For bargain hunters, a detour to Front Street in Philipsburg—the Dutch capital—is a must. This palm-lined shopping street is packed with duty-free finds: luxury watches, electronics, fine spirits, and international fashion, all in a lively Caribbean ambiance. And what could be more Caribbean than the natural world, between sea and land?

Active or Contemplative Days

With its crystal-clear waters and lush landscapes, Saint-Martin is a playground for adventure. Water sports reign supreme: paddleboarding, jet-skiing, snorkeling, and scuba diving all reveal the island's pristine aquatic life. Spots like Baie de l'Embouchure or Pinel Island appeal to kayakers and catamaran cruisers alike. Divers will be drawn to Rocher Créole, an iconic site reachable by boat from Anse Marcel, where rocky formations are home to thriving marine life.

For nature lovers, hikes up Pic Paradis (1,391 ft / 424 m), the island's highest point, offer breathtaking views. Trails lined with cacti and flamboyant trees reveal a different side of Saint-Martin—wild, generous, and untouched. ■

Shopping : entre charme local et luxe

Saint-Martin jouit d'un statut de port franc, ce qui en fait un véritable paradis du shopping. À Marigot, les boutiques de luxe côtoient les bijouteries, parfumeries et galeries d'art, dans une atmosphère détendue et élégante. Le marché local, en bord de mer, propose épices, artisanat créole et souvenirs faits main. À la Baie Orientale et à Grand Case, on flâne parmi de petites enseignes confidentielles, ateliers d'artistes et concept stores. Pour les amateurs de bonnes affaires, une escapade sur Front Street, dans la capitale néerlandaise Philipsburg, complète l'expérience. Cette célèbre rue commerçante, bordée de palmiers, propose un large éventail de produits détaxés : montres de luxe, électronique, spiritueux et mode internationale, le tout dans une ambiance caribéenne animée. Et quoi de plus caribéen que la nature entre mer et terres ?

Journées actives ou contemplatives

Entre eaux translucides et reliefs verdoyants, Saint-Martin multiplie les terrains d'aventure. Les sports nautiques sont rois : paddle, jet-ski, snorkeling ou plongée sous-marine permettent d'explorer une faune aquatique préservée. Les spots comme la Baie de l'Embouchure ou Pinel séduisent les amateurs de kayak ou de farniente en catamaran. Les plongeurs apprécieront également le Rocher Créole, site emblématique accessible en bateau depuis l'Anse Marcel, où les formations rocheuses abritent une riche vie marine. Pour les amoureux de la nature, les randonnées vers le Pic Paradis (424 m), point culminant de l'île, offrent des vues spectaculaires. Les sentiers bordés de cactus et de flamboyants révèlent une autre facette de l'île : sauvage, généreuse, intacte. ■

MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS

www.st-martin.org

St. Martin
THE FRIENDLY ISLAND
FRENCH CARIBBEAN



GUADELOUPE ISLANDS: *Authenticity* TO BE SHARED

ILES DE GUADELOUPE : L'AUTHENTICITÉ EN PARTAGE

Author / Auteur **Agnès Monlouis-Félicité**

From breathtaking beaches to volcanic landscapes, from peaceful towns to lively markets, the islands of Guadeloupe form a vibrant mosaic. Each one invites us to taste, learn, marvel, and meet the people who make them pulse with life.

The journey begins on the butterfly-shaped pair of Basse-Terre and Grande-Terre, at the heart of local traditions. A léwoz—a festive night where the drums of Gwoka resonate—draws visitors into the intimacy of Guadeloupean culture. You soon find yourself following the rhythm, laughing alongside new acquaintances. A date is already set for Carnival, when the archipelago ignites from the first months of the year until the peak of jours gras. A surge of colors, masks, and vibrant percussion beats, where the collective spirit creates a living spectacle.

Des plages époustouffantes aux paysages volcaniques, des bourgs paisibles aux marchés animés, les îles de Guadeloupe sont une mosaïque vivante. Chacune nous invite à goûter, apprendre, s'émerveiller et rencontrer celles et ceux qui les font palpiter.

Le voyage commence sur le papillon que forment Basse-Terre et Grande-Terre, au cœur des traditions : un léwoz, fête où résonnent les tambours du Gwoka, invite le visiteur dans l'intimité de la culture guadeloupéenne. On s'y surprend à suivre le rythme et à rire avec de fraîches connaissances. Le rendez-vous est déjà pris pour le Carnaval, qui voit l'archipel sembraser, les premiers mois de l'année jusqu'à l'apogée des jours gras. Une déferlante de couleurs, de masques et de battements de percussions où le collectif crée un spectacle vivant.



1



2



3



4

Meanwhile, we enjoy the natural serenity of Basse-Terre. Lush forests, waterfalls, and rivers compose a powerfully evocative landscape. At its center rises La Soufrière, the emblematic volcano of the Lesser Antilles, whose slopes are climbed through the Guadeloupe National Park, designated a UNESCO Biosphere Reserve. In a small town, we meet a cacao producer who shows us his beans, then stop in a boutique where we savor freshly roasted coffee. Before heading to Grande-Terre, a gourmet pause is essential. On the roadside, from a food truck, a warm hand offers us a bokit—a typical sandwich, hot, crisp, and soft. We also order accras, delightful little savory fritters, golden from the fryer. They come with a smile, a story, and an enthusiastic tip.

Grande-Terre then shares its bright radiance. The pale-gold beaches stretch along the coast. Its towns stir to the rhythm of small shops. At the spice market in Pointe-à-Pitre, the vendors invite us to inhale their spices and taste their fruits. We chat, we wander, we feel! These markets are far more than places of commerce: they are social spaces that awaken every sense.

Then comes the call of the open sea. We head to La Désirade, the peaceful island. Its Jardin du Désert and serene beaches invite contemplation. After swimming in its clear waters,

En attendant, profitons de la sérénité naturelle de Basse-Terre. Forêts luxuriantes, cascades et rivières y composent un tableau puissamment évocateur. En son cœur, s'élève la Soufrière, volcan emblématique des Petites Antilles, dont les pentes se gravissent à travers le Parc national de la Guadeloupe, reconnu Réserve de biosphère par l'UNESCO. Dans un bourg, nous croisons un producteur de cacao qui nous montre ses fèves puis dans une boutique, nous dégustons un café tout juste torréfié. Avant de rejoindre Grande-Terre, une halte gourmande s'impose. Sur le bord d'un chemin, dans une roulotte, une main chaleureuse nous tend un « bokit », sandwich typique chaud, croustillant et moelleux. Nous commandons aussi des accras, de succulents petits beignets salés dorés par la friture. Ils sont accompagnés d'un sourire, d'une histoire et d'un conseil donné avec enthousiasme.

Grande-Terre nous offre ensuite sa luminosité. Les plages, d'un blond clair, s'étirent le long des côtes. Ses bourgs s'animent au rythme des échoppes. Au marché aux épices de Pointe-à-Pitre, des marchandes nous font humer leurs épices et nous proposent des fruits. On discute, on flâne, on ressent ! Ces marchés ne sont pas que des commerces. Ils sont des espaces de sociabilité qui mettent tous les sens en éveil.

Puis vient l'appel du large. Direction donc La Désirade, l'île paisible. Son Jardin du Désert et ses plages sereines invitent à

— Anse du Souffleur La Désirade. Photo credit: © Aurélien Brusini. CTIG

1. Volcan La soufrière. 2 Cascade à Basse-Terre. Photo credit: 1. 2. © Shutterstock. 3. Plage Anse Bertrand Grande-Terre. Photo credit: © Aurélien Brusini. CTIG
4. Madras. Photo credit: © Guillaume Arcirique.



5



6

we strike up a conversation with an experienced fisherman who explains how he builds his boat.

Next stop: another island in the archipelago—Marie-Galante, where one is quickly won over by its gentle way of life. After discovering old windmills, we visit distilleries which, throughout the islands, perpetuate the centuries-old heritage of transforming sugarcane into rum. Exploring these places means grasping an essential part of local history.

Les Saintes then open up new horizons. In Terre-de-Haut, perched above one of the most beautiful bays in the world, Fort Napoléon recounts the region's maritime past. On the way back down, a sweet aroma fills the air—the Tourment d'amour, a small tart blending coconut and vanilla. We savor it while gazing at the sailboats in the bay. More discreet, Terre-de-Bas welcomes us next: tranquil coves, peaceful paths, encounters in workshops where artisans and fishermen generously share their daily lives.

As we travel through the islands, we also discover accommodations that tell different chapters of the country's story: a bungalow facing the sea, a guesthouse surrounded by tropical flowers, a village home, family-run or business hotels—some starred—nestled in tourist areas or wrapped in nature. This diversity allows each visitor to experience the islands of Guadeloupe at their own rhythm.

la contemplation. Nous nous baignons dans ses eaux claires puis entamons une conversation avec un pêcheur chevronné qui nous parle de la fabrication de son embarcation.

Direction une autre île de l'archipel, celle de Marie-Galante où on est vite gagnés par la douceur de vivre. Après avoir découvert des moulins anciens, nous visitons des distilleries. De manière générale, dans tout l'archipel, elles perpétuent l'héritage séculaire de la transformation de la canne en rhum. Découvrir ces lieux, c'est saisir une part essentielle de l'histoire locale.

Les Saintes nous offrent ensuite de nouveaux panoramas. À Terre-de-Haut, perché au-dessus de l'une des plus belles baies du monde, le Fort Napoléon raconte l'histoire maritime de la zone. En redescendant, un parfum sucré flotte dans l'air, celui du Tourment d'amour, petite tartelette mêlant coco et vanille. Nous la savourons face aux voiliers de la baie. Plus discrète, Terre-de-Bas, nous invite ensuite. Criques tranquilles, sentiers paisibles, rencontres dans des ateliers où artisans et pêcheurs partagent leur quotidien avec générosité.

À mesure que l'on traverse les îles, on découvre aussi des hébergements qui racontent plusieurs pans du pays. Un bungalow face à la mer, un gîte entouré de fleurs tropicales, une maison dans un village, des hôtels familiaux ou d'affaires, pour certains étoilés, implantés dans des sites touristiques ou lovés dans la nature. Cette diversité permet de vivre les îles de Guadeloupe à son propre rythme.



7



HELLO GUADELOUPE, L'APPLICATION OFFICIELLE !

HELLO GUADELOUPE

THE OFFICIAL APP !

Deals - Activities - Restaurants - Accommodations

Scannez, Téléchargez, Explorez !

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

GUADELOUPE



8

The archipelago offers the possibility of going beyond the stance of a tourist, for those who wish to. During a stay, one can truly become part of the community. From markets to shared meals, from forests to beaches, from monuments to workshops, these islands reveal that authenticity is a way of life—human, generous, and shared. And as the journey comes to an end, these Creole words still echo in our hearts: “Nou kontan vwè zot!” (Happy to see you!). ■

L'archipel offre l'occasion d'aller au-delà d'une posture de touriste, si on le souhaite. Le temps d'un séjour on peut entrer véritablement dans la communauté. De marchés en tablées, de forêts en plages, de monuments en ateliers, ces îles révèlent que l'authenticité est une manière de vivre, humaine, généreuse, partagée. Et quand le voyage touche à sa fin, résonnent encore dans nos cœurs ces mots créoles :
« *Nou kontan vwè zot !* » (Heureux de vous voir !). ■

HIGHLIGHTS OF THE ANNUAL CALENDAR

January 1 to February 18

Guadeloupe Islands Carnival
(all municipalities)

June 5–8

Terre de Blues Festival (Marie-Galante)

July 18–19

All Day In Festival (Le Moule)

July 20 to August 16

Creole Jazz Festival (Le Gosier)

August 8

Cooks' Festival (Pointe-à-Pitre)

October 20 to November 14

Route du Rhum – Destination Guadeloupe
(Pointe-à-Pitre)

Full calendar available here:

www.lesilesdeguaadeloupe.com/agenda/

QUELQUES TEMPS FORTS DU CALENDRIER ANNUEL

1er janvier au 18 février

Le Carnaval des Îles de Guadeloupe
(toutes les communes)

5 juin au 8 juin

Festival Terre de Blues (Marie-Galante)

18 au 19 juillet

Festival All Day In (Le Moule)

20 juillet au 16 août

Créole Jazz Festival (Le Gosier)

8 août

La Fête des cuisinières (Pointe-à-Pitre)

20 octobre au 14 novembre

La Route du Rhum destination Guadeloupe
(Pointe-à-Pitre)

Retrouvez l'agenda complet ici :

www.lesilesdeguaadeloupe.com/agenda/



MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS

Comité du Tourisme des îles de Guadeloupe

www.lesilesdeguaadeloupe.com



TENDACAYOU Ecolodge & SPA

Des Cabanes dans les arbres, un SPA sous la forêt tropicale



L'Ecolodge – Entre ciel et mer, caché dans la végétation luxuriante de Deshaies en Guadeloupe, Tendacayou est une parenthèse enchantée.

Le Spa – ouvert tous les jours à partir de 10h – jacuzzi, hammam, massages et soins inspirés de la forêt tropicale.

Le Poisson Rouge – sublime les trésors de l'île à travers une cuisine savoureuse où le poisson local est à l'honneur: les vendredi et samedi soir, le dimanche midi.

Deshaies - Îles de la Guadeloupe - F.W.I.
Tél: 05 90 28 42 72 - resa@tendacayou.com www.tendacayou.com



1



2

St. Barth | Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

A FAMILY STORY BUILT ON TRUST, EXPERTISE, AND THE LOVE OF *St. Barth*

ST. BARTH SOTHEBY'S INTERNATIONAL REALTY,
UNE HISTOIRE DE FAMILLE BÂTIE SUR LA CONFIANCE,
L'EXPERTISE ET L'AMOUR DE ST-BARTH

Author / Auteur Joyce Conroy-Aktouche

For more than three decades, St. Barth Sotheby's International Realty has been shaped by a family's passion for the island, a commitment to excellence, and a deep understanding of one of the Caribbean's most exceptional real estate markets.

From a Personal Discovery to a Lasting Legacy

The story began in 1986, when American traveler Peg Walsh first set foot on St. Barth and immediately fell in love with its beauty, culture, and sense of sophistication. What started as a personal connection soon grew into a professional calling. By 1989, Peg had founded a small villa rental company, laying the groundwork for what would later become a trusted name in island real estate.

Her son, Tom Smyth, joined the company in 1992, bringing energy, vision, and an entrepreneurial spirit. Together, they nurtured a family business rooted in integrity, attentiveness, and a genuine love for the island.

Depuis plus de trois décennies, St. Barth Sotheby's International Realty s'écrit au fil d'une passion familiale pour l'île, d'une quête d'excellence et d'une compréhension profonde de l'un des marchés immobiliers les plus exceptionnels de la Caraïbe.

D'une découverte personnelle à un héritage durable

L'histoire débute en 1986, lorsque la voyageuse américaine Peg Walsh pose pour la première fois le pied à St-Barth et succombe immédiatement à la beauté, à la culture et au raffinement singulier du lieu. Ce qui n'était alors qu'un attachement intime se transforme peu à peu en vocation professionnelle. En 1989, Peg fonde une petite société de location de villas, créant les premiers fondements de la structure qui deviendra plus tard une référence de l'immobilier sur l'île. Son fils, Tom Smyth, rejoint l'aventure en 1992, apportant énergie, vision et esprit d'entreprise. Ensemble, ils façonnent une entreprise familiale ancrée dans l'intégrité, l'écoute et un authentique amour de St-Barth.



3

Becoming the Island's Real Estate Reference

As more clients sought advice on purchasing property, the company expanded naturally into real estate transactions in 1999, marking a major milestone. The affiliation with Sotheby's International Realty in 2005 elevated the agency's reach and reputation, connecting the island's market to a global network of discerning buyers and sellers.

Today, St. Barth Sotheby's International Realty focuses exclusively on real estate sales—offering guidance, market insight, and discreet support from first visit to closing.

A Dedicated Team, A Singular Expertise

The agency's strength lies in its people. Long-established, multilingual, and deeply rooted in island life, the team combines local knowledge with world-class professionalism. Their mission is simple: to help clients make informed decisions and to represent each property with care, precision, and the highest standards of the Sotheby's brand.

Continuity, Trust, and a Passion for St. Barth

Decades after Peg's first visit, the company remains family-owned, values-driven, and fully committed to serving a market it knows intimately. For buyers and sellers looking for guidance in one of the Caribbean's most exclusive destinations, St. Barth Sotheby's International Realty stands as a trusted, enduring partner. ■

Devenir la référence immobilière de l'île

À mesure que les clients sollicitent leurs conseils pour acquérir une propriété, l'entreprise s'oriente naturellement vers les transactions immobilières en 1999, franchissant ainsi une étape majeure. L'affiliation à Sotheby's International Realty en 2005 élargit encore sa portée, reliant le marché de l'île à un réseau mondial d'acheteurs et de vendeurs exigeants. Aujourd'hui, St. Barth Sotheby's International Realty se consacre exclusivement à la vente, offrant accompagnement, analyse du marché et un soutien discret, de la première visite à la signature de l'acte définitif.

Une équipe dévouée, une expertise unique

La force de l'agence réside en ceux qui la portent. Etablie de longue date, plurilingue, ancrée dans la vie de l'île, l'équipe allie connaissance du terrain et professionnalisme d'envergure internationale. Sa mission : éclairer les décisions des clients, et présenter chaque propriété avec le soin, la précision et les hauts standards qui définissent la marque Sotheby's.

Continuité, confiance et passion pour Saint-Barth

Des décennies après la première visite de Peg, l'entreprise demeure familiale, fidèle à ses valeurs et résolument engagée au service d'un marché qu'elle connaît dans ses moindres nuances. Pour les acheteurs et vendeurs en quête de conseils et d'accompagnement dans l'une des destinations les plus exclusives des Caraïbes, St. Barth Sotheby's International Realty s'impose comme un partenaire fiable et durable. ■



4



5

St Barth Cata Cup

UNDER THE TRADE WINDS, THE WORLD'S F18 ELITE GO HEAD-TO-HEAD

ST BARTH CATA CUP : SOUS LES ALIZÉS,
L'ÉLITE MONDIALE DU F18 SE DÉFIE

Author / Auteur Editorial Team / La Rédaction

Each year, the St Barth Cata Cup turns Saint-Barthélemy into the capital of F18 catamaran sailing. Set against a postcard-perfect backdrop, the world's top international crews gather for a week where high-level competition meets Caribbean lifestyle. Held from November 19 to 23, the 2025 edition once again confirmed the event's status as a must on the international sailing calendar.

Over four days of racing, nearly 60 crews from around the world battled it out on demanding courses, shaped by ever-changing weather conditions. Open to both professionals and experienced amateurs, the St Barth Cata Cup has established itself as a benchmark on the international circuit, attracting the sport's biggest names year after year.

Chaque année, la St Barth Cata Cup transforme Saint-Barthélemy en capitale du catamaran F18. Dans un décor de carte postale, les meilleurs équipages internationaux se retrouvent pour une semaine où la performance sportive se conjugue à l'art de vivre caribéen. L'édition 2025 s'est déroulée du 19 au 23 novembre, confirmant une nouvelle fois le caractère incontournable de l'événement.

Pendant quatre jours, près de 60 équipages venus des quatre coins du globe se sont affrontés sur des parcours exigeants, dessinés au gré des conditions météorologiques. Ouverte aussi bien aux professionnels qu'aux amateurs éclairés, la St Barth Cata Cup s'est imposée comme une référence du circuit international, attirant chaque année les plus grands noms de la discipline.

St Barth Cata Cup 2025. Photo credit: © Easy Ride / Saint-Barth Cata-Cup 2025.

avis-sbh.com/fr/

AVIS®

Your Way
to the perfect gateway

Local call:
+590 590 27 71 43

From US & Canada:
011 590 590 27 71 43

From France and abroad:
+590 590 27 71 43

Saint Barth - Airport Remy de HAENEN

Email: agency@avis-sbh.com



1



2



3

Champions at the top

For this 17th edition, ten nations were represented on the starting line. Among the favorites were Australians Brett Burvill and Max Putman, bronze medalists at the latest World Championships, France's Jean-Christophe Mourniac and Benjamin Amiot, as well as the duo Tim Mourniac and Pierre-Yves Durand. In the end, it was Sweden's Rasmus Rosengren, 2023 World Champion, and Belgium's Henri Demesmaeker who claimed victory together after an intense week of racing. Supported by the company St Barth Commuter, Vincent Huntelman and Sander de Boer achieved a very respectable 13th place out of 48 crews of sailors.

Beyond the race, the St Barth spirit

While competition unfolds on the water during the day, the St Barth Cata Cup also embraces a festive spirit once the boats return to shore. Each evening, crews and organizers come together for a convivial dinner during the daily Grand Prix ceremony. On Friday, Saturday and Sunday nights, the event opens to the public with live concerts or DJ sets. A unique signature that makes the St Barth Cata Cup much more than a regatta: a sporting and festive gathering, open to all. ■

Des champions au sommet

Pour cette 17^e édition, dix nations étaient représentées sur la ligne de départ. Parmi les favoris, on retrouvait les Australiens Brett Burvill et Max Putman -- troisièmes aux derniers Championnats du monde --, les Français Jean-Christophe Mourniac et Benjamin Amiot, ainsi que le duo Tim Mourniac/Pierre-Yves Durand. Mais ce sont finalement le Suédois Rasmus Rosengren, champion du monde 2023, et le Belge Henri Demesmaeker qui se sont imposés ensemble au terme d'une semaine intense. Soutenus par la compagnie St Barth Commuter, Vincent Huntelman et Sander de Boer se sont hissés à un très honorable 13^e rang sur 48 équipages.

Au-delà de la course, l'esprit St Barth

Si la compétition faisait rage en journée sur l'eau, la St Barth Cata Cup cultivait aussi son esprit festif à terre. Chaque soir, équipages et organisateurs se retrouvaient autour d'un dîner convivial lors de la cérémonie du Grand Prix du jour. Les vendredi, samedi et dimanche, l'ambiance était à son apogée avec des soirées ouvertes au public, ponctuées de concerts live ou de sets DJ. Une signature unique qui fait de la St Barth Cata Cup bien plus qu'une régata : un rendez-vous sportif et festif, résolument ouvert à tous. ■



HELLO, WE'RE MIAMI'S ORIGINAL MOTO-INSPIRED CAFÉ,
SPECIALITY COFFEE ROASTER, LIFESTYLE BRAND, AND
PRODUCER OF WORLD-CLASS EXPERIENCES.



THOMAS AND NOÉ LÉDÉE *A Love Letter* TO SAINT-BARTHÉLEMY

THOMAS ET NOÉ LÉDÉE:
LETTRE D'AMOUR À SAINT-BARTHÉLEMY



Author / Auteur Olivier Aussedat

Like reconnecting with a childhood friend, the Lédée brothers return to the island — its waves, its people, and those who inspired them before they set off to travel the world with a surfboard under their arms.

Comme on retrouve un ami d'enfance, les frères Lédée revoient l'île, ses vagues et celles et ceux qui les auront inspirés avant de partir parcourir le globe, une planche de surf sous le bras.

“The ocean is a world of adventure, silence, and power. Every wave, every session teaches us something — about nature, but mostly about ourselves. It was through our father that we discovered what the ocean had to offer; since then, we’ve been hooked, and we’ve never left it. That intimate connection with the sea turned into a passion, then a way of life, and today, a profession.”

“Toiny has always been our playground. Our first surf spot, our first gliding memory, the place that saw us grow, fall, get back up, and learn. At Toiny, we shaped our style. That spot became our landmark, our mirror. Coming back today feels like meeting an old childhood friend — the memories are there, and the call of the sea is immediate. The place has stayed the same — wild, powerful, authentic.

Saint-Barthélemy has seen several generations of passionate surfers. The first to blaze the trail was Mario Lédée. He made his mark in European competitions, proving that a surfer from a small island like Saint-Barthélemy could take on the world's most demanding spots. Then came Dimitri Ouvré, another local talent who rose to international success for years. He was a direct source of inspiration. His journey — closer to ours in age and in style — showed us that it was possible, that it was tough, and that you had to believe, to hold on, and remember that everything is within reach; it's a matter of time and perseverance. Finally, there's Jules Brin, and the creators of the surf shack in Lorient, like David Blanchard, who brought us into more than just a sport — into a true community centered around the sea. Their creativity, their

« L'océan, c'est un monde d'aventure, de silence et de puissance. Chaque vague, chaque session nous apprend quelque chose — sur la nature, mais surtout sur nous-mêmes. C'est par notre père que nous avons découvert ce que l'océan avait à offrir; depuis, nous sommes piqués, et ne l'avons plus jamais quitté. Ce lien intime avec l'océan s'est transformé en passion, puis en mode de vie et, aujourd'hui, en métier. »

« Toiny a toujours été notre terrain de jeu. Notre premier spot de surf, premier souvenir de glisse, le lieu qui nous a vus grandir, tomber, nous relever, apprendre. À Toiny, nous avons forgé notre style. Ce spot est devenu notre repère, notre reflet. Y revenir aujourd'hui, c'est comme retrouver un vieil ami d'enfance: les souvenirs sont là, et l'appel de la mer immédiat. L'endroit est resté le même — sauvage, puissant, authentique.

Saint-Barthélemy a vu passer plusieurs générations de surfeurs passionnés. Le premier à avoir ouvert la voie, c'est Mario Lédée. Il a marqué les compétitions européennes, prouvant qu'un surfeur d'une petite île comme Saint-Barthélemy pouvait se confronter aux spots les plus engagés de la planète. Dimitri Ouvré, ensuite, un autre espoir local qui s'est imposé à l'international pendant des années. Il a été une source d'inspiration directe. Son parcours, plus proche du nôtre par l'âge et par le style, nous a montré que c'était possible, que c'était dur et qu'il fallait y croire, s'accrocher, sans oublier que tout est à portée de main; qu'il est question de temps, de persévérance. Jules Brin, enfin, ainsi que les créateurs de la cabane de surf à Lorient, comme David Blanchard, qui nous ont inscrits bien plus que dans un sport, mais dans une véritable communauté tournée vers la mer.

freedom of style, their energy shaped our vision of surfing. Thanks to them, we understood that there isn't just one way to ride a wave, but a thousand ways to express yourself on one — and that each of us must find our own. Today, even during major competitions and travels, we always have a thought for them — a reminder of their mindset, which says that anything is possible for those who believe strongly enough."

"What fascinates us about Saint-Barth is that this surfing spirit has remained intact — free, ambitious, and yet rooted in sharing and togetherness. These are qualities that tend to fade away in places where surfing has become a major sport. That's why it's always both fascinating and comforting to see that, back home, nothing has changed — that at its core, there remains this indescribable joy and the same sense of freedom." ■

Leur créativité, leur liberté de style, leur énergie ont façonné notre vision du surf. Grâce à eux, nous avons compris qu'il n'y avait pas une seule manière de glisser, mais mille façons de s'exprimer sur une vague et qu'il fallait, chacun, trouver la sienne. Aujourd'hui, même lors des plus grandes compétitions et des voyages, nous avons une petite pensée pour eux; comme un rappel de leur mentalité, qui dit que tout est possible à qui croit assez fort. »

« Ce qui nous fascine à Saint-Barth, c'est que cette mentalité du surf est restée intacte, libre et ambitieuse, tout en étant dans le partage et la convivialité. Des aspects qui ont tendance à disparaître dans bien des endroits où le surf est un sport majeur. C'est pourquoi il est toujours fascinant et plaisant de voir qu'à la maison, rien n'a changé, et qu'à la base demeure toujours un plaisir indescriptible et cette même liberté. » ■



Record OF ACHIEVEMENTS

LÉDÉE, Noé (11 février 2003)

DISCIPLINE: **Shortboard**
CLUB: **AJOE Reefer Surf Club, Saint-Barthélemy**

- 2nd place, French Championships, 2018 (Hossegor, France)
- 1st place, WSL Live Like Zander Junior Pro, 2019 (Barbados)
- 1st place, France/South Africa U16 Test Match, 2019 (Durban, South Africa)
- 5th place, WSL Boardmasters, 2024 (Cornwall, UK)
- 13th place, WSL Boardmasters, 2025 (Cornwall, UK)

LÉDÉE, Thomas (11 février 2003)

DISCIPLINE: **Shortboard**
CLUB: **AJOE Reefer Surf Club, Saint-Barthélemy**

- European Vice-Champion, 2018
- French Vice-Champion, 2016, 2020
- 1st place, WSL Boardmasters, 2022 (Cornwall, UK)
- 5th place, Estrella Galicia Santa Cruz Pro, 2023 (Santa Cruz, Portugal)
- 3rd place, Caraïbos Lacanau Pro, 2024 (Lacanau, France)



BENEATH THE SURFACE *with Birdy:* ISLANDIVING AND THE CORALS

SOUS LA SURFACE AVEC BIRDY: ISLANDIVING ET LES CORAUX

Author / Auteur Editorial Team / La Rédaction

Diving with IslanDiving means discovering a fragile and fascinating world — and joining Birdy in his mission: to revive coral reefs and raise awareness of their cause.

For more than thirty years, Bertrand, also known as Birdy, has been introducing and training diving enthusiasts in Saint Barthélemy and the surrounding islands. An expert instructor and a true veteran of the local diving industry, he takes us with his team on incredible underwater adventures.

In 1995, hurricane Luis caused significant damage to the island's seabed. The storm also marked a turning point, accelerating local erosion — the main threat to coral growth and reproduction. In 2016, long-time defender of marine life, Birdy teamed up with a passionate and talented local diver. Together, they set up coral "tables" and "domes" in Saint Barthélemy.

Since the first coral table was installed in Saline, the placement of domes at Gros-Îlets, and the reimplantation at Pain de Sucre, Birdy has witnessed encouraging results. "It's a long process, but today the results are beautiful. It requires a

Plonger avec IslanDiving, c'est découvrir un monde fragile et fascinant et rejoindre Birdy dans sa mission: faire renaître les coraux et sensibiliser à leur cause.

Depuis plus de trente ans, Bertrand, alias Birdy, initie ou perfectionne les amateurs de plongée à Saint-Barthélemy et dans les îles environnantes. Instructeur expert et véritable dinosaure de l'industrie sur l'île, il nous embarque avec son équipe dans d'incroyables aventures sous-marines.

1995. Luis provoque d'importants dégâts aux fonds marins de l'île. Ouragan marque également un tournant dans l'accélération de l'érosion locale, première menace pour la croissance et la reproduction des coraux. En 2016, depuis longtemps défenseur des fonds marins, Birdy vient en soutien à un plongeur passionné et talentueux de l'île. Ensemble, ils installent des « tables » et des « dômes » de coraux à Saint-Barthélemy.

Depuis la première table de coraux posée à Saline, l'installation de dômes à Gros-Îlets ou encore la réimplantation à Pain de Sucre, Birdy a pu constater des résultats encourageants. « C'est un long processus, mais les résultats aujourd'hui sont magnifiques. Cela demande beaucoup de résilience à notre échelle. » Avec plus de

lot of resilience on our part." With more than twelve thousand dives in Saint Barthélemy under his belt and experience alongside other locals committed to protecting coral reefs, Birdy has gradually developed his own technique. "It's like gardening. I teach my divers how to identify and move broken coral fragments lying on the sand to substrates where they can reattach — all with the approval of the Territorial Environmental Agency. There's also a gastropod that preys on coral. This one is eaten by Brazilian lobsters, which are unfortunately too scarce in Saint Barthélemy. When we dive, I also take the opportunity to educate about that."

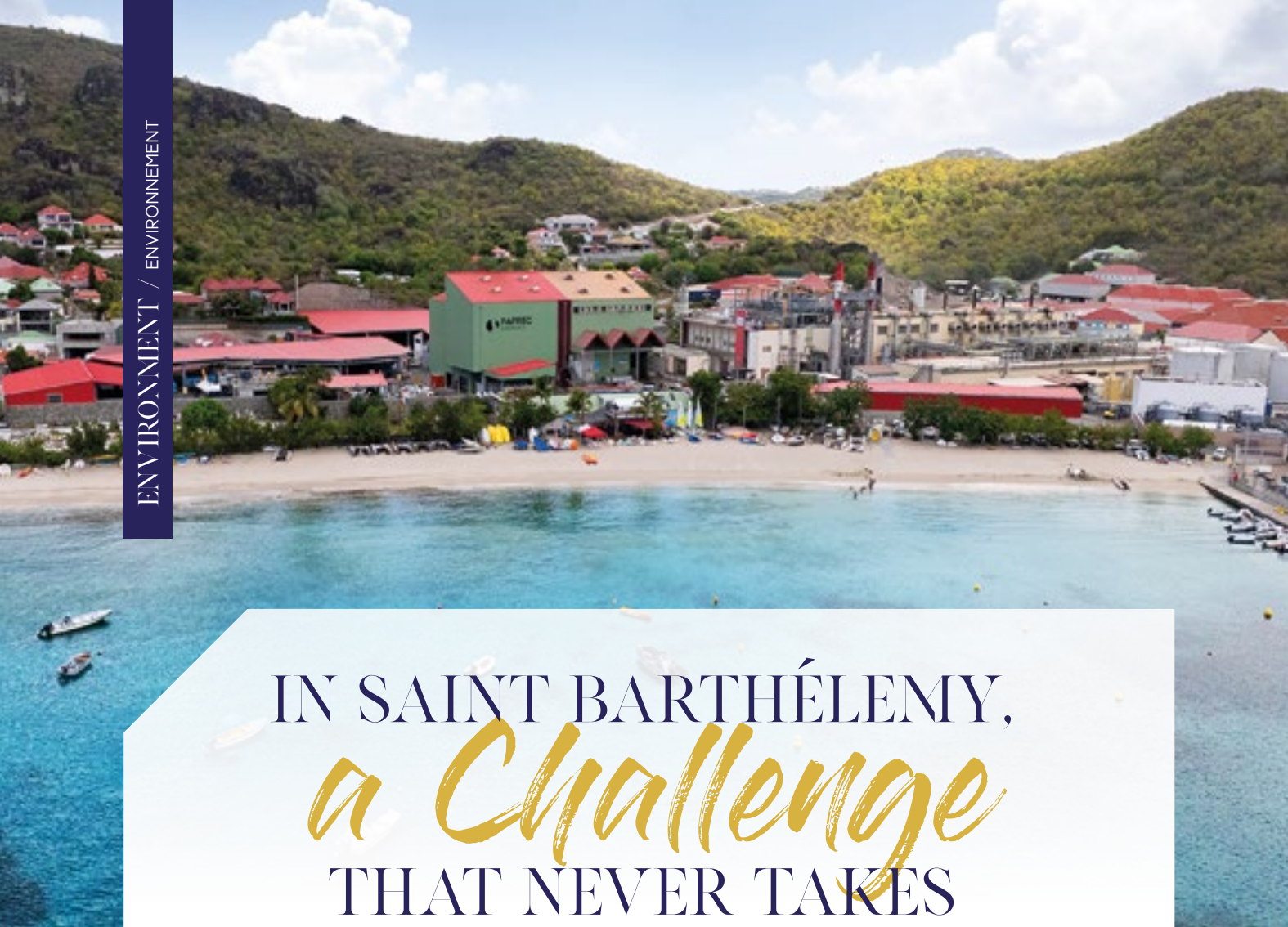
"The restoration of coral reefs is not only about the future of our oceans, but also about preserving a natural heritage that future generations deserve to discover," reads the website of the IslanDiving center. Pantry, natural shelter, nursery... A vital link in the marine ecosystem, the disappearance of coral reefs would disrupt the fragile balance of a wonderful world that produces over 50% of the oxygen we breathe. "With IslanDiving, our goal is to contribute, at our level, to the global movement for reef restoration. Everyone is free to join in and align their actions according to their sensitivity and their own path," explains Birdy, adding: "Coral reefs cover only about 1% of the ocean's surface but host nearly 30% of marine life. True nurseries of the ocean, they are essential to global balance: more preservation, more interdependence, more marine life." ■

IslanDiving warmly thanks St Barth French West Indies for donating the proceeds from the sale of its shopping bags to the diving center, in support of coral preservation efforts.

douze mille plongées à Saint-Barthélemy à son actif, fort de son expérience avec d'autres personnes de l'île engagées pour les coraux, Birdy développe peu à peu sa propre technique. « C'est du jardinage. J'apprends à mes plongeurs à identifier puis déplacer des fragments de coraux brisés et déposés sur le sable, vers des substrats où ils peuvent se fixer — le tout, avec l'accord de l'Agence Territoriale de l'Environnement. Il existe également un gastéropode, prédateur des coraux. Celui-ci est mangé par les langoustes brésiliennes, néanmoins trop peu nombreuses à Saint-Barthélemy. Lors de nos déplacements avec des plongeurs, j'éduque aussi à ce sujet. »

« La restauration des coraux ne concerne pas seulement l'avenir de nos océans, mais également la préservation d'un patrimoine naturel que les générations futures méritent de découvrir » peut-on lire sur le site du centre de plongée IslanDiving. Garde-manger, abris naturels, pouponnière... Maillon fondamental de l'écosystème marin, la disparition des coraux bouleverserait le fragile équilibre d'un monde merveilleux à l'origine de plus de 50% de l'oxygène que nous respirons. « Avec IslanDiving, l'objectif est de contribuer, à notre échelle, au mouvement mondial pour la restauration des récifs. Chacun est libre de s'y associer et de fédérer ses actions, selon sa sensibilité et son propre chemin » explique Birdy, avant d'ajouter : « les coraux ne représentent qu'environ 1% de la surface des océans, mais abritent près de 30% de la vie marine. Véritables nurseries de l'océan, ils sont essentiels à l'équilibre global : plus de préservation, plus d'interdépendance, plus de vie marine. » ■

IslanDiving remercie chaleureusement St Barth French West Indies pour avoir reversé les recettes de la vente de ses shopping bags au centre de plongée, afin de soutenir leurs actions pour la préservation des coraux.



IN SAINT BARTHÉLEMY, *a Challenge* THAT NEVER TAKES A VACATION

À SAINT-BARTHÉLEMY, UN DÉFI QUI NE PREND PAS DE VACANCES

Author / Auteur Agnès Monlouis-Félicité

On an island where the beauty of the landscape is a constant reminder of how vital it is to protect it, a new waste-sorting app has just been launched. Its mission? To help every resident and visitor become an active player in the island's waste cycle — the core of an ecosystem designed and operated with agility by Ouanalao Environnement, a subsidiary of the Paprec Group.

In St. Barth, a waste item is never "just" thrown away. Limited space, seasonal population surges, and the absence of landfill solutions require a meticulously organized system. This is where the Ouanalao Environnement ecopole comes in. On just 1.5 hectares — barely the size of two football fields — 22,000 tons of waste were processed in 2024 alone, powered by a hive of operations. Two recycling

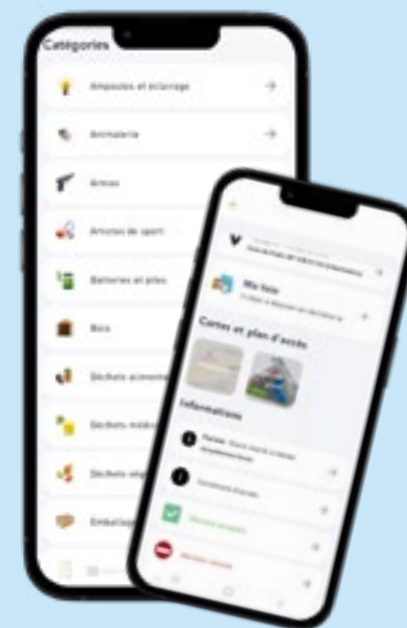
Sur une île où la beauté des paysages rappelle à quel point ils doivent être préservés, une application de tri vient de faire son apparition. Sa mission ? Aider chaque habitant ou touriste à devenir un acteur clé du cycle des déchets, au cœur d'un écopôle, Ouanalao Environnement, géré par Paprec Energies.

À St. Barth, on ne jette jamais « simplement » un déchet. L'espace limité, la fréquentation saisonnière et la volonté de protéger le territoire durablement, imposent une organisation millimétrée. C'est ici qu'intervient l'écopôle Ouanalao Environnement : sur 1,5 hectare, à peine deux terrains de football, 22 000 tonnes de déchets ont été traités rien qu'en 2024 par une fourmilière d'activités.

Photo credit: © Vincent Olivaud.

Pourquoi utiliser l'application Montri ? Parce qu'elle vous simplifie la vie !

- 1 Obtenez votre e-badge pour déposer vos déchets à l'écopôle (particulier & professionnel).
- 2 Ne faites plus d'erreur de tri, scannez vos emballages
- 3 Horaires, affluence, tarifs... tout est sur l'appli !



**SCANNEZ &
TÉLÉCHARGEZ L'APPLI
GRATUITE MONTRI**



TRIER À ST BARTH DEVIENT UN JEU D'ENFANT AVEC MONTRI
Application gratuite proposée par l'écopole Ouanalao Environnement

Ouanalao Environnement
Zone de Public BP 704 97133 St Barthélemy - 05 90 27 66 64
Plus d'informations sur www.ouanalao-paprecstbarth.com

centers, a workshop dedicated to WEEE (waste electrical and electronic equipment), a depollution unit, a composting unit, a sorting center and two energy-from-waste plants (EFW) form a continuous symphony orchestrated by a 53-person team.

The Right Link in the Chain

This is the context in which the new application makes its debut. It guides users — whether individuals or businesses — through the sometimes confusing world of waste: Where should a cable go? What about oversized cardboard? How do you sort an appliance? Linked to every recovery channel within the ecopole, the app streamlines a system that can seem complex. Opening hours, best practices, drop-off locations... it offers direct access to information that was not always easy to find. A welcome tool for the 100,000 annual visitors the site receives.

And the story doesn't end at drop-off. At the ecopole, every piece of waste follows its own dedicated path. Green waste becomes compost in one area, scrap metal is pressed in another, tires are shredded on one side, end-of-life vehicles are depolluted... Some materials even take to the sea, headed to mainland France or the United States to be recovered or safely destroyed. More than 300 containers are shipped each year.

Contributing to Potable Water Production

Household waste, shredded bulky items and certain industrial waste streams are treated on-site in the two EFW units. The heat generated by incineration produces energy and steam. This steam is then sent to SIDEM, the desalination plant, which produces 450,000 m³ of drinking water annually. An agile yet essential cycle — made possible by precise sorting, and now supported by an app that brings ecological transition within everyone's reach. Because in Saint Barthélemy, sorting waste is more than a duty: it is an absolute necessity. ■

Deux déchetteries, un atelier dédié aux D3E (déchets d'équipements électriques et électroniques), un centre de dépollution, un autre de compostage, un centre de tri et deux unités de valorisation énergétique (UVE), livrent un ballet continu orchestré par 53 employés.

Le bon maillon de la chaîne

C'est dans ce contexte que la nouvelle application fait son entrée. Elle guide l'utilisateur, qu'il soit particulier ou professionnel, dans la jungle des déchets : Où déposer un câble? Que faire d'un carton volumineux? Comment trier un appareil? Connectée à toutes les filières de récupération de l'écopôle, l'application simplifie un système qui peut sembler complexe. Horaires, bonnes pratiques, localisations... elle offre un accès direct à des informations qui pouvaient sembler jusque-là difficiles à saisir. Un coup de pouce bienvenu pour les 100 000 visiteurs annuels qu'accueillent l'écopôle.

L'histoire ne s'arrête pas au dépôt. À l'écopôle, chaque déchet suit son propre chemin : Les végétaux deviennent compost dans une partie dédiée, la ferraille est pressée dans une autre, les pneus sont broyés d'un côté, les véhicules hors d'usage dépollués... Certaines matières prennent la mer, direction l'hexagone ou les États-Unis pour être valorisées ou détruites. Plus de 300 containers sont ainsi expédiés chaque année.

Contribution à la production d'eau potable

Les ordures ménagères, encombrants broyés et certains déchets industriels sont traités in-situ dans les deux UVE. La chaleur dégagée par leur incinération produit de l'énergie et la vapeur. Cette dernière est envoyée à la SIDEM, l'usine de dessalement. 450 000 m³ d'eau sont produits chaque année. Un cycle aussi agile qu'essentiel, rendu possible par la précision du tri... et désormais facilité par une application qui met la transition écologique à portée de chaque main. Car à Saint-Barth, trier est, plus qu'un devoir, une absolue nécessité. ■



THE FOREST
★★★★

Suites at Anse Marcel

RESTAURANT / BAR à Cocktails
& BOUTIK

Welcome to *paradise!*

“The Forest” is an exceptional place, nestled in the heights of Anse Marcel on the island of Saint Martin, and lovingly designed by Peggy and Julien. This enchanting spot perfectly blends modern luxury with authentic Caribbean charm.

Whether you're visiting as a couple, with family, or with friends, from the moment you arrive you'll feel right at home... while still being on vacation.

Restaurant hours:

Breakfast: Every morning from 7:30 a.m.

Lunch: Wednesday to Sunday at noon

Dinner: Friday and Saturday evenings from 6:30 p.m.



< Visit & Book >



+590 690 88 82 00

theforestsaintmartin

theforeststxm



WATAKI CLINIC: MEDICAL CARE AND REHABILITATION IN THE HEART OF SAINT MARTIN

CLINIQUE WATAKI : LES SOINS MÉDICAUX ET DE RÉADAPTATION AU CŒUR DE SAINT-MARTIN

Author / Auteur **Précilla Rémy-Laurent**

In the heart of Saint Martin, WATAKI Clinic — supported by the Maniukani Group — embodies an innovative medical initiative for the Northern Islands. It offers modern, accessible care tailored to the needs of local residents, thereby strengthening the island's community healthcare services.

Au cœur de Saint-Martin, la clinique WATAKI, portée par le groupe Maniukani, incarne un projet médical innovant pour les îles du Nord. Elle offre des soins modernes, accessibles et adaptés aux besoins des habitants. Elle renforce ainsi l'offre de santé de proximité.



1



2

“At WATAKI, every patient receives personalized follow-up, attentive listening, and comprehensive support,” explain the project's founders. “People are at the center of everything. Doctors, nurses, rehabilitation specialists, and administrative professionals form a united team, deeply committed to their mission. Our daily dedication creates a reassuring, warm, and professional environment where human connection remains the absolute priority.”

A multidisciplinary clinic designed for its users.

The clinic provides comprehensive and inclusive care: day hospitalization, full hospitalization, and specialized consultations. This approach helps patients avoid the inconvenience of traveling off-island for treatment. As a proactive contributor to public health, WATAKI promotes prevention and health education. The clinic has also made it its mission — through strategic partnerships — to expand training within healthcare professions and support research through artificial intelligence, in a region that is dynamic yet sometimes geographically isolated.

A key player in the future of healthcare in the Northern Islands.

With WATAKI, the Maniukani Group is reshaping the healthcare landscape by expanding its services, strengthening collaborations, and integrating the latest technological advances. Its ambition is to make this clinic a model of excellence serving Saint Martin, neighboring islands, and their visitors — with a clearly stated commitment to “ensuring long-term support that combines proximity and quality for everyone.” ■

« À WATAKI, chaque patient profite d'un suivi personnalisé, d'une écoute attentive et d'un accompagnement global », expliquent les porteurs du projet. « L'humain est au centre de tout. Médecins, soignants, rééducateurs, professionnels de l'administration forment une équipe soudée, profondément investie. Notre engagement au quotidien crée un environnement rassurant, chaleureux et professionnel, où la relation humaine reste la priorité absolue. »

Une clinique multidisciplinaire, pensée pour les usagers.

La clinique offre une prise en charge globale et inclusive : hospitalisation de jour, hospitalisation complète et consultations spécialisées. Une approche qui permet aux patients d'éviter des déplacements contraignants hors de l'île. Actrice engagée de la santé publique, WATAKI promeut la prévention et l'éducation à la santé. La clinique s'est également donnée pour mission, par des partenariats, de développer les formations liées aux métiers de la santé ainsi que la recherche à travers l'intelligence artificielle, dans un territoire dynamique mais parfois isolé.

Un acteur clé pour l'avenir sanitaire des îles du Nord

Avec WATAKI, le groupe Maniukani repense l'offre de soins en élargissant ses services, en renforçant ses collaborations et en intégrant les dernières avancées technologiques. L'ambition est de faire de cette clinique un modèle d'excellence, au service de Saint-Martin, des îles environnantes et de leurs visiteurs : avec un engagement clairement exprimé, celui de « garantir un accompagnement durable, alliant proximité et qualité pour toutes et tous. » ■



Bien plus qu'un hôtel, l'Arawak Beach Resort est un véritable lieu de rencontre et de culture, offrant une gamme complète de services et de commodités pour garantir un séjour parfait, que ce soit pour les affaires ou les loisirs.

More than just a hotel, Arawak Beach Resort is a true meeting place and cultural hub, offering a full range of services and amenities to ensure a perfect stay, whether for business or leisure.



41, rue des Hôtels Pointe de la Verduze - 97190 Le Gosier - FWI Guadeloupe
+590 590 486 948 - arawakbeachresort.com

LES PETITS CARREAUX: *colors and passion*

LES PETITS CARREAUX :
COULEURS ET PASSION

Author / Auteur Editorial Team / La Rédaction

Through Les Petits Carreaux, Véronique Vandenhende has transformed her passion for art and color into an emblematic brand of Saint Barthélemy.

1996. Since the age of eighteen and her very first painting, Véronique Vandenhende has been driven by a passion for art that had long been held back. After being prevented from attending the Beaux-Arts, studying advertising in Belgium, and spending several years as a G.O. at Club Med, she cast off and set sail for Saint Barthélemy, the promised land of her long-awaited return to artistic creation.

Five years later, once settled on the island, she opened a ceramic painting studio. A simple place, yet a major turning point: there she rediscovered the freedom to paint and experiment. But it was in 2007 that an idea propelled the artist and her work forward: hand-painted representations of the island's various beaches on small ceramic tiles. The project was immediately supported by the Collectivité and would go on to become one of Saint Barthélemy's most iconic visual signatures. Installed at the entrance of the beaches, the artworks met with instant success and led to numerous commissions from hotels, villas, and schools, helping the creations of Les Petits Carreaux travel far beyond the seas. Over the years, Véronique Vandenhende's technique has evolved, but her style remains unmistakable. She continues to draw inspiration from the fauna, flora, and landscapes of Saint Barth, while exploring new approaches such as watercolor.

Les Petits Carreaux, her studio-boutique in Gustavia, has become a must-visit spot. Visitors can discover the artist at work and speak with her directly about her methods and sources of inspiration. The space also showcases a wide range of creations reproduced on various items, from mugs to cushions and a variety of textile pieces, all designed and printed on site.

A place that reflects the artist's deep attachment to the island and her desire to share, in many forms, a small souvenir of Saint Barth—filled with color and passion. ■



À travers Les Petits Carreaux, Véronique Vandenhende a su faire de sa passion pour l'art et la couleur une marque emblématique de Saint-Barthélemy.

1996. Depuis ses dix-huit ans et son premier tableau, Véronique Vandenhende brûle d'une passion pour l'art trop longtemps réfrénée. Après avoir été empêchée de rejoindre les Beaux-Arts, des études de publicité en Belgique et plusieurs années en tant que G.O. au Club Med, Véronique Vandenhende largue les amarres et fait route vers Saint-Barthélemy, terre promise du retour tant attendu à la création.

Cinq ans plus tard, installée sur l'île, Véronique Vandenhende ouvre un atelier de peinture sur céramique. À simple lieu, grand tournant : l'artiste y retrouve la liberté de peindre et d'expérimenter. Mais c'est en 2007 qu'une idée propulse l'artiste et son œuvre : la représentation peinte, sur des petits carreaux de céramique, des différentes plages de l'île. Un projet aussitôt soutenu par la Collectivité et qui deviendra l'une des signatures visuelles incontournables de Saint-Barthélemy. Installés à l'entrée des plages, les tableaux rencontrent un succès immédiat et conduisent à de nombreuses commandes de la part d'hôtels, de villas ou d'écoles, contribuant à faire voyager les œuvres de Les Petits Carreaux par-delà les mers. Au fil des années, la technique de Véronique Vandenhende évolue mais son style reste identifiable. Elle continue de puiser son inspiration dans la faune, la flore et les paysages de Saint-Barth, tout en explorant de nouvelles approches comme laquarelle.

Les Petits Carreaux, son atelier-boutique de Gustavia, s'impose aujourd'hui comme un lieu de passage. Chacun y découvre l'artiste au travail et peut échanger directement avec elle sur ses méthodes et ses sources d'inspiration. L'espace présente également une large gamme de créations déclinées sur divers objets, du mug au coussin en passant par une variété de supports textiles, réalisés et imprimés sur place. Un lieu qui reflète l'attachement de l'artiste à l'île et sa volonté de partager, sous des formes variées, un petit souvenir de Saint-Barth, de couleur et de passion. ■

Les Petits Carreaux



St BARTH



Sign panel and watercolor by Véro



29 Years OF CARIBBEAN CINEMA

29 ANS
DE CINÉMA CARIBÉEN

Author / Auteur
Ellen Lampert-Gréaux

Films from across the Caribbean region, Caribbean cooking demonstrations, lively discussions with the audience after the films, round tables on Caribbean topics, dancers and musicians from Cuba... All part of the St Barth Film Festival "Cinéma Caraïbe," which marks its 29th edition on April 29-May 2, 2026.

This small festival, created in 1996 on the initiative of Ellen Lampert-Gréaux, Rosemond Gréaux, and Joshua Harrison, has grown in popularity each year, especially as it establishes relationships between Caribbean film professionals from the surrounding islands and their inhabitants. It is a highlight on the island's cultural calendar.

"Over the years, we have had the pleasure of welcoming guests of honor from the Caribbean basin, including Argentina, Colombia, Guadeloupe, Martinique, Haiti, Trinidad, Mexico, Guatemala, Suriname, Guyana, France, Cuba, and the United States," says Rosemond Gréaux, president of the association Ciné Saint Barth, which organizes the festival. "They have had the opportunity to meet professionals from the international film industry and promote their work. The festival has become a true crossroads for Caribbean cinema, including Latin America and South America."

This festival also has an educational aspect. Professionals visit the middle school, elementary schools, and the Mini School. These activities take different forms depending on the age group: video screenings followed by discussions, short film production, camera operation—and, as in 2025, Cuban musicians and dancers who performed in a film screened in 2024 and returned to the island with the film's director, bringing it to life before our eyes. It is an approach to culture that is brought to the island's young people through these various activities. Experience in schools has shown that when given such a goal, students are capable of committing themselves in cultural activities in surprising ways.

For a small island like Saint Barthélemy, the Caribbean Film Festival is a special moment for the island's film lovers, who rarely have the opportunity to see high-quality Caribbean films and interact with filmmakers from around the globe. ■



Des films provenant de toute la région des Caraïbes, des démonstrations culinaires caribéennes, des discussions animées avec le public après les projections, des tables rondes sur des thèmes caribéens, des danseurs et des musiciens venus de Cuba... Tout cela fait partie du St Barth Film Festival « Cinéma Caraïbe », qui fêtera sa 29e édition du 29 avril au 2 mai 2026.

Ce petit festival, créé en 1996 à l'initiative d'Ellen Lampert-Gréaux, Rosemond Gréaux et Joshua Harrison, a gagné en popularité chaque année, notamment parce qu'il permet de tisser des liens entre les professionnels du cinéma caribéen des îles environnantes et leurs habitants. C'est un événement phare du calendrier culturel de l'île.

« Au fil des ans, nous avons eu le plaisir d'accueillir des invités d'honneur du bassin caribéen, notamment d'Argentine, de Colombie, de Guadeloupe, de Martinique, d'Haiti, de Trinidad-et-Tobago, du Mexique, du Guatemala, du Suriname, de Guyane, de France, de Cuba et des États-Unis », explique Rosemond Gréaux, président de l'association Ciné Saint Barth, qui organise le festival. « Ils ont eu l'occasion de rencontrer des professionnels de l'industrie cinématographique internationale et de promouvoir leur travail. Le festival est devenu un véritable carrefour pour le cinéma caribéen, y compris d'Amérique latine. »

Ce festival a également une dimension éducative. Des professionnels se rendent dans les collèges, écoles primaires et la Mini School. Ces activités prennent différentes formes en fonction de la tranche d'âge : projections de vidéos suivies de discussions, production de courts métrages, fonctionnement d'une caméra — et, comme en 2025, des musiciens et danseurs cubains qui ont joué dans un film projeté en 2024 sont revenus sur l'île avec le réalisateur du film et l'ont fait revivre sous nos yeux. C'est une approche de la culture qui est transmise aux jeunes de l'île à travers ces différentes activités. L'expérience dans les écoles a montré que lorsqu'on leur donne un tel objectif, les élèves sont capables de s'investir dans des activités culturelles de manière surprenante.

Pour une petite île comme Saint-Barthélemy, ce festival du film des caraïbes est un moment privilégié pour les cinéphiles qui ont rarement l'occasion de voir des œuvres caribéennes de grande qualité et d'échanger avec des cinéastes du monde entier. ■



MARCHESSEAU

HEALER HOLISTIC HUMANIST



Excellence In Wellness

Christophe Marchesseau

The licensed massage therapist, osteopath and osteotherapist is the founder of this Holistic and Healing Spa. He designed this space where the body is treated holistically, imagining areas dedicated to well-being that combine the most advanced techniques in therapeutic massage body tuning and postural work for everyone and athlete. First prize awarded at the French championship massage 2011, he has created a Signature de massage By Christophe Marchesseau® culmination of years of 30 experience.



Body tuning specialist for Thomas & Noé Lédée



"His massage is simply the best way to clear your head and body, just let it go..."

Noé Lédée

"The mix of his knowledge is like no other. Once you start with him, you know you've found something special!"

Thomas Lédée

Our Services

Massage | Physiotherapy | Osteopathy | Osteotherapy

Plantar reflexology | Steam room & body scrub |

Facial and body aesthetic treatments (natural cosmetics Episcom®) |

Gyrotonic & Gyrokinesis® | Services also available at home |

EPICASM
OLÉO-SCIENCE NATURELLE

NICOLAÏ
PARFUMEUR - CRÉATEUR

MARCHESSEAU Healing Spa St Barth since 2002



Cour Vendôme - Gustavia
97133 Saint-Barthélemy

Tel.: +(590) 590 29 48 10
info@marchesseau.life

Saint B'art LIVRE & JAZZ FESTIVAL WHERE WORDS RESONATE WITH MUSIC

SAINT B'ART LIVRE & JAZZ FESTIVAL ET LES MOTS RÉSONNENT EN MUSIQUE

Author / Auteur Mathias Flodrops

The Saint B'Art Book & Jazz Festival 2026 will take place this year from March 26 to April 11. Literature will take on acoustic forms through musical interpretations of texts, while the jazz program, infused with soul, will feature nine concerts across nine magical venues.

Le Saint B'art Livre & Jazz Festival 2026 se déroulera cette année du 26 mars au 11 avril. La littérature y prendra des formes acoustiques avec des interprétations de textes en musique, tandis que la partie jazz sera teintée de soul music et proposera neuf concerts dans neuf lieux magiques.



Organized by the Saint B'Art Association, a cornerstone of Saint Barthélemy's cultural and musical scene, the Book & Jazz Festival, created in 2018, continues to grow more creative with each edition.

On the "book" side, prestigious guests such as Bruno Pilorget, Thibault Prugne, and Véronique Larrue will share their talents through workshops held in the island's schools and library. Miguel Bonnefoy — winner of the Prix Femina and the Grand Prix du roman from the French Academy — will also take part, alongside guitarist Matia Levero. Together, they will offer a lyrical experience at the crossroads of storytelling and concert performance, bringing to life the work "Le rêve du jaguar" (The Dream of the Jaguar). As for emerging talents, the traditional "Young Pens & Mail Art 2026" short story competition will be themed "An Island, from Here or Elsewhere."

The "jazz" section will be colored with soul, featuring nine concerts by Kimberose, Thomas Kahn, and JP Bimeni & The Black Belts. To make the most of these guest artists' presence, audiences of all ages will have the opportunity to attend music workshops at the music school and in local classrooms, as well as a masterclass with local musicians. To fully enjoy this unifying event, a rich and inspiring program awaits you on the association's social media channels. ■

MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS

www.saintbartlivrejazzfestival.com

f Association Saint B'Art

Instagram saintbartlivrejazzfestival

Organisé par l'association Saint B'Art, organe incontournable du paysage culturel et musical de Saint-Barthélemy, le festival Livre & Jazz, né en 2018, se veut toujours un peu plus créatif chaque année.

Pour la partie « livre », de prestigieux invités tels que Bruno Pilorget, Thibault Prugne ou Véronique Larrue partageront leurs talents lors d'ateliers dans les écoles de l'île et la bibliothèque. Miguel Bonnefoy — Prix Femina et Grand Prix du roman de l'Académie française — sera également de la partie en compagnie du guitariste Matia Levero. Ils proposeront une expérience lyrique à la frontière entre conte et concert, pour donner vie à l'ouvrage « Le rêve du jaguar ». Concernant les talents en devenir, le traditionnel concours de nouvelles « Jeunes plumes et art postal 2026 » aura pour thème : « Une île, d'ici ou d'ailleurs. »

La partie « Jazz » sera colorée de Soul Music avec neuf concerts assurés par les formations musicales de Kimberose, Thomas Kahn et JP Bimeni & Blackbelts. Pour profiter pleinement de la présence de ces artistes invités, le public, toutes générations confondues, pourra assister à des ateliers musicaux à l'école de musique ou dans les établissements scolaires ainsi qu'à une masterclass avec les musiciens locaux. Pour profiter pleinement de cet événement fédérateur, un programme riche vous attend sur les réseaux sociaux de l'association. ■

musicaux à l'école de musique ou dans les établissements scolaires ainsi qu'à une masterclass avec les musiciens locaux. Pour profiter pleinement de cet événement fédérateur, un programme riche vous attend sur les réseaux sociaux de l'association. ■



St Barth se reconnaît à sa façon d'être unique...

12 rue de la République - 97133 Gustavia - Saint-Barthélemy
boutique@fabienmmiot.com
FabienneMiot.com



FESTIVAL /
FESTIVAL



St Barth Music Festival: THE UNMISSABLE MUSICAL EVENT

ST BARTH MUSIC FESTIVAL :
L'ÉVÈNEMENT MUSICAL INCONTOURNABLE

Author / Auteur Mathias Flodrops

A true highlight of the island of Saint Barthélemy, the St Barth Music Festival celebrates its 42nd edition this year, offering an exceptional program from January 9 to 19, 2026.

For over four decades, the St Barth Music Festival has presented a program as rich as it is diverse. To ensure a sense of wonder, the dancers of the Paris Opera Ballet will once again grace the island, while a unique evening led by talented young Brazilian guitarist Will Santt will immerse audiences in the smooth rhythms of Bossa Nova. Classical music — the festival's founding spirit — will take center stage with a Puccini opera, a piano and chamber music recital, a symphonic evening, and a luminous candlelight concert. Jazz lovers will be delighted by the performance of Angela Grey's quintet, adding another touch of brilliance to this exceptional program. Younger audiences will be enchanted by "The Nightingale and the Emperor of China". This musical tale, with an intermission performance by students from the "St Barth Harmony" music school and the "Om'violin" association, is expected to inspire new vocations.

In all, more than 50 guest artists will come together to celebrate this high-quality event, creating harmony between audiences and generations.

Stay tuned to the association's social media to plan your unforgettable evenings and experience the emotions that only music can bring! ■

Véritable temps fort de l'île de Saint-Barthélemy, le Festival de Musique de St Barth souffle sa 42e bougie cette année en proposant une édition exceptionnelle du 9 au 19 janvier 2026.

Comme chaque année depuis quatre décennies, le St Barth Music Festival offre une programmation particulièrement riche et diverse. Pour assurer l'émerveillement, les danseurs du Ballet de l'Opéra de Paris seront de retour sur l'île tandis qu'une soirée inédite, portée par le talent du jeune guitariste brésilien Will Santt, vous fera goûter à la douceur de la Bossa Nova. La musique classique, vocation première de l'événement, sera mise à l'honneur avec un opéra de Puccini, un récital de piano et musique de chambre, une soirée orchestrale ainsi qu'un lumineux concert à la bougie. Pour les amateurs de jazz, le quintet d'Angela Grey viendra étoffer ce programme d'exception. Le jeune public pourra découvrir « Le Rossignol et l'Empereur de Chine ». Ce conte musical, dont l'entracte sera assurée par les élèves de l'école de musique « St Barth Harmony » et de l'association « Om'violin », devrait susciter des vocations.

Au total, plus de 50 artistes invités seront présents afin d'honorer ce rendez-vous de qualité créant l'harmonie entre les publics et les générations.

Rendez-vous donc sur les réseaux sociaux de l'association pour planifier vos soirées d'exception et vivre les émotions que seule la musique peut offrir ! ■

MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS

www.saintbarthmusicfestival.com

 St Barths Music Festival  [saintbarthmusicfestival](https://www.instagram.com/saintbarthmusicfestival)

See, hear,
and feel the best.

PETER AND MAY

MYKITA

Maui Jim

Anne & Valentin

TOM FORD
EYEWEAR

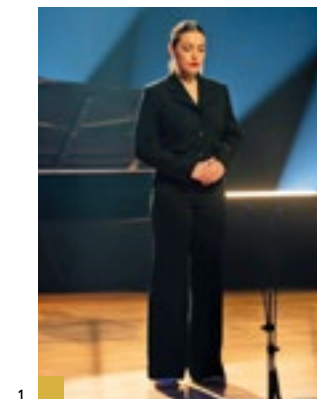
Ray-Ban



+590 590 87-2391
viewsbh@gmail.com
[viewofstbarth](https://www.viewofstbarth.com)
St Jean - Galeries du commerce



VIEW
OF
ST BARTH
opticien



1



2

WINONA VETTRAINO BERRY A VERITABLE *Virtuoso*

WINONA VETTRAINO BERRY : UNE VÉRITABLE VIRTUOSE

Author / Auteur Rachel Barrett-Trangmar

A talented and relatively young mezzo-soprano, Winona Vettraino Berry has already achieved great heights in the operatic world. She gave The Commuter magazine an interesting insight into her life as an opera singer, revealing how she has been honing her skills.

Jeune mezzo-soprano talentueuse, Winona Vettraino Berry a déjà atteint des sommets dans le monde de l'opéra. Elle a accordé à The Commuter un entretien fascinant, dévoilant certains aspects de sa vie de chanteuse lyrique et la manière dont elle perfectionne son art.

The Commuter - What is your connection with the island of St Barts?

Winona - I spent my early years on St Barts, before moving to France at the age of 15 to continue my studies. I feel that part of me will always be on the island, particularly as my family and friends still live there. I relish the natural environment of St Barts, which empowers and recharges my soul whenever I visit.

TC - What inspired you to discover your voice?

W - Growing up surrounded by the beauty of nature, illuminated by bright sunshine, gave me a positive optimistic view of life and a sense of gratitude. I vividly recall watching a film, 'La Famille Bélier', then trying to sing like the young protagonist, not realising that my mother was listening. It was her encouragement that gave me the confidence to develop my singing voice.

The Commuter - Quel est votre lien avec l'île de Saint-Barthélemy ?

Winona - J'ai passé mes premières années à Saint-Barth, avant de partir en France à l'âge de 15 ans pour poursuivre mes études. Je ressens qu'une partie de moi sera toujours sur l'île, d'autant plus que ma famille et mes amis y vivent encore. J'apprécie énormément l'environnement naturel de Saint-Barth, qui me régénère et me redonne de l'énergie chaque fois que j'y retourne.

TC - Qu'est-ce qui vous a donné envie de découvrir votre voix ?

W - Grandir entourée par la beauté de la nature et baignée de lumière m'a donné une vision positive de la vie et un grand sentiment de gratitude. Je me souviens très bien avoir regardé le film La Famille Bélier et avoir essayé de chanter comme la jeune héroïne, sans me rendre compte que ma mère m'écoutait. C'est son encouragement qui m'a donné la confiance nécessaire pour développer ma voix chantée.

TC - What training is required to become an opera singer?

W - Although it is advisable to have formal education at a music school, such as the 'Conservatoire de Bordeaux' where I did a six year degree course, it is not compulsory in the world of opera.

However, it is important for an opera singer to follow a comprehensive training programme, which focusses on singing, theatre and the body.

Firstly, I believe that an opera singer should have a vocal coach as well as a singing teacher – each has their own specialty. The former is generally a pianist who has a wealth of operatic experience to help the singer prepare arias and develop roles. Whereas a singing teacher explains how the voice is created, which organs and muscles are used, and how to acquire and improve vocal skills.

Secondly, training for the theatre involves learning vocal scores, studying the history of music, as well as watching operatic performances.

Finally, bodywork includes regular exercise, such as dance or yoga, to stretch the muscles and to improve posture. We also learn how to improve proprioception – a sense that allows us to perceive the location and movements of our body parts, and the related tension and effort exerted by the muscles.

TC - How did you develop your dramatic performing style?

W - Drama lessons helped me to discover this talent, which has since evolved through practising a part again and again. I have learned how to use my senses to become immersed in a role – to feel rather than think. I equally learn a lot of skills from observing professional singers perform, noting their facial expressions and how they move their body on the stage, especially their hands which can often feel redundant.

TC - How do you prepare for a performance?

W - I prepare my voice by working on my body, waking up all the parts used when singing. I then do breathing exercises that help to expand the chest. This is followed by vocal exercises, starting by humming a sequence of similar notes, then vowel and consonant sounds, before moving on to a wider range of notes, from very low to very high, which uses the whole voice. Leading up to a performance, I ensure that I get enough sleep, to be energised with a focussed mind.

TC - What do you like the most about being an opera singer?

W - I love continually learning and being challenged, entering different worlds through opera, delving into the history of a plot, experiencing the staging of a performance, dressing up in elaborate costumes, taking on new roles, playing characters that are completely different to my own – from a princess to a murderer!

TC - What has been the high point of your operatic journey, so far?

W - I am fortunate to have had a few special moments in my relatively short singing career. If I had to choose one, I would say that it was the first time I entered the 'Voix des Outre-mer' (Voice of Overseas France) competition at the Bastille Opera House in Paris in 2023. I felt honoured to have this incredible opportunity to

TC - Quelle formation faut-il suivre pour devenir chanteur d'opéra ?

W - Même s'il est recommandé de suivre une formation dans un établissement spécialisé, comme le Conservatoire de Bordeaux où j'ai suivi un cursus de six ans, ce n'est pas obligatoire dans le monde de l'opéra.

Cependant, il est essentiel de suivre un programme de formation complet, qui inclut le chant, le théâtre et le travail corporel.

Tout d'abord, je pense qu'un chanteur d'opéra devrait avoir à la fois un coach vocal et un professeur de chant – chacun ayant sa spécialité. Le coach vocal est généralement un pianiste avec une grande expérience de l'opéra, qui aide le chanteur à préparer des airs et à développer des rôles. Le professeur de chant, quant à lui, enseigne comment la voix est produite, quels organes et muscles sont utilisés, et comment acquérir et améliorer les techniques vocales.

Ensuite, la formation théâtrale comprend l'apprentissage des partitions vocales, l'étude de l'histoire de la musique, ainsi que l'observation de représentations d'opéra.

Enfin, le travail corporel implique une activité physique régulière, comme la danse ou le yoga, pour étirer les muscles et améliorer la posture. On apprend aussi à améliorer la proprioception – cette perception qui nous permet de localiser les parties de notre corps, de ressentir leurs mouvements, les tensions et les efforts musculaires.

TC - Comment avez-vous développé votre style dramatique sur scène ?

W - Les cours d'art dramatique m'ont aidée à découvrir ce talent, qui s'est développé grâce à la répétition des rôles. J'ai appris à utiliser mes sens pour m'immerger dans un personnage – à ressentir plutôt qu'à réfléchir. J'apprends aussi énormément en observant les chanteurs professionnels, en analysant leurs expressions faciales, leurs mouvements sur scène, en particulier ceux des mains, qui peuvent parfois sembler inutiles.

TC - Comment vous préparez-vous avant une représentation ?

W - Je prépare ma voix en travaillant d'abord sur mon corps, en réveillant toutes les parties sollicitées lors du chant. Je fais ensuite des exercices de respiration pour ouvrir la cage thoracique. Viennent ensuite les exercices vocaux, en commençant par des bourdonnements de notes proches, puis les sons voyelles et consonnes, avant de passer à une plus large gamme de notes, des plus graves aux plus aiguës, mobilisant ainsi toute la voix. Dans les jours précédant une représentation, je m'assure également de bien dormir, afin d'avoir l'énergie et l'esprit clair.

TC - Qu'aimez-vous le plus dans le métier de chanteuse d'opéra ?

W - J'adore apprendre en permanence, relever de nouveaux défis, voyager dans différents univers à travers l'opéra, plonger dans l'histoire d'un livret, découvrir la mise en scène, enfiler des costumes somptueux, endosser de nouveaux rôles et incarner des personnages à l'opposé de ce que je suis – d'une princesse à une meurtrière !

TC - Quel a été, jusqu'à présent, le moment fort de votre parcours lyrique ?

W - J'ai eu la chance de vivre plusieurs moments forts dans ma carrière, encore jeune. Si je devais en retenir un, ce serait ma première participation au concours « Voix des Outre-mer » à l'Opéra Bastille de Paris en 2023. J'étais honorée



sing in such a revered place. This was when I realised that opera was my destiny ... and yet little did I know that I would win this competition the following year!

TC - What are your plans for the future?

W - This year I have been reflecting on how I want my career as an opera singer to evolve, which direction I want it to take. In the short-term, I would like to pursue further studies. Thereafter, I am keen to join an opera troop, in France or another country in Europe, which travels from place to place staging an opera production. But wherever I will be, I will always make time for St Barts. For one of my recent performances on the island I was proud to be accompanied by a professional pianist, which allowed me to give my friends and family a true operatic experience! ■

de pouvoir chanter dans un lieu aussi prestigieux. C'est à ce moment-là que j'ai compris que l'opéra était ma vocation... Et je n'imaginai pas encore que je remporterais ce concours l'année suivante !

TC - Quels sont vos projets pour l'avenir ?

W - Cette année, j'ai beaucoup réfléchi à l'orientation que je souhaite donner à ma carrière. À court terme, je voudrais poursuivre mes études. Ensuite, j'aimerais intégrer une troupe d'opéra, en France ou ailleurs en Europe, qui se déplace pour monter des productions. Mais où que je sois, je garderai toujours du temps pour Saint-Barth. Lors de l'un de mes derniers concerts sur l'île, j'ai eu la fierté d'être accompagnée par un pianiste professionnel, ce qui m'a permis d'offrir à mes proches une véritable expérience lyrique ! ■



St Barth

IN LIGHT, COLOR, AND TRANSPARENCY

SAINT-BARTH EN LUMIÈRES, COULEURS
ET TRANSPARENCES



1



2

For several years now, Julie Fumat — also known as Moon St Barth—has been capturing the essence of Saint Barthélemy through water and pigment, in a delicate play of shadow and light. We sat down with the artist for a conversation.

Depuis plusieurs années, Julie Fumat, alias Moon St Barth, fixe l'essence de Saint-Barthélemy à l'eau et aux pigments, dans un délicat jeu d'ombres et de lumières. Entretien avec l'artiste.

Author / Auteur Olivier Aussedat

The Commuter - How long has Saint Barthélemy been the focus of your artistic creations?

Moon St Barth - I first arrived in Saint Barthélemy in 2013 to join my husband. That's when I discovered the island's beauty, which I captured for several years through photography, especially with numerous series on Grande Saline and its ever-changing nature. In 2020, I was fortunate to be entrusted with the artistic direction of the Discover Saint Barthélemy magazine. For my first issue, I wanted to include a beautiful map of the island, so I picked up my brushes again—and that's how my first map of Saint Barthélemy's districts was born.

TC - You graduated from the Beaux-Arts in Paris and have worked as a graphic designer, web designer, and gallery curator. At what point in your artistic journey did watercolor become your medium of choice?

MSB - While studying at the Beaux-Arts, I oscillated between two practices: acrylic painting and photography. I often combined the two in expressive collages. When I returned to painting in Saint Barthélemy, I was looking for a medium better suited to my environment, which was smaller than my previous studio. That's when I discovered watercolor, and I quickly became fascinated by it—this almost living medium that allows for a great deal of spontaneity. Watercolor captivates me with its transparency effects. It's a medium you must learn to tame, and even after years of practice, it still surprises you: water brings pigment to life, merges it, dissolves it.

The Commuter - Depuis quand Saint-Barthélemy est-elle le sujet de vos créations ?

Moon St Barth - Je suis arrivée pour la première fois à Saint-Barthélemy en 2013, pour rejoindre mon époux. C'est donc à cette époque que j'ai découvert la beauté de l'île, que j'ai immortalisée pendant plusieurs années en photographie avec de nombreuses séries sur la Grande Saline et sa versatilité. En 2020, j'ai eu la chance qu'on me confie la direction artistique du magazine Discover Saint-Barthélemy et, pour mon premier numéro, j'avais envie d'une jolie carte de l'île pour illustrer le magazine. J'ai donc repris mes pinceaux et c'est ainsi qu'est née ma première carte des Quartiers de Saint-Barthélemy.

TC - Diplômée des Beaux-Arts de Paris, graphiste, web designer, galeriste... À quel moment de votre parcours artistique l'aquarelle est-elle devenue votre médium de prédilection?

MSB - Lorsque j'étudiais aux Beaux-Arts, j'oscillais entre deux pratiques: la peinture acrylique et la photographie. Il m'arrivait souvent de mêler les deux, dans des collages expressionnistes. Lorsque j'ai repris mes pinceaux à Saint-Barthélemy, je cherchais une technique plus appropriée à mon environnement, moins spacieux que mon précédent atelier. J'ai alors découvert l'aquarelle et je me suis très vite prise au jeu de cette matière presque vivante, qui laisse une place folle au hasard. L'aquarelle me fascine par ses jeux de transparence. C'est une matière qu'il faut apprivoiser et qui, même avec des années de pratique, réserve sans cesse des surprises puisque l'eau fait vivre le pigment, le fusionne, le dissout.

Illustration de Pelican Beach disponible à la Space Gallery.

1, Portrait avec Illustration de Gustavia disponible à la Space Gallery. 2, Plan réalisé pour le Barthélemy.
Photos credit: © July On The Moon



3



4

TC - Could you tell us more about your painting technique?

MSB - I always start with a very traditional approach to painting. Watercolor requires patience, as shapes are built up layer by layer, moving from light to dark tones. This is how shadows and light are created. Once the illustrations are complete, I scan them and refine them depending on the project. Some, like the maps, can be made up of dozens of different watercolors. For others, I incorporate photography or subtle texture overlays — often barely perceptible but adding a new dimension to the image. I now consider myself more of a mixed media artist than strictly a watercolorist. My creations take several days to complete, sometimes even weeks for the most complex maps.

TC - Where can people (re)discover your work?

MSB - All of my work is available on my website. I'm also part of the artist catalog at Space Gallery St Barth in Gustavia, where you'll find an exclusive collection of my pieces titled St Barth Watercolor. I've also collaborated with several prestigious establishments like Eden Rock, Hotel Christopher, and Le Fouquet's Saint Barth, which offer my fine art prints as well as unique items—like two custom puzzles available at Eden Rock. I'm incredibly grateful for all these amazing opportunities and hope to continue spreading joy through my colorful illustrations. ■

MORE INFORMATION / PLUS D'INFORMATIONS
www.moonstbarth.com

TC - Peut-on en savoir plus sur votre technique d'application ?

MSB - Je commence toujours par une pratique très académique de la peinture. L'aquarelle demande de la patience car les formes se créent par juxtaposition de couches, qui doivent aller des plus claires aux plus foncées. C'est ainsi que naissent les ombres et les lumières. Une fois les illustrations réalisées, je les numérise et les retravaille en fonction des projets. Certains, comme les cartes, peuvent être composés de dizaines d'aquarelles différentes; sur d'autres, je fais intervenir des photographies ou des jeux de textures, qui semblent imperceptibles mais qui donnent une nouvelle dimension à l'image. Je me définis plus comme une artiste mixed media que comme une aquarelliste. Mes réalisations me demandent plusieurs jours, parfois plusieurs semaines pour les cartes les plus complexes.

TC - Où peut-on (re)découvrir votre travail ?

MSB - Toutes mes créations sont disponibles sur mon site www.moonstbarth.com. Je fais partie du catalogue d'artistes de la Space Gallery St Barth à Gustavia où il est possible de retrouver une collection exclusive de mes œuvres intitulée « St Barth Watercolor ». J'ai également réalisé de nombreuses collaborations avec des établissements prestigieux comme l'Eden Rock, le Christopher ou le Fouquet's Saint Barth qui proposent mes impressions sur papier fine art mais aussi des pièces inédites comme deux puzzles à l'Eden Rock. Je suis très reconnaissante de toutes ces formidables opportunités et j'espère continuer à apporter de la joie avec mes illustrations colorées. ■



5



6



One...by K
CONCEPT STORE & CAFÉ



Galerie Millenia - Hope Estate - Saint Martin
Monday to Saturday from 9 Am to 6 Pm



(+590) 590 27 17 94 OneloveOnelifeOneislandsxm ONE LOVE FAMILY SXM

Mehdy Maxor: AN EYE ON THE AGES

MEHDY MAXOR,
UN OEIL SUR LES ÉPOQUES

Author / Auteur Olivier Aussedat

By revisiting the memory of Saint Barthélemy, Mehdy Maxor turns photography into a tool of cultural resistance and casts a gaze that is both critical and poetic on his native island.

Black-and-white photographs line the walls, while others sleep in albums heavy with history. As a child, in his grandmother's house, while absorbing these memories frozen on film—vestiges of an almost bygone era—Mehdy Maxor wondered: how did people live back then? What stories lie behind these faces?

En revisitant la mémoire de Saint-Barthélemy, Mehdy Maxor fait de la photographie un outil de résistance culturelle et pose un regard tant critique que poétique sur son île natale.

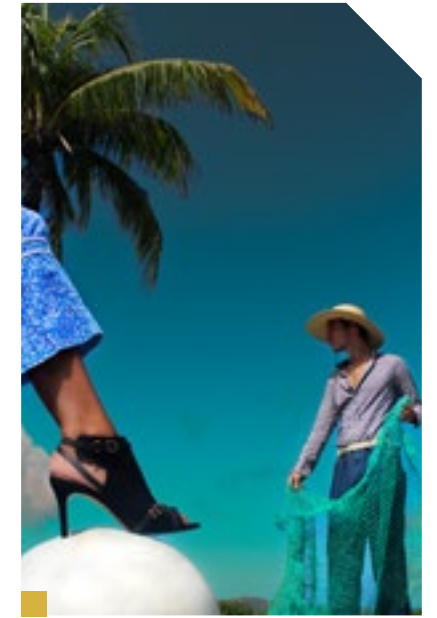
Des clichés en noir et blanc tapissent les murs et d'autres dorment dans des albums chargés d'histoire. Enfant, dans la maison de sa grand-mère, tandis qu'il s'imprègne de ces souvenirs figés dans la pellicule, vestiges d'une époque quasi-révolue, Mehdy Maxor s'interroge : comment vivaient les gens en ces temps ? Quelles histoires, derrière ces visages ?



1



2



3

While the artistic scene of Saint Barthélemy today asserts itself through the richness of its photographic approaches, Mehdy Maxor grew up at a time when the island's image was too often reduced to an idealized postcard — poised between tourist exoticism and manufactured seduction — far removed from its customs and collective memory. "I was more drawn to what lay behind the image, to the silent stories of the land and its people." To better understand the past, Mehdy Maxor first considered archaeology, "a way of revealing what remains," before his constant questioning of images, his sense of observation, and his openness to the world eventually became the fertile ground of his artistic approach.

"I naturally turned to photography, starting by capturing my surroundings. As a teenager, I discovered the work of artists such as Steve McCurry, Elliott Erwitt, and Annie Leibovitz." So many lenses turned toward humanity and its stories, deeply inspiring Maxor's work and awakening in him the desire to explore those same themes through photography. "These influences helped me understand that photography can be at once documentary, poetic, and a means of identity," explains the photographer.

With his series *Origins*, Mehdy Maxor chose to highlight the traditional attire of his native island and the beauty of its natural landscapes. Some time later, with his series *High Season I* and *II*, the artist juxtaposed these same traditional garments—reflections of a nearly vanished era—with the contemporary reality of Saint Barthélemy. "I wanted to offer a different perspective. That's what drove me to explore local culture, traditions, faces, gestures—all that makes up the island's living memory. It was a way to ask myself, 'Who am I?' and, in doing so, to reveal something broader about my generation and our connection to the island." ■

Si la scène artistique de Saint-Barthélemy s'affirme aujourd'hui par la richesse de ses approches photographiques, Mehdy Maxor grandit à une époque où l'image de l'île est trop souvent réduite à une carte postale idéalisée — entre exotisme touristique et séduction fabriquée — bien loin de ses coutumes et de sa mémoire collective. « J'étais davantage attiré par ce qu'il y avait derrière l'image, par les histoires silencieuses du territoire et des gens. » Pour mieux comprendre le passé, Mehdy Maxor songe d'abord à l'archéologie, « une façon de révéler ce qui reste » avant que sa constante remise en question de l'image, son sens de l'observation et son ouverture au monde ne forment finalement le terreau de sa démarche artistique.

« Je me suis naturellement tourné vers la photographie en commençant à capturer mon environnement. Adolescent, je découvre le travail de certains artistes comme Steve McCurry, Elliott Erwitt ou encore Annie Leibovitz. » Autant d'objectifs tournés vers l'humain et son histoire, qui inspirent profondément le travail de Mehdy Maxor et font naître en lui l'envie d'explorer ces mêmes thématiques à travers la photographie. « Ces influences m'ont permis de comprendre que la photographie peut être à la fois documentaire, poétique et identitaire » explique le photographe.

Avec sa série *Origins*, Mehdy Maxor choisit de mettre en lumière les tenues traditionnelles de son île natale et la beauté de ses paysages naturels. Quelque temps plus tard, avec ses séries *High Season I* et *II*, l'artiste confronte ces mêmes tenues traditionnelles, reflets d'une époque aujourd'hui pratiquement disparue, avec la réalité contemporaine de Saint-Barthélemy. « J'avais envie de proposer un autre regard. C'est ce qui m'a poussé à explorer la culture locale, les traditions, les visages, les gestes, tout ce qui constitue la mémoire vivante de l'île. Une manière de répondre à la question « qui suis-je ? » et, en la posant, de révéler quelque chose de plus large sur ma génération et notre rapport à l'île. » ■

KAY QUATTROCCHI

2026 COLLECTION

"Sea and Space"



Kay Quattrocchi.

For the past 32 years, internationally renowned painter and sculptor Kay Quattrocchi has lived in Saint Barthélemy. Passionate about astrophysics and the dialogue between Art and Science, she presents this year a collection inspired by the sea and by space.

Installée à Saint-Barthélemy depuis 32 ans, l'artiste peintre et sculpteur de renommée internationale Kay Quattrocchi, passionnée d'astrophysique et du lien entre Art et Science, présente cette année une collection inspirée par la mer et l'espace.

Author / Auteur Editorial Team / La Rédaction

On her website, she writes: "The world holds the beauty of the gaze we place upon it. So what gaze do we choose to place upon our reality?"

Her work leads us from the infinitely small to the vastness of the cosmos: particles, magnetic fields, black holes, neutrinos... "Sea and Space", displayed in her studio overlooking one of the most breathtaking views of Saint Barth, explores water and space as a medium capable of linking the visible world to what she calls the quantum space (see the research of Professor Marc Henry).

For the artist, following the thought of David Bohm or Étienne Klein, what we call "reality" is only the visible part of an immense field of information. The universe is not a backdrop; it is a perpetual movement. Painting then becomes an act of sensing, listening, and interpreting what science reveals.

Sur son site, Kay Quattrocchi écrit : « Le monde a la beauté du regard que nous posons sur lui. Alors quel regard voulons-nous poser sur notre réalité ? »

Son travail nous mène de l'infiniment petit à l'immensité cosmique : particules, champs magnétiques, trous noirs, neutrinos... Avec « Sea and Space », sa nouvelle collection visible dans son atelier dominant une des plus belles vues de Saint-Barth, Kay Quattrocchi aborde l'eau et l'espace comme des médiums capables de relier le monde visible à « l'espace quantique » (dans la continuité des travaux du professeur Marc Henry).

Car pour l'artiste, suivant la pensée de David Bohm ou d'Étienne Klein, ce que nous appelons « réalité » n'est que la partie émergée d'un immense champ d'informations. L'univers n'est pas un décor : c'est un mouvement permanent. Peindre revient alors à ressentir, écouter et interpréter ce que la science révèle.



Between Sea and Space.

Her artistic path reflects a continuous transformation: from the realism of her early years toward particles, fields, and finally the void— which, for her, is never empty. Her canvases become vibrations, frequencies, energetic imprints. Oil, ink, acrylic: colors collide, resonate, respond, and the canvas moves beyond the boundary between figuration and abstraction.

Today, Kay Quattrocchi describes herself as an astrophysical and philosophical painter. Since the double-slit experiment of Young and the revelation of the Planck Wall, she suggests that art may help us release ancient memories and old patterns that continue to shape our societies. By changing our gaze, could we transform a part of our reality? After all... why not? And what if our gaze truly had an influence on matter? ■

Son parcours témoigne d'une transformation continue, du réalisme de ses débuts vers les particules, les champs, puis le vide — qui n'est jamais vide. Ses toiles deviennent vibrations, fréquences, empreintes d'un état énergétique. Huile, encre, acrylique : les couleurs s'entrechoquent, se répondent, et la toile dépasse la frontière entre figuration et abstraction.

Aujourd'hui, Kay Quattrocchi se définit comme une peintre astrophysique et philosophique. Depuis la double fente de Young et le Mur de Planck, elle suggère que l'art pourrait nous aider à nous libérer d'anciennes mémoires et de schémas qui modèlent encore nos sociétés. En changeant notre regard, pourrions-nous transformer une part de notre réalité ? Après tout... Pourquoi pas ? Et si notre regard avait vraiment une action sur la matière ? ■

At the Atelier in Pointe Milou —
December 15, 2025 to April 22, 2026.

Retrouvez la nouvelle collection de Kay Quattrocchi
« Sea and Space » à son atelier de la Pointe Milou,
du 15 décembre 2025 au 22 avril 2026.

Kay Quattrocchi



Between Sea and Space (97 × 130 cm), acrylic, ink, and oil paint on canvas.

Atelier d'Art Kay Quattrocchi
+590 690 554 682 / on appointment

www.kayquattrocchi.com
www.theplanckwall.com





THIS IS NOT AN ARTICLE, OR BELGIAN SURREALISM IN *St Barth*

CECI N'EST PAS UN ARTICLE,
OU LE SURRÉALISME BELGE À SAINT-BARTH

Author / Auteur Olivier Aussedat

From the Flat Country to Saint Barthélemy, Belgian surrealism as imagined by Magritte and Mariën took flight from February 15 to June 14, 2025, challenging the rationality of the walls of the Wall House museum.

Du Plat Pays à Saint-Barthélemy, le surréalisme belge de Magritte et Mariën s'est envolé du 15 février au 14 juin 2025 pour défier la raison des murs du musée du Wall House.

It marked a stunning finale to the series of events organized around the world to celebrate the centenary of the surrealist movement. The exhibition "René Magritte and Marcel Mariën: Images of Surrealism in Belgium", held from February 15 to June 14, 2025, in Saint Barthélemy, offered an incredible immersion into the world of Belgian surrealism, spotlighting two prominent figures of the movement and members of the Brussels group: René Magritte and Marcel Mariën. On one hand, the master of illusion and conceptual play; on the other, his accomplice, a photographer and writer with an offbeat artistic style. Two men and friends, brought together once again here to celebrate the uniqueness of this avant-garde movement.

Divided into three chapters, the exhibition chose to present Belgian surrealism through its capacity to transcend artistic boundaries and embody a desire for societal upheaval. First, through a photographic retrospective tracing moments of creation and complicity between Magritte and Mariën; then, by delving into the relationship between image and reality in Magritte's work, including rare photographs of his artistic process; and finally, through the display of surrealist objects—symbols of the subversion of the everyday. The carefully curated layout offered a sensory and intellectual experience, immersing visitors fully in the unique world of Magritte and Mariën.

More than just an exhibition, "René Magritte and Marcel Mariën: Images of Surrealism in Belgium" offered visitors the chance to dive into the absurd and challenge the codes that shape their perception of reality. By exploring the perspective of Belgian surrealism, this retrospective invited reflection on the power of images and language. A unique opportunity to (re)discover artists who revolutionized the way we see and think about the world. ■

Elle aura clôturé en beauté la série d'événements organisés à travers le monde pour célébrer le centenaire du mouvement surréaliste. L'exposition «René Magritte et Marcel Mariën: Images du surréalisme en Belgique», tenue du 15 février au 14 juin 2025 à Saint-Barthélemy, aura proposé une plongée incroyable dans l'univers du surréalisme belge avec, sous les projecteurs, deux grands noms du mouvement et représentants du groupe bruxellois: René Magritte et Marcel Mariën. D'une part, le maître de l'illusion et du jeu conceptuel; d'autre part, son complice, photographe et écrivain, artiste décalé. Deux hommes et amis, qui se seront à nouveau rencontrés ici afin de faire la part belle à la singularité de ce mouvement d'avant-garde.

Découpée en trois chapitres, l'exposition aura fait le choix de présenter le surréalisme belge dans sa faculté à dépasser les frontières de l'art et s'inscrire dans un vœu de bouleversement de la société. D'abord, à travers une rétrospective photographique, parcourant les moments de création et de complicité entre Magritte et Mariën; ensuite, via un approfondissement du rapport entre image et réalité dans toute l'œuvre de Magritte, notamment de rares clichés de son processus artistique; enfin, dans la présentation d'objets surréalistes, symboles de subversion du quotidien. Une mise en espace étudiée, pour une expérience sensorielle et intellectuelle en totale immersion dans le monde si particulier de Magritte et Mariën.

Plus qu'une simple exposition, «René Magritte et Marcel Mariën: Images du surréalisme en Belgique» fut l'occasion pour le spectateur de plonger dans l'absurde et de questionner les codes qui déterminent sa vision de la réalité. En étudiant le point de vue du surréalisme belge, cette rétrospective aura permis d'interroger la puissance des images et du langage. Une occasion unique de (re)découvrir ces artistes qui ont révolutionné notre façon de voir et de penser le monde. ■

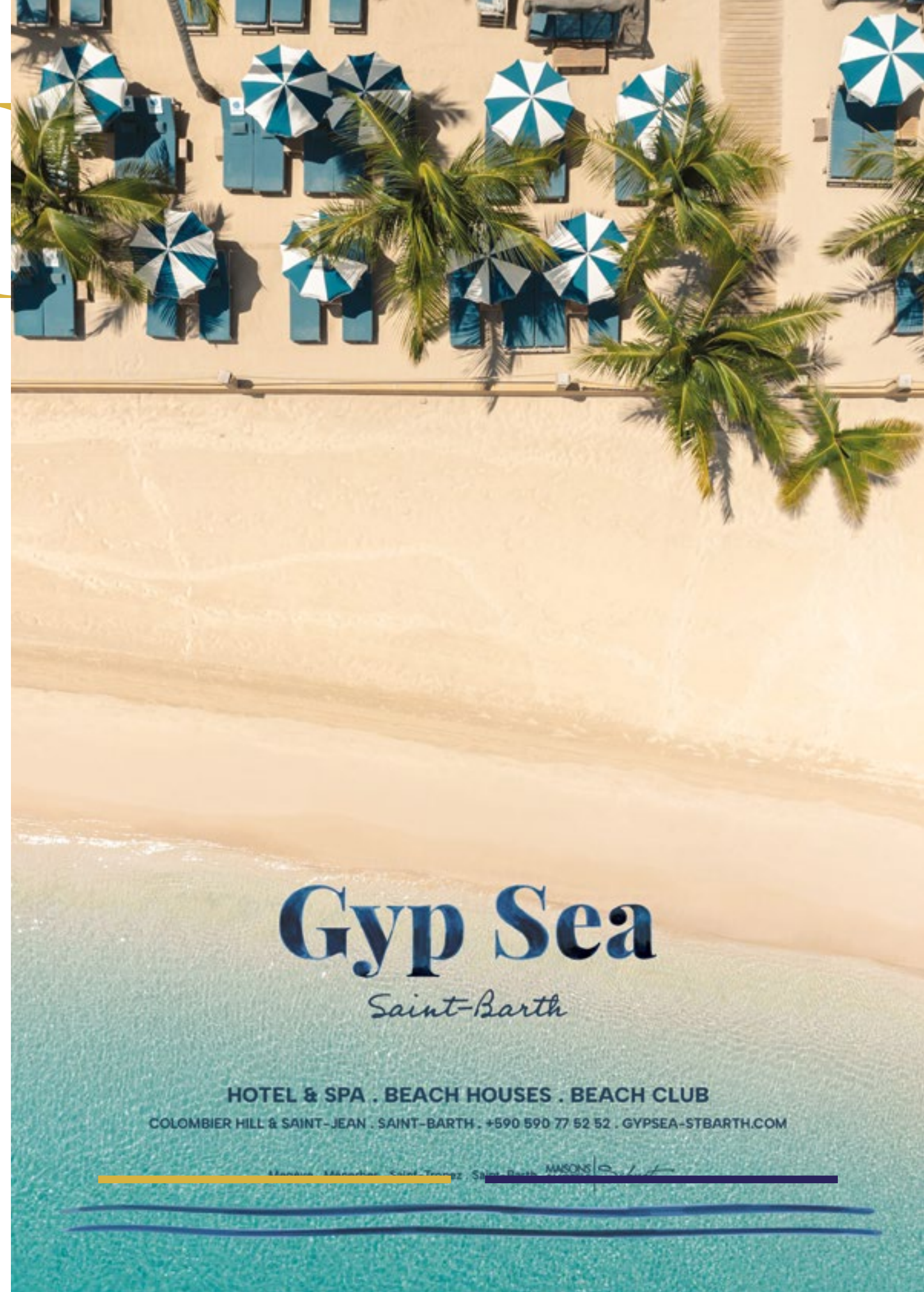


ITS STONE WALLS HOLD OVER TWO HUNDRED YEARS OF HISTORY:

as the cultural nerve center of Saint Barthélemy, the Wall House Museum plays a vital role in promoting modern and contemporary art on the island. A landmark site, it hosts remarkable exhibitions every year and fulfills its mission as an educational hub dedicated to artistic outreach in Saint Barthélemy. The exhibition "René Magritte and Marcel Mariën: Images of Surrealism in Belgium" could not have come to life without the involvement of partners such as the St Barth Ile d'Art association and prestigious lenders like Pascal Retelet and the Brachot collection, whose contributions made it possible to bring true Belgian national treasures to Saint Barthélemy. An event that once again elevated the Wall House Museum as one of the unmissable destinations on the Caribbean art scene.

SES MURS EN PIERRE RENFERMENT PLUS DE DEUX CENT ANS D'HISTOIRE:

centre névralgique de la culture à Saint-Barthélemy, le musée du Wall House est un acteur essentiel dans la mise en avant de l'art moderne et contemporain sur l'île. Site emblématique, l'espace accueille ainsi chaque année des expositions remarquables et remplit sa mission de pôle éducatif en faveur de la diffusion artistique à Saint-Barthélemy. «René Magritte et Marcel Mariën: Images du surréalisme en Belgique» n'aurait pu voir le jour sans l'implication de partenaires tels que l'association St Barth Ile d'Art et des prêteurs prestigieux comme Pascal Retelet et la collection Brachot, qui auront permis la venue à Saint-Barthélemy de véritables trésors nationaux belges. Un événement qui aura une nouvelle fois hissé le musée du Wall House parmi les lieux incontournables de la scène artistique antillaise.



WALL HOUSE MUSEUM OF SAINT BARTHÉLEMY: *The 2026 Program*

MUSÉE WALL HOUSE DE SAINT-BARTH : LE PROGRAMME 2026

Sculptures by Jean-Michel Othoniel, photographs by Cooper & Gorfer, and an artistic exploration of Martinican history and creativity mark the rich 2026 program of the Wall House Museum.

Sculptures de Jean-Michel Othoniel, photographies de Cooper & Gorfer et exploration artistique de l'histoire et de la création martiniquaise jalonnent le riche programme 2026 du musée du Wall House.

Author / Auteur Editorial Team / La Rédaction

NOVEMBER 22, 2025 – JANUARY 31, 2026 / 22 NOVEMBRE 2025 – 31 JANVIER 2026 **Jean-Michel Othoniel**

After an exceptional year exhibiting in Brazil, Shanghai, Avignon, and Cannes, Jean-Michel Othoniel will take up residence in Saint Barthélemy for a magnificent exhibition of his latest creations.

From his emblematic glass-bead sculptures to his recent series of glass flowers and screen prints, this exhibition offers an ideal introduction to the world of one of France's greatest contemporary sculptors.

Après une année exceptionnelle au cours de laquelle il aura exposé au Brésil, à Shanghai, à Avignon et à Cannes, Jean-Michel Othoniel s'installe à Saint-Barthélemy pour une magnifique exposition de ses dernières créations.

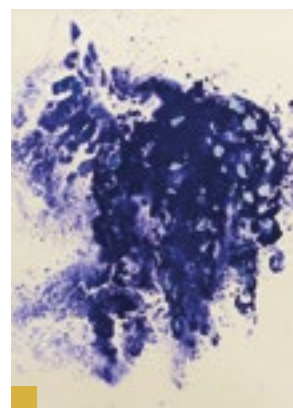
De ses sculptures emblématiques en perles de verre à ses récentes séries de fleurs en verre et sérigraphies, cette exposition constitue une entrée idéale dans l'univers de l'un des plus grands sculpteurs français contemporains.



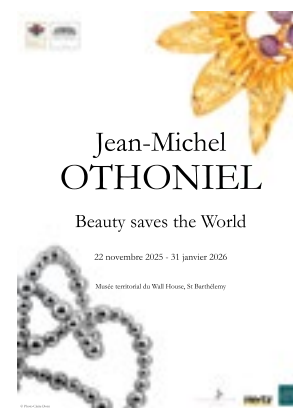
1



2



3



FEBRUARY 15 – APRIL 18, 2026 / 15 FÉVRIER – 18 AVRIL 2026

Cooper & Gorfer

For its first collaboration with Fotografiska, the private Stockholm museum dedicated to photography, the Wall House presents the creative duo Cooper & Gorfer — two contemporary photographers — and their project Between These Folded Walls, Utopia, a series of portraits of refugee women in Sweden that play with the codes of classical European portraiture and the history of art.

Pour sa première collaboration avec Fotografiska, musée privé de Stockholm consacré à la photographie, le Wall House présente le duo créatif Cooper & Gorfer, deux photographes contemporaines ainsi que leur projet « Between These Folded Walls, Utopia », une série de portraits de femmes réfugiées en Suède, jouant sur les codes du portrait classique européen et de l'histoire de l'art.



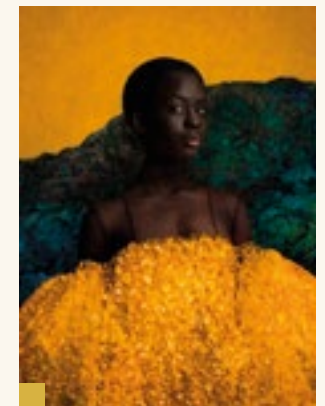
4



5



6



7

MAY 2 – AUGUST 1, 2026 / 2 MAI – 1^{ER} AOÛT 2026

Martinique, Intimate Cartographies Martinique, Cartographies Intimes

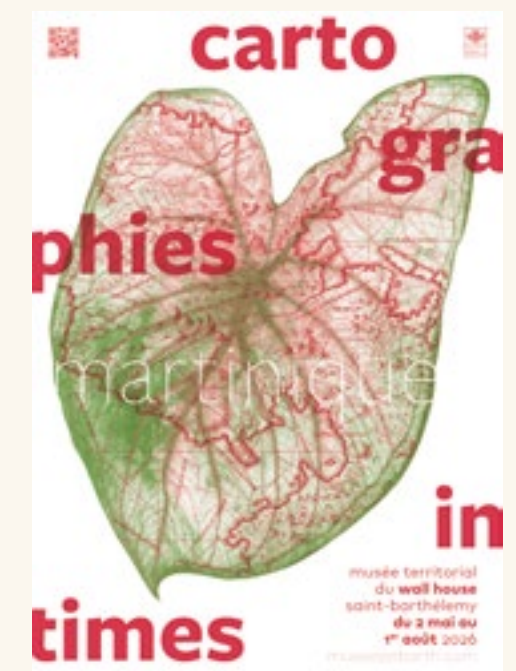
Continuing its program of discovering the other Caribbean islands, the Wall House turns its gaze toward Martinique. Bringing together more than twenty artists, past and present, this artistic exploration of Martinican history and creativity highlights some of the most striking and thought-provoking works to emerge from the "Island of Flowers."

In connection with the exhibition, three screenings will be held at AJOE Cinema, featuring the emblematic film Sugar Cane Alley (Rue Cases-Nègres) along with other short films.

Dans la continuité de son programme de découverte des autres îles des Caraïbes, le Wall House tourne son regard sur la Martinique.

Rassemblant plus de vingt artistes, d'hier et d'aujourd'hui, cette exploration artistique de l'histoire et de la création martiniquaise met en lumière certaines des œuvres les plus marquantes et réfléchies issues de « l'île aux fleurs ».

En écho à l'exposition : trois projections au cinéma de l'Ajoe du film emblématique Rue Cases-Nègres, accompagnées d'autres courts métrages.



Lolita Jaca ST BARTH, HERITAGE AND MOVEMENT

LOLITA JACA ST BARTH HÉRITAGE ET MOUVEMENT

Author / Auteur Olivier Aussedat

With the opening of a new address in Palm Beach and the introduction of a curated selection of vintage Chanel creations in its Saint-Barthélemy boutique, Lolita Jaca enters a new era and continues to write its story.

Since Lolita Jaca St Barth opened its doors in Palm Beach in October 2025, a fragment of the small island's soul has begun to radiate across the American city. For the Floridian clientele already familiar with the brand, designer Faby Jaca unveils a selection of emblematic prints—also found in the Saint-Barth boutique and on the website—while granting Palm Beach its own distinct language: one-of-a-kind pieces, exclusive silk creations, and more urban designs, all composing a wardrobe firmly rooted in the brand's signature resort-chic spirit.

"When Jay and Leti Begins? invited me to join the other residents of this very special place in Palm Beach, I immediately said yes," recounts Faby Jaca. Within this French-inspired complex, Lolita Jaca St Barth settles

Avec l'ouverture d'une nouvelle adresse à Palm Beach et une sélection de créations Chanel vintage pour sa boutique de Saint-Barthélemy, Lolita Jaca entre dans une nouvelle ère et écrit son histoire.

Depuis que Lolita Jaca St Barth a ouvert ses portes à Palm Beach, en octobre 2025, c'est tout un pan de l'âme de la petite île qui rayonne dans la ville américaine. Pour sa clientèle floridienne, familière de la marque, la créatrice Faby Jaca y déploie une sélection d'imprimés emblématiques, déjà présents dans la boutique de Saint-Barth et sur le site internet, tout en réservant à Palm Beach son propre langage: one-of-a-kind, pièces exclusives en soie ou modèles plus urbains, pour un vestiaire toujours ancré dans l'esprit resort chic de la marque.

« Quand Jay et Leti Begins? m'ont proposé de rejoindre les autres locataires de ce lieu si spécial à Palm Beach, j'ai tout de suite accepté » relate Faby Jaca. Dans ce complexe frenchie, Lolita Jaca St Barth s'installe, entre autres, aux côtés du très

alongside, among others, the impeccably chic gourmet café Le Bilboquet Market and the new boutique of the Eden Rock hotel, Eden Behind. Working with architect Johannès Zingerle and his Italy-based artisans, Faby Jaca has designed a wondrous setting of noble materials and luminous lines—a magnificent showcase for her collections—where she is careful to offer each client the space, refinement, and personal attention they deserve, in the spirit of the Parisian salons of yesteryear.

It is from Paris, too, that Lolita Jaca St Barth now writes a new chapter of its history. In Saint-Barthélemy, another facet of the boutique has drawn attention in recent years: a selection of vintage pieces from the French haute-couture house Chanel. A declaration of love to the label and its founder, first and foremost, but also the result of a close collaboration and meticulous work with a Chanel expert in Paris. A way of creating a dialogue between two worlds, sometimes even inspiring the creation of Lolita Jaca prints. Since then, each piece—from jewelry and belts to handbags—has joined the Lolita Jaca racks, blending with the collection as if by obvious design.

Today, Faby Jaca moves forward while honoring what deeply inspires her. Thus, in Saint-Barth as in Palm Beach, Lolita Jaca tells a single story: that of a house that cultivates style as much as soul, an elegance that travels without ever losing its way. ■

chic café-gourmet Le Bilboquet Market et de la nouvelle adresse de la boutique de l'hôtel Eden Rock, Eden Behind. Avec l'architecte Johannès Zingerle et ses artisans basés en Italie, Faby Jaca signe un écrin merveilleux aux matériaux nobles et aux lignes lumineuses, vitrine magnifique de sa collection, où la créatrice veille à donner à chacune de ses clientes l'espace, la délicatesse et l'attention particulière qui lui est dû, à la manière des salons parisiens d'antan.

Car c'est depuis Paris que Lolita Jaca St Barth écrit désormais un nouveau chapitre de son histoire. À Saint-Barthélemy, une autre facette de la boutique attire depuis quelques années les regards: la sélection de pièces vintage de la marque de haute-couture française Chanel. Une déclaration d'amour à l'enseigne et à sa fondatrice, d'abord, mais aussi le résultat d'une complicité et d'un travail de précision avec une experte de la marque à Paris. Une manière de faire dialoguer deux univers, et parfois même d'inspirer la création d'imprimés Lolita Jaca. Depuis, chaque pièce —du bijou à la ceinture en passant par le sac— rejoint les portants de Lolita Jaca et se marie à la collection, à chaque fois, comme une évidence.

Aujourd'hui, Faby Jaca avance tout en honorant ce qui l'inspire profondément. Ainsi, à Saint-Barth comme à Palm Beach, Lolita Jaca raconte une même histoire: celle d'une maison qui cultive l'allure autant que l'âme, d'une élégance qui voyage sans jamais se perdre. ■

THE ART OF STYLE IN *Saint Barth* ESCAPE TO LE TOINY

L'ART DU STYLE À SAINT-BARTH, ESCAPADE AU TOINY

Author / Auteur Editorial Team / La Rédaction

When fashion meets the spirit of Saint Barth, the setting can only be sublime. Thomas and Noé Ledée curated a stylish interlude for Capucine and Scarlet, visiting their beloved island. Bathed in radiant sunlight and embraced by the discreet luxury of Relais & Châteaux Le Toiny, the day unfolded like a chic, sun-kissed editorial.

Aboard the hotel's signature Range Rover, they headed to the iconic beach. Pristine sand, the whisper of waves, and an endless turquoise horizon—this is where the two brothers share their passion for surf throughout the year. But on this day, boards and beach life gracefully gave way to refined looks, luminous jewelry, and a relaxed yet undeniably couture vibe. Island elegance, where sophistication meets effortless charm. ■

Quand la mode rencontre l'esprit de Saint-Barth, le décor ne peut être que sublime. Thomas et Noé Ledée ont imaginé une parenthèse élégante pour Capucine et Scarlet, venues leur rendre visite sur leur île de cœur. Sous le soleil éclatant et dans l'atmosphère confidentielle du Relais & Châteaux Le Toiny, l'escapade prend des airs de carte postale chic.

À bord du Range Rover iconique de l'établissement, direction la plage signature. Sable immaculé, murmure des vagues et horizon turquoise : c'est ici que les deux frères transmettent leur passion du surf tout au long de l'année. Ce jour-là, planches et lifestyle balnéaire laissent place aux silhouettes raffinées, aux bijoux scintillants et à une allure décontractée mais résolument couture. Une élégance insulaire, entre sophistication et nonchalance. ■

Our Style Partners /
Partenaires complices de cette échappée stylée

Relais & Châteaux Le Toiny

© Credits
Models : Capucine adl , Scarlet Arapoglou , Noé et Thomas Lédée
Photography: Mehdy Maxor
Styling: Camille Daudignac
Makeup: Allison
Production Assistants: Margaux Gomar et Sébastien Wai

LE TOINY
ST BARTH

HUMAN STEPS
ST BARTH

LOLITA JACA
ST BARTH - FASHION EDITOR

Carla
ST BARTH

CED & ROD
ST BARTH

VIEW
OF ST BARTH
opticien

ST BARTH
FRENCH
WEST
INDIES

Manos de Oro

Goldfinger
jewelry

Fabienne Miot

IMPERIAL
MOTO

BOSS

ST BARTH
FRENCH
WEST
INDIES

Capucine : Chapeau CARLA - Robe Alice Écru et Sauge - 100% coton et pochette ST BARTH WEST INDIES -
Collier et bracelet TAMARA COMOLLI / FABIENNE MIOT
Scarlet : Tenue The Lina Set et beach bag ST BARTH WEST INDIES 100% coton - Boucles d'oreille et collier FABIENNE MIOT



Noé et Thomas : Casquettes, chemises et bermudas 100% coton ST BARTH WEST INDIES -
Bracelets et colliers MANOS DE ORO - Lunette Garrett Leight - VIEW OF ST BARTH



Capucine : Robe Alice Écru et Sauge – 100% coton ST BARTH WEST INDIES - Collier de perle FABIENNE MIOT
Scarlet : Robe en soie et pochette LOLITA JACA - Bijoux GOLDFINGER



Capucine : Robe et haut Lolita Jaca - Chaussure CARLA
Thomas : Chaussure TOD'S /Human Step - Chemise CED & ROD - Colliers et bracelet Manos de Oro - Pantalon BOSS



Thomas : Chemise et pantalon BOSS - Close up montre Blancpain GOLDFINGER - Colliers MANOS DE ORO
Noé : Chemise et Bermuda BOSS - Colliers MANOS DE ORO



Capucine : Robe en soie et sac maille LOLITA JACA - Bijoux et horlogerie GOLDFINGER



Close up Noé : Colliers MANOS DE ORO - Chemise BOSS



Thomas : Chemise et pantalon BOSS - Collier MANOS DE ORO -
Montre TUDOR / GOLDFINGER



Scarlet : Montre OMEGA / GOLDFINGER - Bracelet, bague, collier et boucles d'oreille MESSICA / GOLDFINGER



Capucine photo 1 : Robe Alice Ecrû et beach bag éponge orange ST BARTH WEST INDIES - Collier TAMARA COMOLLI / FABIENNE MIOT
Capucine photo 2 : Bob, Short et T-shirt Iconic rose ST BARTH WEST INDIES



Close-up Capucine : Collier et bracelet TAMARA COMOLLI / FABIENNE MIOT



Thomas : Polo IMPERIAL MOTO - Casquette SEBASTIANO - Pantalon BOSS - Montre BEAUPIN / GOLFINER - Lunette VIEW OF ST BARTH
Noé : Polo IMPERIAL MOTO - Casquette SEBASTIANO - Pantalon BOSS - Lunette VIEW OF ST BARTH - Collier perle MANOS DE ORO



Scarlet : Veste Crop Romy – 100% coton ST BARTH WEST INDIES - Collier perle de Tahiti et or 18 carat et perle de Tahiti MANOS DE ORO
Noé : Veste Jules – 100% coton et casquette ST BARTH WEST INDIES - Collier coquillage or 18 carat et perle de Tahiti MANOS DE ORO



Close-up Noé : Montre MICHEL HERBELIN / FABIENNE MIOT



Capucine, Thomas, Scarlet et Noé : T-shirt Iconic casquettes short de bain et Beach bag éponge ST BARTH WEST INDIES - Bracelets et colliers perle de Tahiti/ or 18 carat MANOS DE ORO



Noé et Thomas : Bermuda et pantalon BOSS - Casquettes et T-shirt SEBASTIANO Lunettes VIEW OF ST BARTH - Colliers et bracelet MANOS DE ORO



Capucine : Collier de perle et bracelet diamant / FABIENNE MIOT
Scarlet : Collier FRED et montre OMEGA / GOLDFINGER - Tenue The Lina Set - 100% coton, ST BARTH WEST INDIES

ST BARTH FRENCH WEST INDIES, *Elegance* IN MOTION

ST BARTH FRENCH WEST INDIES, L'ÉLÉGANCE EN MOUVEMENT

Author / Auteur Editorial Team / La Rédaction

A symbol of the island since 1989, the brand St Barth French West Indies continues its commitment to ethical fashion, moves its boundaries, and supports the island's community network.

Born more than thirty years ago, St Barth French West Indies has embodied since its beginnings the art of living "à la Saint-Barth." Today, this iconic brand from Saint-Barthélemy continues to uphold its dedication to ethical craftsmanship. Favoring environmentally friendly materials and fair production, St Barth French West Indies now manufactures 90% of its collections in Portugal — a country renowned for the quality of its workshops and textile expertise. These values are championed by Pati, François, and

Symbole de l'île né en 1989, la marque St Barth French West Indies poursuit son engagement envers une mode éthique, fait bouger ses murs et s'engage pour le tissu associatif de l'île.

Née il y a plus de trente ans, la marque St Barth French West Indies incarne depuis ses débuts l'art de vivre à la saint-barth. Aujourd'hui, la marque iconique de Saint-Barthélemy continue d'affirmer son engagement envers un savoir-faire éthique. Privilégiant des matières respectueuses de l'environnement et une production équitable, la marque St Barth French West Indies fabrique désormais quatre-vingt-dix pour cent de ses collections au Portugal, pays reconnu pour la qualité de ses ateliers et son savoir-faire textile. Des valeurs portées par Pati, François et leurs enfants, qui veillent

their children, who personally ensure that every piece combines beauty, mindfulness, and respect for working conditions. "We make it a point to meet the artisans, visit the factories, and seek — even when it's not easy — the most ecological solutions possible," they explain.

Thus, true to its heritage yet firmly looking to the future, the brand's boutique in Gustavia is reinventing itself: the space facing the harbor now offers two distinct yet complementary worlds. On the lower floor, a line of high-quality cotton casual beachwear, designed to celebrate the elegant simplicity of Saint-Barthélemy; on the upper floor, knitwear, linen, and wool pieces for a more urban and refined style.

Deeply attached to its native island, the brand now channels its success into serving the local community. Since 2024, the sale of its shopping bags has aimed to fund each year a social, medical, or environmental initiative in Saint-Barthélemy. The first edition, benefiting the Island Diving center, was a remarkable success: ten thousand five hundred bags sold, with all proceeds donated to coral preservation around Saint-Barthélemy. A beautiful collective effort that reflects the growing and genuine commitment of a house that, more than ever, unites style, mindfulness, and love for Saint-Barth. ■

personnellement à ce que chaque pièce concilie beauté, pleine conscience et respect des conditions de travail. « Nous avons à cœur de rencontrer les artisans, de visiter les usines et de chercher, même si ce n'est pas toujours simple, les solutions les plus écologiques possibles », confient-ils.

Ainsi fidèle à son héritage et tournée vers l'avenir, la boutique de la marque à Gustavia se réinvente: l'espace en face des quais propose désormais deux univers distincts et complémentaires. À l'étage inférieur, une ligne casual beachwear en coton de haute qualité, pensée pour célébrer la simplicité élégante de Saint-Barthélemy; à l'étage supérieur, des produits en maille, lin ou encore laine pour un usage plus urbain et raffiné.

Attachée à son île natale, la marque met désormais son succès au service de la communauté locale. Depuis 2024, la vente de ses shopping bags veut financer chaque année une initiative sociale, médicale ou encore environnementale à Saint-Barthélemy. La première édition, menée au profit du centre de plongée Island Diving, aura ainsi connu un succès remarquable: dix mille cinq cent sacs vendus et l'ensemble des recettes reversées pour la préservation des coraux autour de Saint-Barthélemy. Un bel élan collectif qui témoigne d'un engagement croissant et sincère — celui d'une maison qui, plus que jamais, unit style, pleine conscience et amour de Saint-Barth. ■



The Select:

A TOUCH OF THE PAST, AN EYE ON TOMORROW

LE SÉLECT: UN AIR D'AVANT, UN ŒIL SUR DEMAIN

Author / Auteur Olivier Aussedat

Since 2021, Le Select, run by the Stakelborough family, has been moving with the times without forgetting its roots. A measured evolution, a new breath of life — yet always the same spirit for Saint Barthélemy's iconic bar.

Since May 2021, Mahé Stakelborough has taken over management of the island's oldest bar, Le Select, after thirty years under the administration of his uncle Gary. This passing of the torch marks a new chapter in the life of this legendary place. "My uncle did what he could with the means he had, alongside his work as a plumber. He did his best, and it worked out well," explains Mahé. Since then, Saint Barth has kept evolving; today, with new ideas and a strengthened team, Mahé wants to help this island monument — opened in 1949 by his grandparents Hélène and Marius — continue to stand the test of time.

The challenge matches the almost sacred status of Gustavia's bar: modernize it without compromising

Depuis 2021, Le Sélect de la famille Stakelborough se met à la page sans oublier ses racines. Une évolution mesurée, un nouveau souffle mais toujours le même esprit pour le bar emblématique de Saint-Barthélemy.

Depuis mai 2021, Mahé Stakelborough a repris la gérance du plus vieux bar de Saint-Barthélemy, Le Sélect, après trente ans sous l'administration de son oncle Gary. Un passage de témoin qui marque une nouvelle étape dans la vie du lieu mythique de l'île. « Mon oncle faisait avec les moyens du bord, en parallèle de son métier de plombier. Il a fait ce qu'il a pu, et ça a bien marché », explique Mahé. Depuis, Saint-Barth n'a eu de cesse d'évoluer; aujourd'hui, avec des idées nouvelles et une équipe renforcée, Mahé veut continuer de faire traverser les âges à ce monument de l'île, ouvert en 1949 par ses grands-parents Hélène et Marius.

Le défi est à la hauteur de la sacro-sainteté du bar de Gustavia: mettre à la page sans léser l'esprit du

its soul. The first step was expanding the bar — an inevitably debated but necessary initiative, now widely praised. "We wanted to make the counter more accessible, both for customers and for the team. Before, no more than two people could work behind the bar; now there are four." Mahé knows what defines the bar's identity and makes only cautious changes. "We could never touch the window at the end of the counter — it's iconic." Meanwhile, Le Select's offer is expanding: redesigned T-shirts and logo, improved burgers, and plans to serve a daily special every weekday. "You can't just rest on your laurels. There are some beautiful new places opening on the island, with top-notch service. We're not in competition — it's just a different clientele, a different range. But we still want to offer quality while staying affordable. The idea is that everyone, as always, can come to Le Select."

On an island where ever more high-end, air-conditioned establishments open each year, Le Select remains apart — a place you leave with the taste of simple days still on your lips. "It's a big shaded terrace in the middle of town, a place that stands out, almost disconnected from the island. You see everyone there: locals, workers, seasonal staff, tourists, sailors. That mix is what makes Le Select's identity," says Mahé, who isn't looking to lead a revolution, but rather a gentle evolution. "In four years, I've avoided making changes too abruptly. You have to move forward, but without shaking things up." A way of working in continuity, preserving the essence of a place loved for what it is — simple, lively, and open to the world. ■

For Mahé Stakelborough, the adventure began in 2011 as a commis at another island institution, Eddy's Ghetto. In 2013, he took charge of the wine list at the family restaurant — which he also manages today — and discovered a passion that led him to import his own bottles in 2015. That's how his wine cellar, Pitou's Cellar, was born. To celebrate its tenth anniversary in December 2025, Pitou's Cellar has moved next to Shell Beach, adjoining his grandparents' former home.

Sélect. Première étape, l'agrandissement du bar, initiative fatalement sujette à débat mais nécessaire et, aujourd'hui, largement saluée. « On a souhaité rendre le comptoir plus accessible, aussi bien pour les clients que pour l'équipe. Avant, on ne pouvait pas être plus de deux derrière le comptoir; désormais, ils sont quatre. » Mahé sait bien ce qui fait l'identité du bar et retouche avec parcimonie. « On n'aurait jamais pu toucher à la fenêtre, iconique, du bout du comptoir. » Parallèlement, l'offre du Sélect s'élargit. Des t-shirts et un logo repensés, des burgers retravaillés, avec en tête de proposer un plat du jour tous les midis, du lundi au vendredi. « Il ne faut pas rester sur ses acquis. Il y a de très beaux endroits qui ouvrent sur l'île, avec un service au top. On n'est pas en concurrence, c'est juste une autre clientèle, une autre gamme. On veut tout de même proposer de la qualité, tout en restant abordables. L'idée, c'est que tout le monde, comme toujours, puisse venir au Sélect. »

Sur une île qui voit chaque année s'ouvrir des établissements de plus en plus haut de gamme, volontiers fermés/climatisés, Le Sélect demeure à part; aussi le quitte-t-on avec, en bouche, le goût des jours simples. « C'est une grande terrasse ombragée au milieu de la ville, un endroit qui dénote, presque déconnecté de l'île. On y croise tout le monde : le local, l'ouvrier, le saisonnier, le touriste ou le marin. Ce mélange, c'est ce qui fait l'identité du Sélect », souligne Mahé, loin de vouloir mener une révolution, mais plutôt une évolution mesurée. « En quatre ans, j'ai évité les changements trop brusques. Il faut avancer, mais sans bousculer. » Une manière de faire dans la continuité, en préservant l'essence d'un lieu apprécié pour ce qu'il est : simple, vivant, ouvert au monde. ■

Pour Mahé Stakelborough, l'aventure commence en 2011 en tant que commis dans un autre passage obligé de l'île: Eddy's Ghetto. En 2013, il prend en charge la carte des vins du restaurant familial — qu'il gère également aujourd'hui — et se découvre une passion, qui le mènera à importer ses propres bouteilles dès 2015. Ainsi naîtra sa cave à vin, Pitou's Cellar. Pour fêter ses dix ans, en décembre 2025, Pitou's Cellar s'est installé à côté de Shell Beach, attenante à l'ancienne maison de ses grands-parents.



Caribavia: THE SYNERGY BETWEEN AVIATION AND TOURISM

CARIBAVIA : LA SYNERGIE ENTRE AVIATION ET TOURISME

Founded by Commander Bud Slabbaert, Caribavia represents a Caribbean aviation meetup, the most recent edition of which was held on the small French island of St Barthélemy. Commuter chats with Sherkane de Haenen, who piloted the event in June 2025. This edition highlighted women's commitment.

Fondée par le Commandant Bud Slabbaert, Caribavia représente un rassemblement caribéen dédié à l'aviation, dont la plus récente édition s'est tenue sur la petite île française de Saint-Barthélemy. Commuter Magazine s'est entretenu avec Sherkane de Haenen, qui a piloté l'organisation de l'événement en juin 2025. Cette édition mettait l'engagement féminin à l'honneur.



Author / Auteur Ellen Lampert-Gréaux

The Commuter - How did you get interested in aviation?

Sherkane de Haenen - Well, aviation has always been part of my life. I was raised in St Barth, which almost inevitably sparks curiosity about flying. Beyond that, my grandfather Rémy de Haenen was a pilot, and truly one of a kind. A book called "The Flying Gentleman" recounts his story. He played a very important role, both for St Barth and for Caribbean aviation, and is especially known as the first pilot to dare landing a plane in St Barth, as well as in Saba. That spirit of adventure, combined with the awareness that aviation is vital for our islands' connectivity, naturally led me to follow in his footsteps. I founded my company in 2021 — BIRDY Private Jets — upon my return, after spending a few years in France, notably as Head of Sales at Paris-Le Bourget Airport.

TC - Was 2025 the first time that Caribavia conference was in St Barth?

SH - Yes, 2025 marked the very first edition of Caribavia hosted in St Barth. Until then, the conference had always been held in St Maarten, The Bahamas, and Dominica. Bringing it here was a natural step forward, as St Barth has a long aviation heritage and is today one of the most emblematic destinations when it comes to aviation in the Caribbean.

TC - What is the goal of the conference and who attended?

SH - Caribavia aims to foster dialogue, innovation, and partnerships in Caribbean aviation and tourism. It brings together airline executives, private aviation leaders, airport authorities, government officials, hotel and tourism representatives, and aviation technology providers. The objective is simple: to strengthen regional airlift, improve connectivity, and create synergies between aviation and tourism which are two key pillars of our islands' economies.

TC - What can you tell us about the Girls In Aviation Day for girls ages 8 to 16?

The Commuter - Comment vous êtes-vous intéressée à l'aviation ?

Sherkane de Haenen - Eh bien, l'aviation a toujours fait partie de ma vie. J'ai grandi à Saint-Barth, ce qui éveille presque inévitablement une curiosité pour le vol. Au-delà de cela, mon grand-père, Rémy de Haenen, était pilote — et un véritable personnage hors du commun. Un livre intitulé « The Flying Gentleman » raconte son histoire. Il a joué un rôle très important, à la fois pour Saint-Barth et pour l'aviation caribéenne, et il est surtout connu pour avoir été le premier à oser atterrir en avion à Saint-Barth, ainsi qu'à Saba. Cet esprit d'aventure, combiné à la conscience que l'aviation est vitale pour la connectivité de nos îles, m'a naturellement conduit à suivre ses traces. J'ai fondé mon entreprise en 2021 — BIRDY Private Jets — après quelques années passées en France, notamment en tant que responsable des ventes à l'aéroport de Paris-Le Bourget.

TC - Etait-ce la première fois que la conférence Caribavia se tenait à Saint-Barth ?

SH - Oui, 2025 a marqué la toute première édition de Caribavia organisée à Saint-Barth. Jusqu'alors, la conférence avait toujours eu lieu à Saint-Martin, aux Bahamas et en Dominique. L'amener ici était une évolution naturelle, car Saint-Barth possède une longue tradition aéronautique et demeure aujourd'hui l'une des destinations les plus emblématiques en matière d'aviation dans les Caraïbes.

TC - Quel est l'objectif de la conférence, et qui y participe ?

SH - Caribavia vise à encourager le dialogue, l'innovation et les partenariats dans les secteurs de l'aviation et du tourisme caribéens. Elle réunit des dirigeants de compagnies aériennes, des acteurs de l'aviation privée, des autorités aéroportuaires, des responsables gouvernementaux, des représentants du tourisme et de l'hôtellerie, ainsi que des fournisseurs de technologies aéronautiques. L'objectif est simple : renforcer le transport aérien régional, améliorer la connectivité, et créer des synergies entre aviation et tourisme, deux piliers essentiels de l'économie de nos îles.

TC - Que pouvez-vous nous dire à propos de la Journée des filles dans l'aviation, destinée aux jeunes filles de 8 à 16 ans ?

SH - Girls In Aviation Day is organized by Women in Aviation International (WAI) and takes place every time there is an opportunity worldwide. Caribavia has provided this opportunity twice, once at Caribavia SXM and once at Caribavia SBH. My personal involvement started this year by leading a couple of roundtables with the girls. We help them discover all the possible jobs in aviation, with hands-on activities, speeches from women already working in the sector, goodies, etc...

TC - In what ways was Caribavia successful?

SH - Caribavia 2025 in St Barth was a truly special and surprising edition. The intimate setting allowed for genuine, high-level conversations rather than just presentations. Stakeholders from across the region came together to explore practical solutions, from improving inter-island connectivity to addressing regulatory challenges. Many islands were represented, either by their ministers or key industry stakeholders, which opened the door to strengthening regional relationships. The event also offered existing partners a rare chance to meet in person and announce new negotiations. But above all, there was a remarkable energy this year. A real "Caribavia family" emerged from the event, one that continues to actively share insights and ideas every day. Projects are now under discussion — some small, others truly significant — that will shape the future of aviation in our islands. It is deeply rewarding to see that the effort to bring people together has paid off.

TC - Where will the next one be held?

SH - Next editions are currently under discussion with Nevis and Antigua. So far, the event has followed a rotating model between islands, allowing different destinations to showcase their unique challenges and opportunities while keeping the focus on strengthening Caribbean aviation as a whole. My vision is that as Caribavia gains influence within the regional aviation landscape, it may eventually select one island as a strategic base to pilot regional initiatives.

TC - What does the future hold for Caribbean airlines?

SH - Here's what the founder of Caribavia and I see for the future: the Caribbean aviation landscape is at a turning point. On one side, we face fragmented regulations, small domestic markets, and high operating costs. On the other, there are tremendous opportunities: rising demand for inter-island travel, growing charter activity, and a renewed interest in sustainable solutions. The future will belong to those who can build alliances, embrace technology, and rethink airlift, not just as a business, but as a lifeline for our islands' development and resilience. Cooperation, by pooling resources and reducing costs, is key to expanding the network of routes and lowering airfares. And that is at the heart of Caribavia's mission: fostering collaboration among regional stakeholders to better serve the Caribbean. ■

SH - La Journée des filles dans l'aviation est organisée par Women in Aviation International (WAI) et a lieu chaque fois qu'une occasion se présente à travers le monde. Caribavia a offert cette opportunité à deux reprises : une fois lors du Caribavia SXM et une autre lors du Caribavia SBH. Mon engagement personnel a débuté cette année, en animant plusieurs tables rondes avec les filles. Nous les aidons à découvrir tous les métiers possibles dans le domaine de l'aviation, grâce à des activités pratiques, des interventions de femmes déjà actives dans le secteur, des cadeaux, etc.

TC - En quoi cette édition de Caribavia a-t-elle été un succès ?

SH - Caribavia 2025 à Saint-Barth a été une édition vraiment spéciale et surprenante. Le cadre intime a favorisé des échanges authentiques et de haut niveau, plutôt que de simples présentations. Des acteurs venus de toute la région se sont réunis pour explorer des solutions concrètes — qu'il s'agisse d'améliorer la connectivité inter-îles ou de relever les défis réglementaires. De nombreuses îles étaient représentées, soit par leurs ministres, soit par des acteurs clés du secteur, ouvrant ainsi la voie à un renforcement des relations régionales. L'événement a aussi offert aux partenaires existants une rare occasion de se rencontrer en personne et d'annoncer de nouvelles négociations. Mais surtout, il régnait cette année une énergie remarquable. Une véritable « famille Caribavia » est née de cette édition, et continue aujourd'hui d'échanger activement idées et retours d'expérience. Des projets — certains modestes, d'autres d'envergure — sont désormais en discussion, et ils façonneront l'avenir de l'aviation dans nos îles. C'est profondément gratifiant de voir que les efforts pour rassembler les gens portent leurs fruits.

TC - Où se tiendra la prochaine édition ?

SH - Les prochaines éditions sont actuellement en discussion avec Nevis et Antigua. Jusqu'à présent, l'événement a suivi un modèle tournant entre les îles, permettant à chaque destination de mettre en avant ses défis et opportunités tout en maintenant un focus sur le renforcement de l'aviation caribéenne dans son ensemble. Ma vision est que, à mesure que Caribavia gagne en influence dans le paysage aérien régional, elle puisse éventuellement choisir une île comme base stratégique pour piloter des initiatives régionales.

TC - Quel avenir voyez-vous pour les compagnies aériennes caribéennes ?

SH - Voici ce que le fondateur de Caribavia et moi-même entrevoyons pour l'avenir : le paysage aérien caribéen est à un tournant décisif. D'un côté, nous faisons face à des réglementations fragmentées, de petits marchés domestiques et des coûts d'exploitation élevés. De l'autre, les opportunités sont immenses : la demande croissante pour les voyages inter-îles, l'essor de l'aviation d'affaires, et un intérêt renouvelé pour les solutions durables. L'avenir appartiendra à ceux qui sauront tisser des alliances, adopter la technologie et repenser le transport aérien, non pas seulement comme un commerce, mais comme une bouée de vie pour le développement et la résilience de nos îles. La coopération, en mutualisant les ressources et en réduisant les coûts, est essentielle pour élargir le réseau de routes et faire baisser les tarifs aériens. Et c'est précisément le cœur de la mission de Caribavia : favoriser la collaboration entre les acteurs régionaux pour mieux servir les Caraïbes. ■



TRAVEL AND
YACHT SERVICES
A PROFESSIONAL STAFF
AT YOUR SERVICE



AIRPORT VIP SERVICES
PRIVATE TRANSPORTATION
YACHT SERVICES

Email : paradis@stbarthservices.com • Téléphone : +590590275626 •
Mobile : +590690500625

WOMEN in The Sky

LE CIEL AU FÉMININ

Author / Auteur Agnès Monlouis-Félicité

Among the highlights of the Caribavia conference held in Saint Barthélemy in June 2025, the “Girls in Aviation Day” celebrated a number of inspiring journeys. The aviation sector has indeed become a growing field of opportunities for both aspiring and established female professionals.

More than just an aviation event, Caribavia has become a stage where the future faces of regional aviation take shape. This year, the event notably highlighted Kristina Tervo, the first female professional helicopter pilot in Finland and the first Boeing 777 instructor at Emirates. Today, she stands as a role model who inspires new vocations.

It was also to show that aviation careers are accessible to all women — and to encourage new vocations — that St Barth Commuter opened the doors of its hangar during the “Girls in Aviation Day”. Around fifteen ninth-grade students were able to explore the facilities and visit one of the aircraft. The event was also an opportunity to showcase the female talents who keep the airline running every day: Stéphanie Magras, Jennifer Zitte, Émilie Brunet, Pauline Frappier, Alexandra Ledee, Valérie Quai, Fiona Grassi ou Joana Ame... Each of their journeys illustrates that in Saint Barthélemy, as elsewhere, aviation is more than ever taking on a feminine identity. ■

Parmi les temps forts de la conférence Caribavia qui s'est tenue à Saint-Barthélemy en juin 2025, le « Girls in Aviation Day » a célébré des parcours inspirants. L'aérien est en effet devenu un secteur d'opportunités pour les professionnelles confirmées et en devenir.

Bien plus qu'un simple rendez-vous aéronautique, Caribavia est une scène où se dessinent les futurs visages de l'aviation régionale. L'événement a notamment mis en lumière Kristina Tervo, première femme pilote d'hélicoptère professionnelle en Finlande et première instructrice sur Boeing 777 chez Emirates. Elle est aujourd'hui un modèle qui suscite des vocations.

C'est aussi pour montrer que les carrières aéronautiques sont accessibles à toutes et pour susciter des vocations que St Barth Commuter a ouvert les portes de son hangar durant le « Girls in Aviation Day ». Une quinzaine d'élèves de troisième ont pu découvrir les installations et visiter un avion. Ce fut aussi l'occasion de valoriser les talents féminins qui font vivre la compagnie au quotidien : Stéphanie Magras, Jennifer Zitte, Émilie Brunet, Pauline Frappier, Alexandra Ledee, Valérie Quai, Fiona Grassi ou Joana Ame... Autant de parcours qui illustrent qu'à Saint-Barthélemy comme ailleurs, l'aviation se conjugue plus que jamais au féminin. ■

From left to right / De gauche à droite :

1. Pauline FRAPPIER – Coordination Agent – CCO. 2. Fiona GRASSI – Administrative Management Officer. 3. Joana AME – Ramp Agent / Ground Operations Department. 4. Stéphanie MAGRAS – Director of Operations / Compliance & Safety Manager. 5. Émilie BRUNET – Procurement. 6. Jennifer ZITTE – Maintenance Technician / Aircraft Painter Manager (Maintenance Department). 7. Alexandra LEDEE – Sales Director / Security Manager. Photo credit: © André Ferreira- Studio 22 production.



Stéphanie Magras

COMPLIANCE & SAFETY DEPARTMENT
RESPONSABLE CONFORMITÉ & SÉCURITÉ



1

The Commuter - When and why did you decide to pursue a career in the aviation sector?

Stéphanie Magras - Having grown up in the world of aviation – my father was a private pilot and later founded St Barth Commuter when I was 9 – I have always felt connected to this fascinating industry. But it was only in 2008 that I chose to anchor myself firmly in this field by earning a Master's degree in Air Transport Management at the French Civil Aviation University (ENAC) in Toulouse. In 2009, after completing my studies, I joined the company as Director of Operations, then became Head of Compliance and Safety in 2018.

TC - What do you think about the presence of women in aviation?

SM – Their presence is essential in an environment still perceived as very masculine due to the technical nature of certain fields. Yet women are just as competent. The culture is evolving positively, and positions are gradually becoming more gender-balanced. More and more women are pursuing careers as pilots, specializing in maintenance, or working in ground operations. At St Barth Commuter, we are fortunate to have several highly skilled women on our team, and we have absolutely no hesitation in hiring female pilots. We notably have a woman who is certified as an aircraft maintenance technician and aviation painter, and we are extremely pleased with the quality of her work.

TC - What obstacles do they still face?

SM – The sector is still dominated by men, with stereotypes that take time to change. Aviation is also a field in which work schedules can be demanding and therefore more difficult to access for women. There are cultural barriers, but also practical ones. That said, the current trend is to promote gender diversity in these professions, which are numerous and fully accessible to women. We simply need to trust in their ambitions within this exciting and ever-evolving sector. ■

The Commuter - Quand et pourquoi avez-vous décidé d'embrasser le secteur de l'aéronautique ?

Stéphanie Magras - Ayant grandi dans l'univers de l'aviation - mon père était pilote privé puis a fondé St Barth Commuter quand j'avais 9 ans - j'ai toujours eu une attache à ce secteur passionnant. Mais ce n'est qu'en 2008 que j'ai décidé de m'y ancrer fermement en faisant un Mastère de Management du Transport Aérien à l'École Nationale de l'Aviation Civile (ENAC) à Toulouse. En 2009, à l'issue de mon cursus, j'ai rejoint la compagnie en tant que Directrice exploitation et suis devenue Responsable Conformité et Sécurité à partir de 2018.

TC - Que pensez-vous de la présence des femmes dans l'aéronautique ?

SM - Leur présence est essentielle dans un milieu encore perçu comme très masculin, de par la technicité de certains domaines. Or les femmes sont tout aussi compétentes. La culture évolue positivement et les postes se féminisent au fil du temps. De plus en plus font des carrières de pilotes, se spécialisent dans la maintenance ou les métiers du sol. À St Barth Commuter, nous avons la chance d'avoir dans notre équipe plusieurs femmes compétentes dans leurs domaines et nous n'avons aucun frein à recruter des femmes pilotes. Nous avons notamment une femme qualifiée comme technicienne de maintenance et peintre aéronautique, et nous sommes très satisfaits de la qualité de son travail.

TC - Quels sont les freins à leur présence ?

SM - Le secteur est toujours dominé par la population masculine, avec des stéréotypes qui mettent du temps à évoluer. L'aérien est aussi un domaine où les plages de travail peuvent contraignantes donc plus difficiles d'accès pour les femmes. Il y a donc des freins culturels, mais aussi pratiques. Cela étant dit, la tendance actuelle est de promouvoir la mixité dans ces métiers qui sont très nombreux et accessibles aux femmes. Il faut simplement avoir confiance en leurs ambitions dans ce secteur passionnant et en perpétuelle évolution. ■



2

Émilie Brunet

PURCHASE MANAGER
RESPONSABLE APPROVISIONNEMENT

The Commuter - Could you explain your job to us?
Émilie Brunet - I am responsible, among other things, for ordering aircraft parts and necessary tools: anticipating needs, ensuring the compliance and traceability of parts, and sourcing suppliers internationally. I therefore work closely with the team of technicians. I also manage the "store," that is, the storage area for these parts. Their packaging, as well as the tracking of incoming and outgoing items, is highly regulated.

TC - What led you to take on this role?
EB - I started this job in June 2024. After working for many years in the tourism sector, I wanted a complete change of environment. When the position opened, I applied immediately. Although the aviation world was entirely new to me, the job required skills I had already developed (organization, rigor, negotiation abilities). This field intrigued me, and I didn't know what to expect. Since then, I have completed numerous training courses and now feel completely comfortable in my role. My work brings me into contact with several departments of the company, most often with the maintenance team. I discovered that the aviation world is like a big family: everyone contributes to the greater mission, we all depend on each other, and we work together to ensure the company runs smoothly. I am grateful for this opportunity and proud to be part of it.

TC - What do you think of the presence of women in your profession and in aviation more broadly?
EB - Aviation is historically a male-dominated industry — especially in maintenance and technical positions, where the smell of kerosene and the roar of engines prevail. Yet the women who work here prove that they handle rigor as well as any checklist. The field includes numerous technical, logistical, administrative, and organizational functions. Whether in maintenance, procurement, quality, planning, or engineering, the opportunities are vast and exciting. Highlighting this diversity may help attract more female talent and break down stereotypes that remain too deeply rooted. ■

The Commuter - Pourriez-vous nous expliquer votre métier ?
Émilie Brunet - Je m'occupe, entre autres, de commander les pièces d'avion et les outillages nécessaires : anticiper les besoins, m'assurer de la conformité et de la traçabilité des pièces, rechercher des fournisseurs au niveau international. Je travaille donc en étroite collaboration avec l'équipe de techniciens. Je gère également le « magasin », c'est-à-dire la zone de stockage de ces pièces. Leur conditionnement ainsi que le suivi des entrées et des sorties sont très réglementés.

TC - Qu'est-ce qui vous a amenée à l'exercer ?
EB - J'ai commencé ce travail en juin 2024. Après avoir longuement travaillé dans le domaine du tourisme, je voulais complètement changer de milieu. Quand le poste s'est ouvert, j'ai immédiatement postulé. Bien que le milieu aéronautique fût complètement nouveau pour moi, le poste nécessitait des compétences que j'avais pu développer jusque-là (organisation, rigueur, sens de la négociation). Ce milieu m'intriguait et je ne savais pas à quoi m'attendre. J'ai depuis suivi de nombreuses formations et je suis aujourd'hui à l'aise dans mon poste. Mon travail m'amène à naviguer entre plusieurs départements de l'entreprise, le plus souvent avec l'équipe de maintenance. J'ai découvert que le monde aéronautique était comme une grande famille : chacun apporte sa pierre à l'édifice, nous sommes tous dépendants les uns des autres et travaillons ensemble pour le bon fonctionnement de l'entreprise. Je suis reconnaissante d'avoir eu cette chance et fière d'en faire partie.

TC - Que pensez-vous de la présence des femmes dans votre métier et/ou dans l'aéronautique plus généralement ?
EB - L'aéronautique est un milieu historiquement masculin – surtout dans la maintenance et les postes techniques où l'odeur du kérosène et le bruit des moteurs règnent en maître. Pourtant, les femmes qui y travaillent prouvent qu'elles manient aussi bien la rigueur que la checklist. C'est aussi une multitude de fonctions techniques, logistiques, administratives et organisationnelles. Que ce soit en maintenance, en approvisionnement, en qualité, en planification ou en ingénierie, les opportunités sont nombreuses et passionnantes. Mettre davantage en lumière cette diversité permettra peut-être d'attirer plus de talents féminins et de casser certains stéréotypes encore trop ancrés. ■



Valérie Quai

RESERVATIONS DEPARTMENT
AGENT DE RÉSERVATION

The Commuter - How long have you been working in the sector?
Valérie Quai - I have worked in aviation for over 30 years. I have held many different positions, always with the same passion — a love for service and the dream that travel represents. Why did I choose to work in aviation? First, for the sky! It opens each person's horizons toward infinity — a childhood dream. When? I was 10 years old when I watched airplanes pass overhead.

TC - What do you think about the integration of women in aviation?
VQ - In every field, women and men complement one another through their differences. The women who inspire me in aviation are mainly the very first female aviators (Amy Johnson, Amelia Earhart...) — another era, another kind of courage. And today, perhaps those who choose more technical areas like mechanics. As I started young, many women inspired me, especially those who managed to perfectly balance family life and professional life — and perhaps those with strong character as well. ■

The Commuter - Depuis quand travaillez-vous dans le secteur ?
Valérie Quai - Je travaille dans l'aérien depuis plus de 30 ans. J'ai exercé beaucoup de métiers différents avec toujours la même passion, le goût pour le service et le rêve que représente le voyage. Pourquoi avoir décidé d'exercer dans l'aérien ? Pour le ciel d'abord ! Celui-ci ouvre l'horizon de chacun vers l'infini, un rêve de gosse... Quand ? J'avais 10 ans quand je regardais passer les avions.

TC - Que pensez-vous de l'intégration des femmes dans l'aérien ?
VQ - Dans tous les domaines, les femmes et les hommes se complètent par leurs différences. Les femmes qui peuvent me faire rêver dans l'aérien sont plutôt les toutes premières aviatrices (Amy Johnson, Amelia Earhart...); une autre époque, une autre forme de courage et aujourd'hui peut-être celles qui choisissent des secteurs comme la mécanique. Comme j'ai commencé jeune, il est vrai que beaucoup de femmes m'ont inspirée, surtout celles qui réussissaient à allier parfaitement leur vie de famille et leur vie professionnelle, celles qui ont du caractère sans doute aussi. ■

2. Photo credit: © Mehdi Maxor.
3. Photo credit: © André Ferreira- Studio 22 production.



3

Pauline Frappier

OPERATIONS CENTER COORDINATOR
COORDINATRICE DU CENTRE
OPÉRATIONNEL

The Commuter - How did you come to join St Barth Commuter?
Pauline Frappier - Quite naturally, when I arrived on the island in 2018, I was able to join the local airline. I had already gained experience in aviation earlier in my life, then built a career in luxury hospitality. I first worked in Ground Operations, then in the Reservations Department.

The position of Coordinator, which I have held since 2022, combines many skills: situational analysis, reactivity, adaptability, anticipation, flexibility, listening skills, curiosity, customer relations, and the planning of flights and fleet aircraft. It's a passionate and comprehensive job that brings together many strengths.

TC - What about the presence of women in aviation?
PF - In a sector where we are still very much in the minority, our presence is essential and decisive in many situations and decisions. Our abilities in understanding, tolerance, and sensitivity create an unshakeable balance. ■

The Commuter - Comment avez-vous été amenée à intégrer St Barth Commuter ?
Pauline Frappier - C'est tout naturellement en arrivant sur l'île en 2018 que j'ai pu intégrer la compagnie aérienne locale. J'avais déjà acquis une expérience dans l'aérien plus jeune, puis avais eu une carrière dans l'hôtellerie haut de gamme. J'étais d'abord au sein du service des Opérations au sol puis au service Réservations. Le métier de coordonnatrice que j'exerce depuis 2022 allie beaucoup de compétences : analyse des situations, réactivité, adaptabilité, anticipation, flexibilité, capacité d'écoute, curiosité, relation clientèle, planification des vols et des appareils de la flotte. Un métier de passion complet qui regroupe bien des atouts.

TC - Quid de la présence des femmes dans l'aéronautique ?
PF - Dans un secteur où nous sommes encore bien minoritaires, notre présence est primordiale et déterminante dans de nombreuses situations et décisions. Nos facultés de compréhension, de tolérance et de douceur créent un équilibre indétrônable. ■

4



Alexandra Lédée

RESERVATION DEPARTMENT MANAGER
RESPONSABLE DU SERVICE RÉSERVATION

The Commuter - What does your day-to-day work involve?

Alexandra Lédée - I manage the reservations department: scheduling regular and private flights, handling email and phone requests... I am also the Security Manager. In this role, I organize training sessions required to obtain circulation permits within the airport premises and oversee the follow-up.

TC - When and why did you decide to enter this field?

AL - I entered this sector somewhat by chance. After completing my Advanced Technician Certificate (BTS) in Executive Assistance, St Barth Commuter was hiring and I naturally applied. It is a truly varied and rewarding profession, but one that requires a great deal of rigor — everything I enjoy! I quickly became passionate about my role. There are not many women in this line of work, but at St Barth Commuter, we all have our place and are treated equally.

TC - How did you feel when you received the Long Service Medal during the company's 30th-anniversary ceremony?

AL - I was very proud to receive this medal, which acknowledges my years with St Barth Commuter. It is like a second family to me. These 30 years demonstrate the strength of St Barth Commuter as a local airline that has endured over time despite the challenges we've faced (Hurricane Irma, Covid...). It also shows that our long-standing and new customers alike trust us, and that is the greatest reward in my eyes! ■

The Commuter - Quel est votre quotidien professionnel ?

Alexandra Lédée - Je gère la partie réservation : planification des vols réguliers et vols privés, traitement des demandes emails et téléphoniques... Je suis également Responsable Sûreté. A ce titre, j'organise des formations pour l'obtention des titres de circulation dans l'enceinte de l'aéroport. J'en assure également le suivi.

TC - Quand et pourquoi avez-vous décidé d'entrer dans ce secteur ?

AL - Je suis tombée un peu par hasard dans ce domaine. A la fin de mon Brevet de technicien supérieur (BTS) d'assistant(e) de direction, St Barth Commuter recrutait et j'ai tout naturellement postulé. C'est un métier vraiment diversifié, enrichissant mais qui demande beaucoup de rigueur. Tout ce qui me plaît ! Je me suis vite prise de passion pour mes fonctions. Il y a peu de femmes qui l'exercent mais à St Barth Commuter, nous avons toute notre place sans aucune différence.

TC - Qu'avez-vous ressenti lorsque vous avez reçu la médaille du travail lors de la cérémonie des 30 ans?

AL - J'ai eu beaucoup de fierté à recevoir cette médaille qui est une marque de reconnaissance de mes années passées au sein de St Barth Commuter. C'est une deuxième famille. Ces 30 ans nous montrent le poids de St Barth Commuter en tant que compagnie aérienne locale qui dure avec le temps malgré toutes les difficultés que nous avons traversées (cyclone Irma, Covid...). Cela montre aussi que nos clients anciens comme nouveaux nous font confiance et c'est la plus belle des récompenses à mes yeux! ■



5

The CCO, A BEACON FOR ST BARTH COMMUTER

LE CCO, UN PHARE POUR ST BARTH COMMUTER

Interview by / Propos recueillis par Olivier Aussedat

As an essential unit ensuring the smooth running of the airline's operations, Pauline Frappier talks to us about the role of the CCO within a company like St Barth Commuter.

Instance essentielle au bon déroulement de l'activité opérationnelle de la compagnie, Pauline Frappier revient avec nous sur le rôle du CCO au sein d'une compagnie comme St Barth Commuter.

The Commuter - How long have you been working at St Barth Commuter, and what was your background before joining?

Pauline Frappier - After studying tourism in mainland France, I began my career with a first experience in the aviation industry, followed by professional experience in Florida, and then many significant years in various establishments holding management positions in the luxury hotel sector. In 2018, I settled down on this magnificent "rock" and joined the St Barth Commuter team. I first worked with the Ground Operations team, a strong and close-knit group, then in the Reservations department, surrounded by dynamic and caring colleagues, and finally at the CCO, where I remain to this day, alert and efficient in the face of many challenges.

TC - What is the role of the CCO within the company?

PF - The CCO is a key hub of the airline, responsible for planning and scheduling aircraft and crew. It is essential to strictly comply with each aircraft's operating cycles as well as the regulatory working hours of our pilots. The CCO is also responsible for managing and regulating flights in the event of various unforeseen circumstances that may arise at the last minute, such as airspace congestion, weather phenomena, feeder flight delays, or potential aircraft breakdowns. Anticipation, reactivity, composure, and the ability to dispatch information quickly to both teams and passengers are all crucial skills required for this position.

The Commuter - Depuis quand exercez-vous au sein de St Barth Commuter et après quel parcours ?

Pauline Frappier - Après des études de tourisme en métropole, un passage en tout début de carrière dans le domaine de l'aérien, une expérience professionnelle en Floride, puis de nombreuses années significatives dans différents établissements sur des postes à responsabilité dans l'hôtellerie de luxe, c'est en 2018 que je pose mes valises sur ce magnifique "caillou" et intègre l'équipe de St Barth Commuter. D'abord, au sein de l'équipe des Opérations Sol, constituée d'une équipe solide et soudée, puis au service Réservations, entourée de collègues dynamiques et bienveillantes et, enfin, au CCO jusqu'à ce jour, alerte et efficace face à bien des épreuves.

TC - Quel est l'objectif du CCO au sein de la compagnie ?

PF - Le CCO est un pôle phare de la compagnie, chargé de la planification et de la programmation des avions et des équipages. Il est indispensable de respecter à la lettre tous les cycles d'exploitation d'un appareil ainsi que les temps de travail réglementaires de nos pilotes. Le CCO est également garant de la gestion et de la régulation des vols en cas d'aléas divers et variés, qui peuvent survenir en dernière minute, tels que la congestion de l'espace aérien, les phénomènes météorologiques, les retards des vols d'apport, les éventuelles pannes d'avions... Faire preuve d'anticipation, de réactivité, de sang-froid tout en étant capable de dispatcher les informations aux services et aux passagers dans les meilleurs délais relève des compétences demandées pour ce poste.

TC - How do you organize such a fast-paced, unpredictable workday in such a critical role?

PF - First of all, every morning when I start my shift, I begin by checking in with my ground operations colleagues and the pilots already on duty. This allows me to be up to date and alert before my workday really begins. Then comes the time for various daily checks, such as verifying the flight schedule and filing flight plans, while of course juggling last-minute private flight requests (taking into account many factors such as pilots' duty times, aircraft fueling, weather conditions, sunset time... and more!). At the same time, I need to plan ahead for the next day: preparing the flight schedule, completing passenger and flight declarations for certain highly regulated destinations, checking aircraft status and availability, ensuring compliance with maintenance limits, etc. If operational disruptions occur, the CCO must quickly decide on the appropriate actions to minimize the impact on our flight programs. Communication is key! Finally, let me take this opportunity to warmly thank my colleagues at the various stations, who work every day to ensure the smooth running of our operations. ■

TC - Comment organise-t-on au mieux sa journée de travail à un poste si crucial, effréné, plein d'imprévus ?

PF - Tout d'abord, lors de ma prise de poste chaque matin, je commence par prendre la température auprès de mes collègues des opérations au sol et des pilotes déjà présents. Cela me permet d'être au fait et alerte avant même le déroulement de ma journée de travail. Ensuite, vient l'heure des tâches de vérifications quotidiennes diverses telles que la conformité du planning de vol et des dépôts de plans de vol, tout en jonglant bien sûr avec les demandes éventuelles de vols privés de dernière minute (en prenant en compte de nombreux facteurs tels que les temps de service des pilotes, l'avitaillement de l'avion, la situation météorologique, l'heure du coucher du soleil... et j'en passe !). En parallèle, il faut se projeter dans la journée du lendemain, élaborer le planning de vol, entamer au préalable des démarches de déclaration de vols et de passagers sur certaines destinations très spécifiques, vérifier l'état et le statut des vols, s'assurer du respect des potentiels d'exploitation des appareils, etc... Si des aléas opérationnels surviennent, le CCO doit décider rapidement des actions appropriées de manière à avoir le minimum d's sur nos programmes de vols. La communication est primordiale ! Pour finir, permettez-moi d'en profiter pour remercier chaleureusement mes collègues sur les différentes escales qui œuvrent, chaque jour, au bon déroulement de nos opérations. ■



From left to right / De gauche à droite - Mr Alban Parisot, Responsable de la maintenance - Mr Andy Hodge, Responsable Désigné de la Formation des Équipes - Mrs Alexandra Lédée, Responsable Réservation et Sûreté - Mr Akilesh Canhye, Responsable Adjoint des Opérations Sol - Mrs Pauline Frappier, Coordinatrice du Centre Opérationnel - Mr Gérard Blanchard, Responsable des Opérations Sol - Mrs Stéphanie Magras, Responsable de l'Exploitation - Mr Ulrich Gréaux, Responsable Désigné des Opérations Aériennes - Photo credit: © André Ferreira - Studio 22 production

Votre partenaire logistique SUR SAINT-MARTIN ET SAINT-BARTHÉLEMY

Fret Maritime et Aérien, Stockage
Longue Durée, Manutention...



5 Plateformes pour mieux vous servir :
Le Havre, Bordeaux, Paris, Milan, Miami



SAINT-MARTIN

7, rue Aborigène
ZA Hope Estate - Grand Case
97150 Saint-Martin
Tél. 05 90 87 04 00
info@sas-sxm.com

SAINT-BARTHÉLEMY

Bureau N°7
Immeuble Port de Commerce
BP 581 - 97098 St Barthélemy
Tél. 05 90 29 20 91
info@sas-sbh.com



Émilie Brunet
Photo credit © Mehdi Maxar

FROM THE WORKSHOP TO THE SKY: ANTICIPATING TO *Fly Better*

DE L'ATELIER AU CIEL,
ANTICIPER POUR MIEUX VOLER

Author / Auteur Editorial Team / La Rédaction

Having transitioned into the aviation industry, Émilie Brunet now oversees procurement at St Barth Commuter — a strategic role at the very heart of the airline's safety and operational efficiency.

Reconvertie dans l'aérien, Émilie Brunet pilote aujourd'hui l'approvisionnement de St Barth Commuter. Une fonction stratégique, au cœur de la sécurité et de l'efficacité opérationnelle de la compagnie.

The Commuter - After many years working in the tourism industry, how and why did you decide to join the St Barth Commuter adventure?

Émilie Brunet - After spending many years in various positions within the tourism sector, I wanted to completely change fields. When the position of Procurement Manager became available, I immediately applied. I was eager to give new meaning to my career, to move into a field that was entirely new to me yet highly stimulating. St Barth Commuter represented everything I was looking for: a family-run, local, serious, and dynamic company where I could put my organizational, managerial, and interpersonal skills to good use. It has been both a human and professional adventure — one I have no regrets about joining.

TC - Could you describe your role as Procurement Manager?

EB - At St Barth Commuter, my role is to ensure the availability, compliance, and traceability of all parts, consumables, and tools required for fleet maintenance. I identify technical needs, place orders with approved suppliers, handle urgent requests, and oversee the receipt, inspection, and storage of parts according to regulatory standards. My job ensures smooth logistical and administrative coordination of supplies, directly contributing to the safety and continuity of flight operations.

TC - Is that when your transformation began?

EB - Almost, though initially, I wasn't thinking about going into politics. I was passionate about the island's culture, events, and communication. I had the opportunity to hold that position for two years. Then Bruno Magras informed me he was stepping down, and I had to make a choice. Since communications for the Collectivité are closely tied to its president and actions, I decided not to stay in the same role but instead to run for office, to advocate for the values I had been taught and inherited.

TC - How do you identify and anticipate the need for parts and tools without overstocking?

EB - By combining organization, close monitoring, and constant communication with the maintenance workshop. I start by analyzing the maintenance

The Commuter - Après de nombreuses années dans le secteur du tourisme, comment et pourquoi avez-vous rejoint l'aventure St Barth Commuter?

Émilie Brunet - Après avoir longuement occupé différents postes dans le domaine du tourisme, je souhaitais complètement changer de milieu. Quand le poste (de Responsable d'approvisionnement, ndlr.) s'est libéré, j'ai immédiatement envoyé ma candidature. J'avais envie de donner un nouveau sens à mon parcours, d'évoluer vers un domaine inédit pour moi mais aussi extrêmement stimulant. St Barth Commuter représentait tout ce que je recherchais : une entreprise familiale et locale, sérieuse et dynamique, où je pouvais mettre à profit mes compétences en organisation, gestion et relationnel. Une aventure tant humaine que professionnelle, que je ne regrette pas d'avoir rejointe.

TC - Quelques mots pour présenter votre poste de Responsable d'approvisionnement?

EB - Au sein de St Barth Commuter, mon rôle est de veiller à la disponibilité, la conformité et la traçabilité de toutes les pièces, consommables et outils nécessaires à la maintenance de la flotte. J'identifie les besoins techniques, passe les commandes auprès de fournisseurs agréés, gère les urgences et supervise la réception, le contrôle et le stockage des pièces selon les normes réglementaires. Mon rôle assure la bonne coordination logistique et administrative des approvisionnements, contribuant ainsi directement à la sécurité et à la continuité des opérations aériennes.

TC - Comment identifier et anticiper les besoins en pièces et en outillage sans surstockage?

EB - En combinant organisation, suivi rigoureux et communication constante avec l'atelier. Je commence par analyser le planning de maintenance et les historiques de consommation, me permettant de repérer les pièces en utilisation régulière ou critique. Il est aussi primordial de consulter régulièrement les mécaniciens et le chef d'atelier pour rester informé des interventions à venir ou des ajustements imprévus, afin de planifier au mieux les commandes. Cette approche me permet de maintenir un stock de



Emilie Brunet
Photo credit © Coralie Gross

schedule and consumption history, which helps me identify parts that are regularly used or critical. It's also essential to consult regularly with the mechanics and the workshop manager to stay informed about upcoming maintenance or unforeseen adjustments, in order to plan orders effectively. This approach allows me to maintain a sufficient safety stock to prevent shortages, while avoiding overstocking — a crucial balance in Saint Barthélemy, where supply lead times can be long. I also optimize orders with cost efficiency in mind, ensuring that every available part genuinely meets operational and regulatory needs.

TC - In such a highly regulated sector as aviation, how do you select and evaluate international suppliers?

EB - In the aviation industry, selecting and evaluating international suppliers relies on regulatory compliance, quality, and delivery reliability. I first make sure the supplier is approved by the relevant authorities (EASA, FAA, or equivalent) and that all parts are supplied with the required certificates of conformity. Then, I assess delivery times, responsiveness, and reliability, based on past orders and feedback from the maintenance team. If a part is unavailable or too expensive, I use a specialized tool that allows me to search for all possible offers on the international market. While our supplies mainly come from the United States, they may also come from France, Germany, Singapore, or other countries around the world. ■

sécurité suffisant pour éviter les ruptures, tout en évitant le surstockage, ce qui est essentiel à Saint-Barthélemy, où les délais d'approvisionnement peuvent être longs. J'optimise également les commandes en tenant compte du coût, afin que chaque pièce disponible serve réellement aux besoins opérationnels et réglementaires.

TC - Dans un secteur aussi critique que l'aéronautique, comment sélectionnez-vous et évaluez-vous des fournisseurs internationaux?

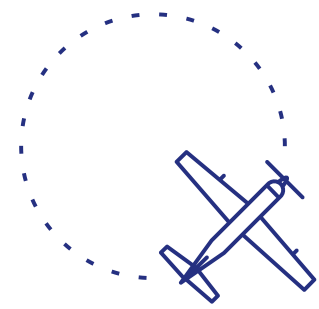
EB - Dans le secteur aéronautique, la sélection et l'évaluation des fournisseurs internationaux reposent sur la conformité réglementaire, la qualité et la fiabilité des livraisons. Je m'assure tout d'abord que le fournisseur est agréé par les autorités compétentes (EASA, FAA ou équivalent) et qu'il fournit toutes les pièces avec les certificats de conformité requis. Ensuite, j'évalue ses délais de livraison, sa réactivité et son historique de fiabilité, en m'appuyant sur les commandes précédentes et les retours d'expérience de l'atelier. En cas de non-disponibilité ou de coût trop élevé d'une pièce, j'utilise un outil de recherche qui me permet de trouver toutes les offres possibles sur le marché international. Notre approvisionnement, bien que principalement en provenance des États-Unis, peut donc parfois provenir de la France, de l'Allemagne, Singapour ou encore d'autres pays dans le monde. ■



Monoprix Jojo Lorient
Lieu-Dit Lorient
97133 Saint Barthélemy
Tél +590 590 777 654
Open 7/7
Lundi au Samedi 7h-20h30
Dimanche 8h-20h

Monoprix Maison Minimart
Lieu-Dit Lorient
97133 Saint Barthélemy
Tél +590 590 778 424
Open 7/7
Lundi au Samedi 8h-19h
Dimanche 9h-19h

Monoprix Superette de l'aéroport
Galerie Commerciale Saint Jean
97133 Saint Barthélemy
Tél +590 590 278 633
Open 7/7
Lundi au Samedi 7h-20h
Dimanche 8h-20h



ST BARTH COMMUTER Network

CARTE RÉSEAU
ST BARTH COMMUTER



www.stbarthcommuter.com

FLEET

St Barth Commuter operates
5 CESSNA C208B - "Grand Caravan",
manufactured in 2010, 2012, 2017 and 2022.

FLOTTE

La flotte de St Barth Commuter se compose de
5 CESSNA C208B - "Grand Caravan",
produits en 2010, 2012, 2017 et 2022.



Scheduled flights / Vols réguliers

St. Maarten Juliana (SXM) - St. Barth (SBH)
St. Martin Grand Case (SFG) - St. Barth (SBH)
Pointe-à-Pitre (PTP) - St. Barth (SBH)

Charter flights / Vols privés

Anguilla
Antigua
Bequia
Canouan
Carriacou
Dominica
Douglas Charles
Roseau Canefield
Dominican Republic
Las Americas
La Romana
Puerto-Plata
Punta-Cana
Grenada
Guadeloupe
Pointe-à-Pitre
Marie-Galante
Martinique
Moustique
Nevis
Puerto-Rico
St. Barth
St. Croix
St. Eustatius
St. Kitts
St. Lucia
Castries
Hewanora
St. Maarten / St. Martin
St. Maarten Juliana
St. Martin Grand-Case
St. Thomas
St. Vincent
Tortola
Union Island
Vieques





Events could be canceled.
Please, check before coming.

Des événements pourraient être annulés.
Veuillez vérifier avant de vous déplacer.

1

DECEMBER DÉCEMBRE 2025

- 05-21** / Christmas Village / Village de Noël
- 30** / New Year's Eve Parade (sailing race)
- 31** / New Year's Eve Regatta / Fête de la Saint-Sylvestre

JANUARY JANVIER 2026

- 09 - 19** / St Barts Music Festival / Festival de Musique Classique

FEBRUARY FÉVRIER

- 06** / Schools carnival / Carnaval des écoles
- 11 - 15** / Burgundy Week
- 17** / Carnival / Mardi Gras



MARCH MARS

- 12-15** / St Barths Bucket Regatta
- 26-11 April** / Livre and Jazz Festival



APRIL AVRIL

- 20-02 May** / St Barts Film Festival / Cinéma Caraïbes
- West Indies Regatta

MAY MAI

- 30-05 June** / June St Barths Theatre Festival / Festival de Théâtre de St Barthélemy

JUNE JUIN

- 21** / National Music Festival Day / Fête de la musique

JULY JUILLET

- SB Jam Musik Festival
- 14** / National Day / Fête nationale

AUGUST AOÛT

- 08-09** / Saveurs Caraïbes
- Fête de Flamands
- Fête du quartier de Public
- 24** / St Barts National Day / Fête de Saint-Barthélemy
- 25** / Fête de la Saint Louis

OCTOBER OCTOBRE

- Fête des quartiers du vent / Octobre rose
- 09** / Commémoration de l'abolition de l'esclavage
- 12-18** / The Week of Taste / Semaine du goût

NOVEMBER NOVEMBRE

- Art Week
- 08** / Piteá Day- Gustavialoppet
- St Barth Gourmet Festival
- Caribbean Rum Awards St Barth
- 18-22** / St Barth Cata Cup

DECEMBER DÉCEMBRE

- 04-20** / Christmas Village / Village de Noël
- 31** / New Year's Eve Regatta
- 31** / Fête de la Saint-Sylvestre

THE COMMUTER
YOUR LOCAL IN-FLIGHT

MORE INFO / PLUS D'INFO
<https://www.saintbarth-tourisme.com>



LJK
GARDEN

LJK Garden - St Barth

Création - Entretien - Elagage



+590 690 527 793



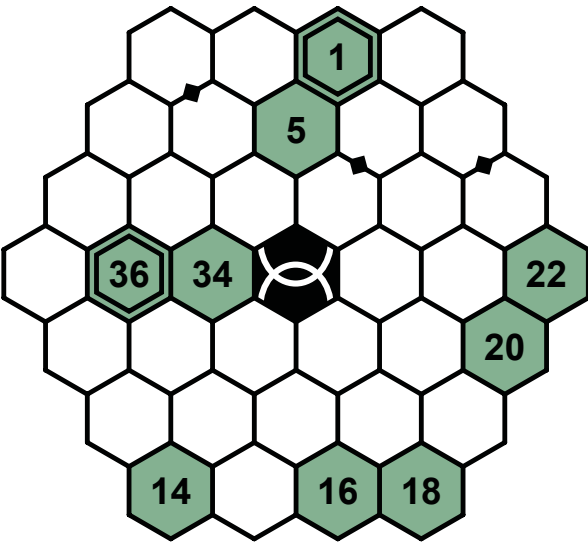
jeankerbylouis@gmail.com

GAMES / JEUX

	2		1			6	8	
6				8		7		3
8				9				
	6	4			7		5	
				6				
	7		4			1	6	
				5				9
9		6		2				7
	5	1			8		3	

1		9				8		3
	2		7		8		6	
8								4
		1	9		4	7		
	6						4	
		4	6		3	5		
9								7
	4		1		7		3	
7		2				6		1

www.fortissimots.com



www.rikudo.fr

2			7	1	8			9
					4	1		
	6	4	9			8		
3	4		1		9	2		8
5								3
9		8	3		2		1	6
		9			3	5	6	
		2	5					
7			6	9	1			4





Bask

BASK SUNCARE IS THE OFFICIAL SPONSOR OF THE
IMPERIAL MOTO SURF INVITATIONAL

PROUDLY SUPPORTING AJOE

IMPERIAL
MOTO
PRESENTS
ST. BARTH
SURF INVITATIONAL

IMPERIAL
MOTO





Make it yours

Available for purchase

Casa del Mar | Petit Cul-de-Sac | 6 Bedrooms | 2 Villas | +/- 7.5 Acres

St. Barth

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Our exclusive partner for Private Villa Rentals

WIMCO ST BARTH
PROPERTIES
Real Estate Culture & Collection

26 Rue Samuel Fahlberg - Gustavia Harbor,
Saint-Barthélemy (next to Bagatelle Restaurant)

+590 590 29 90 10 - estates@stbarthsir.com - stbarthsir.com



© 2025 Sotheby's International Realty. All Rights Reserved. Sotheby's International Realty® is a registered trademark and used with permission. Each Sotheby's International Realty office is independently owned and operated, may not be operated by Sotheby's International Realty, Inc. All offerings are subject to errors, omissions, changes including price or withdrawal without notice. Equal Housing Opportunity.